

VOCABULARIO FRANCÉS-ESPAÑOL DE CONSTRUCCIÓN NAVAL ANTIGUA
Por Cayetano Hormaechea

INTRODUCCION

Este vocabulario nace como respuesta a la necesidad sentida por muchos modelistas navales españoles que utilizan las monografías francesas editadas por Ancre, G. Delacroix, etc.

Como se puede comprobar a primera vista no se trata de un trabajo académico sino de una simple recopilación de vocablos y locuciones relativos a la construcción naval en madera de muy distinto origen y pertenecientes a épocas diversas, muchos de los cuales proceden de escritos del siglo XVIII. Por este motivo podemos encontrar grafías diferentes para el mismo vocablo y definiciones a veces chocantes o curiosas. Como ejemplo de esto último, el lector puede consultar las dos primeras definiciones del vocablo *carvelle* que siendo ambas correctas y refiriéndose a un mismo objeto no coinciden en nada, a pesar de lo cual las dos se entienden. Una consecuencia de esta constatación es que he recogido las diferentes citas como entradas separadas aunque se refieran al mismo vocablo. De esta forma podemos percibir la gran variedad de interpretaciones que se pueden dar a algunas locuciones.

Una consecuencia inmediata del método tan empírico como se ha ido formando este vocabulario a lo largo de varios años es que puede contener errores de distinto tipo, desde ortográficos hasta conceptuales. Conviene señalar que los errores a que me estoy refiriendo pueden tener muy diferentes orígenes, desde una mala utilización del vocablo por parte del autor del texto hasta un error de amanuense o tipográfico, sin contar claro está los errores que haya podido cometer yo directamente que probablemente son los más numerosos. La depuración y corrección de estos errores sería una tarea para la que no estoy preparado ni tengo ganas de acometer, a pesar de lo cual sigo considerando que la publicación del presente vocabulario en su estado actual puede ser muy útil para los modelistas que utilizan las excelentes monografías u otro tipo de publicaciones francesas.

Por último quiero señalar que algunas de estas locuciones son privativas del Levante o el Poniente franceses, así como usuales en una época concreta y no en otra. Esto tiene importancia sobre todo si el lector quiere hacer la traducción inversa castellano-francés utilizando la herramienta de búsqueda que proporciona el fichero pdf, en cuyo caso es recomendable una dosis de precaución antes de dar por buena la traducción.

Barcelona 29 noviembre 2013

À bloc	A besar
À demeure	Fijo, de manera estable.
A mâts et à cordes	Huir delante del tiempo con las velas aferradas
A mi mâ	A medio palo
À pic	A pique o en situación vertical
A portée d'équerre	Curva dentro de escuadra
A sec de toile	Sin velas, a la capa
À sec de toile	A palo seco
Abaïsser	Calar
Abandoner	Abandonar
Abatée	Arribada, Abatimiento
Abatée	Caída
Abattage	Caída a la quilla
Abattre	Abatir
Abattre	Arriar
Abattre en carène	Dar de quilla, dar pendoles
Abordage	Abordaje
Abordage de long en long	Abordaje de largo a largo
Abordage par la hanche	Abordaje por la aleta
Aborder	Abordar o atracar
Abosser	Bozar, abozar
Abouement, Aboutement	Ayuste o empalme de dos piezas de madera
Abouement, Aboutement	Remiendo en una pieza de madera
Abougri	Nudoso, árbol inadecuado para la construcción
About	Extremo de una traca o tablón a testa
Aboutement, Abouement	Ver Abouement
Abouter	Emplamar, Escarpar, Unir dos piezas de madera por sus extremos
Abouter	Remendar una pieza de madera.
Abouter	Tocar en alguna parte una pieza de madera
Abraquer	Templar
Abraquer	Tesar
Abraquer le mou du cable	Cobrar el seno de un cable
Abreuver un vaisseau	Regar un navío

Abreyer	Cubrir, poner al abrigo del viento, poner al socaire
Abreyer, Abriter (s')	Ponerse al abrigo, Asocairarse
Abri	Abrigo, fondeadero abrigado.
Abrier	Ver Abreyer
Abriter, Abreyer (s')	Ponerse al abrigo, Abrigar, resguardar el buque del viento.
Acastillé	Acastillado
Accastillage	Acastillaje, conjunto de los castillos de proa y popa.
Accastillage	Mareaje
Accastillage	Obras muertas
Accastiller	Acastillar
Acclamper, Jumeller	Enjimeigar, asegurar con jimelgas un palo o verga
Accon	Batea chata
Accorage	La acción y efecto de apuntalar con escoras
Accore	A pique a plomo
Accore	Acantilado
Accore	Escora
Accore	Puntal de retenida, escora
Accore	Tojino
Accore, accotoir	Puntal
Accorer	Apuntalar con escoras
Accores des bites	Puntales de las bitas
Accoster un batiment	Atracar un barco
Accotar	Entremiches de varengas (ver cartilla Timo).
Accotar	Escoperada, tabla entre cuadernas para cerrar el paso al agua.
Accotoir, accore	Puntal
Accoursie	Callejón de combate
Accouturs	Llaves entre cuadernas
Accrocher	Aferrar, Enganchar
Accul	Seno, saco, fondo de una bahía.
Acculé	Aculado
Acculée	De reviro
Acculée	Levantada (varenga)
Acculement	Astilla o elevación del plan de una varenga respecto a la cara alta de la quilla. Tratándose de la maestra es la astilla muerta.
Acculement	Astilla muerta, alzado de varengas, el ángulo que forman las ramas de las varengas.
Acculement	Bragada
Acculement	Pie de una cuaderna
Acculement	Puja o diferencia de altura del plan de una varenga respecto al de la maestra
Acculer	Dar culadas
Acon	Acón
Acon	Batea
Acotar	Cuchillos de palo
Adent	Barbilla, diente de ensablatura a barbilla
Adent	Dentellón
Adent	Macho
Adent	Tope
Adents des flasques	Escaleras de una cureña
Adieu-va	Voz de mando para virar delante del viento
Adonner	Alargar el viento
Adouber, Radouber	Carenar, recorrer
Affaler	Arriar
Affaler un cordage	Tiramollar o lascar
Affleurer	Florear
Affleurer	Igualar
Affour	Ancla de leva
Affourchage	Con dos anclas, a barbas de gato
Affourche	Ancla de leva
Affourcher	Amarrarse a barbas de gato
Affourcher	Amarrarse en dos o a la gira
Affranchir	Achicar la bomba más agua de la que hace el buque.
Affût	Afuste
Affût	Montura de un arma de fuego
Affût	Cureña
Affût à pivot	Cureña giratoria
Affûtage	Acción de montar el cañón en la cureña
Affüter	Montar el cañón en la cureña
Affuter un outil	Amolar
Aganter	Ir cazando un buque por llevar más velocidad que él.
Agathe, Gatte	Caja de agua
Agréément, Grément	Aparejo, Jarcia

Agréer, Gréer	Aparejar
Agréeur	Aparejador
Agreils, Agrés, Apparaux	Conjunto de todos los aparejos y pertrechos.
Agrener	Achicar el agua de un bote o lancha.
Agrès	Aparejo, Jarcia, Cabullería
Agrés, Apparaux, Agreils	Conjunto de todos los aparejos y pertrechos.
Agui	Nudo
Agui	Nudo
Aguillot	Pasador
Aguillot, Masle, Mâle	Macho de timón
Aide	Ayudante, segundo
Aide-canonnier	Artillero de preferencia
Aigu (avant)	Proa aguda
Aiguade	Aguada, Cantidad de agua potable que lleva a bordo el buque
Aiguille	Aguja
Aiguille	Aguja de artillero
Aiguille	Aguja de velero
Aiguille	Aguja náutica
Aiguille	Arbotante o candelero de los faroles
Aiguille	Bordón
Aiguille	Bordon de tumbar
Aiguille	Candelero o arbotante de los faroles
Aiguille	Flecha del tajamar
Aiguille à gargousse	Aguja de cartucho
Aiguille à oeillet	Aguja grande
Aiguille à ralingue	Aguja de relinga
Aiguille à voiles	Aguja de velas
Aiguille de couture	Aguja de costura
Aiguille de fanal	Hierro soporte del farol
Aiguille de mats	Puntal de tope
Aiguille de porque	Genol de sobre-planes (último)
Aiguille d'inclination	Aguja de inclinación
Aiguille pour abatte en carène	Bordón
Aiguillère	Groera
Aiguillet	Botón
Aiguilletage	Cosidura
Aiguilletage	Costura
Aiguilletage	Ligadura
Aiguilletage	Reata
Aiguilletage	Trinca
Aiguillete	Bragada
Aiguillete	Cabo con el que se reata
Aiguillete	Estribo de cuadernal o motón
Aiguillete	Liga
Aiguillete	Ligazón superior de la bulárcama
Aiguillete	Manzanillo de cuadernal o motón
Aiguillete	Sardineta
Aiguillete	Trinca
Aiguillete	Vinatara
Aiguilleter	Coser
Aiguilleter	Ligar
Aiguilleter	Reatar
Aiguilleter	Trincar
Aiguilleter un croc de palan	Coser un gancho de aparejo
Aiguilleter un palan	Coser un aparejo
Aiguilleter une poulie	Coser un motón
Aiguillette	Rabiza
Aiguillette de bosse	Rabiza de boza
Aiguillette de carène	Rabiza de carena
Aiguillette de porques	Genol último de sobreplanes
Aiguillette pour amarrage	Acollador
Aiguillette pour amarrage	Cosidura
Aiguillette pour souspente des basses vergues	Acollador
Aiguillettes du bâton du foc	Trinca del botalón del foque
Aguillots du gouvernail	Pinzote del timón
Aguillots	Machos de timón
Aguillots du gouvernail	Machos del timón
Aile de la cale	Costado de la bodega
Aile de pigeon	Periquito, montera
Aile, Derive	Deriva
Aile, Derive	Orza de deriva

Ailes (les) de la cale	Los extremos de la bodega
Ailes de l'archipompe	Alas de la caja de bombas
Ailes, Ailette	Aletas
Ailes, Ailette	Culo de mona
Ailette, Ailes	Ver Ailes
Ailure	Brazola
Aimant	Calamita, piedra imán
Aimanter	Imantar
Air	Salida, velocidad
Air de vent, Aire de vent	Rumbo, cuarta
Aire de vent, Air de vent	Rumbo, cuarta
Aissade	Delgados de popa
Aisse, Esse	Sotrozo
Aissieu	Eje
Aissieu	Perno de eje
Ajust	Ayuste de cabos
Ajuster	Ayustar cabos
Alepasse	Riostra de entena en las galeras
Alestir	Alistar, aprontar, desembarzar
Alette montant de voûte	Aleta (parte del buque)
Alfagne	Desigualdad de bordos
Alidade	Alidada
Allège	Barcaza, embarcación de alijo
Allege, Gabare	Pequeña embarcación de carga y descarga
Alleger	Aboyar
Aller à la bouline	Ceñir el viento, ir de bolina
Allete	Ver Ailes
Allonge	Ligazón de una cuaderna
Allonge de porque	Genol de bulárcama
Allonge de tableau	Cuaderna de popa
Allonge, Alonge	Ligazón
Allonges	Genoles, ligazones
Allonges de cornière	Aletas de revés
Allonges de jotereau	Manillas, piezas que iban desde las curvabandas hasta el tajamar.
Allonges de porques	Genoles de las bulárcamas
Allonges de revers	Barraganate
Allonges de revers	Reveses
Allonges d'écubier	Espaldones
Allonges o escubiers	Ligazones de escobenes
Allonges postiches	Genoles postizos
Allonges poupe	Montantes verticales de las ventanas de la popa.
Allonges premières	Primeras ligazones
Allure	Propiedades de la marcha de un buque
Allure de plus près	Bolina
Allure de vent arrière	
Allure de vent large	Viento largo
Allures	Forma de navegar o cualidades de un buque en la mar.
Almanach nautique	Almanaque náutico
Alogne, Aloigne	Boya
Aloigne, Alogne	Boya
Alonge de capucine	Perdigueta
Alonge de cornière	Gambotas del extremo de la aleta o gambotas de esquina
Alonge de jotereau	Manilla, Pieza que iba desde el final de la curvabanda hasta el tajamar.
Alonge de tableau	Gambotas exteriores del cuadro de popa entre las que están las ventanas
Alonge des estains	Las dos últimas semi-varengas que forman el escudo
Alonge, Allonge	Ligazón
Allonges de poupe	Astas de popa
Alumelles	Gafas de hierro de las bocabarras del cabrestante.
Amaigrir	Desbastar o adelgazar una pieza de madera
Amaine	Cabilla donde, en las galeras, se amarraba la driza del trinquete.
Aman	Ostaga en las galeras
Amaper	Empañicar una vela
Amariner	Acostumbrarse a la mar. Marinar una presa
Amarque	Baliza
Amarque	Boya
Amarrage	Amarradura
Amarrage	Botón
Amarrage	Cosidura
Amarrage	Ligadura
Amarrage	Trinca
Amarrage à fouet	Vuelta de boza
Amarrage à plat	Botón

Amarrage bridé	Ligadura con cruz, cruzada
Amarrage en étrive	Amarradura de cruz y botón
Amarrage en pate d'oie	Nudo de cola de pato
Amarrages que retiennent les pièces d'une antenne	Enchinas que sujetan el car a la pena de una entena
Amarre	Amarra
Amarre de l'arrière	Rejera
Amarrer	Amarrar
Amarrer à la serre	Batiportar, trincar los cañones con la boca apoyada en el batiporte alto.
Amarrer les caps de mouton aux haubans	Envigotar
Amateloter	Dividir la tripulación en dos cuartos o guardias
Ambon	Tablón de roble de la cubierta de una galera
Âme	Anima
Ame d'une corde	Alma de un cabo de cuatro cordones
Amelotte, Amolette	Bocabarra
Amenagemens	Ver Emmenagements
Amener en paquet	Arriar una vela en banda, de golpe
Amener son pavillon	Arriar el pabellón
Amener un mâât	Abatir un palo
Amener une voile	Amainar una vela
Amener, Ariser	Amainar
Amener, Ariser	Arriar
Amener, Ariser	Calar
Amers	Marcación
Amers	Ver Amets
Amets, Amers	Baliza
Amets, Amers	Marca en tierra
Amian	Cualquier objeto extraño, inadecuado o sin identificar
Amiral	Almirante
Amirale	Almiranta (galera)
Amolette, Amelotte	Bocabarra
Amolettes du cabestan	Bocabarras del cabrestante
Amorce	Cebo
Amorce	Fulminante
Amorce	Primer tramo de una cosa, Comienzo, inicio
Amorcer	Cebar la bomba
Amorçoir	Chifle
Amorçoir	Taladro
Amphithéâtre	Tablado para colocar los heridos
Amplitude	Amplitud
Ampoulette	Ampolleta
Ampoulette	Espoleta de bomba
Amputation	Amputación
Amure	Amura
Amure de bonnette	Amura de ala
Amure de grand' voile	Amura de la mayor
Amure de misaine	Amura del trinquete
Amure du grand foc	Amura del foque mayor
Amurer	Amurar
Ance	Ensenada
Ancette	Garrucho
Ancirade, Prélart	Encerado
Ancoma, Arc-boutant	Arbotante
Ancrage	Anclaje
Ancre	Ancla
Ancre à jet	Anclote
Ancre à jet	Ancre à touer - (en mesa de babor) Pequeña: 1/3 de la Grande ancre
Ancre à jet	Cuarta ancla
Ancre à touer	Ancre à jet - (en mesa de babor) Pequeña: 1/3 de la Grande ancre.
Ancre au bossoir	Ancla a la pendura
Ancre borge	Ancla de una sola uña
Ancre d'affourche	Ancla de leva
Ancre de affourche	(en serviola de babor)
Ancre de bossoir	Ancla de leva
Ancre de bossoir	Ancla de serviola
Ancre de cale	A. de caridad (en cala) .A. de miséricorde, A. de salut, A. de rechange.
Ancre de cale	Ancla de Caridad
Ancre de corps mort	Ancla de muerto
Ancre de detroit	Ancla a popa
Ancre de flot	Ancla para el flujo de marea
Ancre de grande touée	Première ancre, Grande ancre - (en serviola de estribor)

Ancre de jasant	Ancla para el reflujo de marea
Ancre de la misericorde	Ancla de la Caridad
Ancre de miséricorde	A. de salut, A. de rechange, A. de cale - Ancla de caridad (en la bodega)
Ancre de rechange	A. de cale, A. de miséricorde, A. de salut - A. de caridad (en la cala)
Ancre de remplacement	Ancla cuarta o de respeto
Ancre de reserve	Quinta ancla
Ancre de salut	A. de rechange, A. de cale, A. de miséricorde - A. de caridad (en la cala)
Ancre de touée	Anclote
Ancre de veille	(en mesa de estribor) Se usa raramente
Ancre d'empenelle	Ancla de muerto
Ancre d'empenelle	Anclote de galga o de engalgadura
Ancre d'esperance o maitresse ancre	Ancla de Esperanza, tercer ancla a estribor
Ancre du large	Ancla de afuera
Ancre en galère, de détroit	Ancla a popa
Ancre en mouillage	Ancla a la pendura
Ancre en veille	Ancla a la pendura
Ancre maîtresse	Ancla de la Esperanza
Ancre sans jas	Ancla sin cepo
Ancre surjalée	Ancla encepada
Ancre toué	Anclote
Andailot	Anillo
Andarivau	Calabrote, en las galeras
Andarivau	Guindaleza, en las galeras
Ange, Boulet enchainé	Palanqueta a la francesa, Bala enramada
Anges	Bala enramada
Anges	Palanqueta a la francesa (bala de cañón)
Angiradure, Rosture, Rousture	Reata
Anguiller	Imbornal
Anguillère	Groera
Anguillère	Imbornal de varenga
Anguillère, Bittonière, Vittonière	Groera, Imbornal de varenga
Anguilles	Anguilas de la basada
Anguilles	Bazolas
Anguilles	Correderas del afuste del cañón en las galeras
Anguilliers	Desaguaderos
Anguilliers	Groeras de varengas
Anguis	Aparejuelo de troceo en las galeras.
Anneau	Argolla
Anneau	Cáncamo
Anneau à fiche	Perno con argolla arponado
Anneaux des vergues	Argollas de las vergas
Anquitanade	Encerado, en las galeras
Anse	Ensenada
Anses du canon	Delfines
Ansette, Ancette	Garrucho
Anspect	Espeque
Anspessade	Sotacómitre de galera
Antenne	Antena
Antenne	Entena
Antenne de bariques	Andana de pipas
Antenolle	Entenola, entena pequeña
Anter, Enter	Empalmar dos piezas por sus extremos
Antoit	Instrumento de hierro para colocar los tablones del forro
Antoit	Palanca de atracar, para aproximar las tracas.
Apigé	Boyante
Apiquaje	Embicadura
Apiquer	Amantillar
Apiquer	Embicar
Apiquer une verge	Embicar una verga
Aplater	Arranchar o distribuir a la gente en ranchos
Aplomb	Aplomo
Apostis	Postiza
Apostis	Regala sobre la que actuaban los remos en las galeras.
Apostres, Apôtres	Guías del bauprés
Apothicaire	Boticario
Apôtres	Columnas
Apôtres, Apostres	Guías del bauprés, Apóstoles
Apotura, Apotureau	Barraganete
Apotura, Apotureau	Maniguetón
Apotureau, Apotura	Barraganete
Apotureau, Apotura	Maniguetón
Apparaux	Aparejos

Appareux	Pertrechos, aparejos.
Appareux, Agreils, Agrés	Conjunto de todos los aparejos y pertrechos.
Apparcelado	Fondo llano o sin cantiles
Appareil	Todo aparato de mucha fuerza para la ejecución de grandes maniobras.
Appareil a gouverner	Timón de rueda
Appareil de drisse	Aparejo de driza
Appareillage	Acción y efecto de levar y darse a la vela
Appareiller	Levar, Zarpar
Appareiller	Zarpar, Levar
Appareiller une ancre	Aparejar un ancla
Appareiller une voile	Orientar una vela
Appel au quart	Llamada a la guardia o cuarto.
Appointé (ant. Anspessade)	Cabo segundo
Apprentis canoniers	Aprendices de artillero
Apprentis matelots	Aprendices de marinero
Appuyer	Afirmar las brazas de barlovento, Afianzar
Aprêtée	Bolsa o cartucho de pólvora preparado para cargar el cañón
Araignée	Araña, cordaje en forma de pie de pato, cabo para colgar el coy.
Araignée	Perigallo, araña
Araignée des hunes	Araña de las cofas
Arambage	Arramblaje
Aramber	Arramblar, atracar a bordo un bote
Arbalète	Ballestilla
Arbaletrière	Arrumbada
Arbaletrille, Arbalette	Ballestilla
Arbalette, Arbaletrille	Ballestilla
Arborer	Arbolar
Arbre	Palo de arboladura
Arc	Quebranto, arco
Arc au commencement des rabattues	Arco o cabeza de los tablones de los castillos.
Arc d'une quille	Arrufo de una quilla
Arc supérieur de la poupe	Montante y coronamiento de popa
Arcasse	Conjunto de la popa (peto + cuadro)
Arcasse	Cuadro de popa, peto de popa
Arc-boutant	Arbotante o pieza que sale del costado para sostener algo.
Arc-boutant	Botalón de desatracar
Arc-boutant	Botalón rastrero de ala.
Arc-boutant	Botalón rastrero para el ala de la mayor (equivalente al tangón en el ala de trinquete)
Arc-boutant	Estribo o pie de amigo de la serviola
Arc-boutant	Ver bout dehors (a veces se utiliza como él)
Arc-boutant de beauprée	Moco del bauprés
Arc-boutant de colombier	Contrete, puntal que sujeta una pieza horizontalmente
Arc-boutant de martingale	Moco del bauprés
Arc-boutant, Ancoma	Arbotante, pieza que sale del costado para sujetar algo.C477
Arche de pompe, Archipompe	Caja de bombas
Archigreslin, Archigrelin	Guindaleza acalabrotada
Archipompe, Arche de pompe	Caja de bombas
Architrave	Friso
Architrave	Galón o moldura de la bovedilla
Arcquer	Quebrantarse el buque
Ardent	Ardiente, con tendencia a girar hacia el viento
Ardes	En las galeras, las piezas de la aleta.
Ardoise	Pizarra
Arête principale	Dibujo del contorno de la cuaderna por su eje.
Arête principale	En las cuadernas de doble espesor, el contorno exterior en el eje de la cuaderna.
Arête vive	Esquina viva
Arganeau, Argoneau, Organeau	Arganeo o argollón
Arganeau, Organeau, Arganeau,	Arganeo o argollón
Ariser, Amener	Ver Amener
Arjaud	En levante, la caña del timón
Armech, Armet	Amarrazón, conjunto de cabos y anclas con que está amarrado el buque
Armement	Pertrechos
Armement en équipage	Tripulación
Armer un vaisseau	Armar o aparejar un navío.
Armes du bord	Armamento naval
Armet, Armech	Amarrazón, conjunto de cabos y anclas con que está amarrado el buque
Armorique	Marítimo
Armure	Contramecha, piezas que se endentan en la mecha de los palos para darles las dimensiones necesarias.
Armure de baux	En los baos de tres piezas, la de en medio

Armure de baux	En los palos, la gimelga
Armuriers	Armeros
Aronde	Ver Queue d'
Arquer	Quebrantar
Arrancher un clou	Arrancar un clavo
Arrête	Esquina viva
Arrêtées	Abrazaderas metálicas de un espar.
Arreter	Trincar la artillería
Arrière	Popa
Arrière-garde	Retaguardia
Arrimage	Estiba
Arrimage	Lastre o enjunque
Arrimer	Estibar
Arrimer en breton	Abretonar, trincar los cañones paralelamente al costado del buque.
Arrimeur	Estibador
Arriser, Riser	Arrizar
Arriver	Amollar, Arribar
Arriver	Arribar, Amollar
Arrondi	Lleno
Arrondir	Bojar
Arrondir un cap	Montar un cabo geográfico
Arsenal	Arsenal
Artifice de brûlot	Artificio de fuego
Artillerie	Artillería
Artimon	Mesana
Artimon à corne	Mesana cangreja
Artimon à gui	Mesana a cangreja con botavara larga
Artimon en trapèze	Mesana a la capuchina
Artimon triangulaire	Mesana entera
Assemblage	Ayuste
Assemblage	Empalme
Assemblage a queue d'hironde	Ayuste con cola de pato
Assemblage plat	Unión de dos piezas a tope o a paño.
Assembler	Ensamblar
Assiete	Asiento
Assiete	Diferencia de calado entre proa y popa
Assiette de cabestan	Dado de cabrestante
Assujétir un mâ	Atortorar un palo
Assurer	Asegurar
Aste	Asta
Astragale	Astrágalo
Astragale de la lumière (de canon)	Astrágalo del cañón, (adorno de junquillo)
Astragale de la volée	Astrágalo de la caña del cañón
Atelier	Obrador, taller
Atelier de corderie	Obrador de cordelería
Atelier de la ferblanterie	Obrador de farolería
Atelier de la garniture	Recorrida o taller de jarcia y aparejos
Atelier de la mature	Obrador de la arboladura
Atelier des charpentiers	Obrador de los carpinteros de ribera
Atelier des forgerons	Obrador de los forjadores
Atelier des menuisiers	Obrador de los carpinteros de obra prima
Attacher	Atar, ligar
Attaqué par le taret	Abromado, atacado por la broma.
Atterrage	Recalada
Attinter	Establecer o sujetar firmemente alguna pieza independiente (pipa, etc.)
Attirance	Atracción
Attrape	Barloa, cabo utilizado para amarrar entre sí dos buques abarloados
Attrape	Retenida
Attrape	Trapa o cabo con que se sujetan las pequeñas embarcaciones que están en el agua
Attrapes	Dos fuertes aparejos utilizados en la maniobra de dar de quilla el barco.
Au droit de	(Ver Droit) Directamente a, A la altura de, En la vertical de
Au vent	A barlovento
Au vent	Barlovento
Aubalestrières	Piezas que estrivaban solidamente los bancos de las galeras.
Aubinet	Toldo de red.
Auge a goudron	Tina de alquitrán
Auloffée	Orzada
Aumonier	Capellán
Aumônier	Capellán
Aurai	Noray
Aurail	Bolardo

Aurail	Noray
Auray	Bolardo
Auray	Noray
Aurique	Cangreja
Aurique	Vela áurica o trapezoidal
Aussière	Guindaleza
Aussière de touée	Espía
Aussière, Haussiere	Espía, cabo flexible
Autarelle	Pieza que servía de apoyo al remo en las galeras.
Auvegler une voie d'eau	Tapar una vía de agua
Auvent	Cubichete
Avances	Avances
Avant	Parte del buque comprendida entre el palo mayor y el mascarón
Avant	Proa
Avant-cale	Ante-grada
Avant-garde	Antegrada - Vanguardia
Avant-garde	Vanguardia, Antegrada
Avant-trou	Agujero guía u orificio de posicionamiento.
Avant-trou	Avellanado en la boca de un agujero
Aveugler	Tapar un agua
Aviron	Remo
Avironier	Remolar, el que hace remos
Avironnerie	Obrador de remos
Avironnerie	Remolar, taller de hacer remos
Aviso	Aviso
Axe	Eje
Axiomètre	Axiómetro
Azimut	Acimut
Azimutal (compas)	Compas acimutal
Azur	Azul cobalto
Bâbord	Babor
Bâbordais	La borda de babor
Babordais (les)	La guardia de babor
Bacalas	Curva fija en la cubierta y en el costado para sostener las piezas sobre las que apoyan los remos en las galeras.
Bacaliau	Bacalao seco
Bacler	Cerrar un puerto con una cadena
Baderne	Baderna, cabo que sujetaba el cable al virador cuando se movía el cabrestante.
Bague	Anillo
Bague	Arganeo
Bague	Argolla, garrucho
Bague	Argollón de cuerpo muerto
Baguer	Engargolar, unir o poner guardacabos
Baguette	Baqueta de fusil o arma de fuego.
Baguette	Esnon
Baille	Balde, Canasta para cabos
Baille	Canasta para cabos, Balde
Baille d'aisance	Orinal
Baille de combat, Baquet	Balde de combate o artillero para el botafuego, etc.
Baillote	Tineta
Baisser	Arriar, Bajar
Baisser	Bajar, Arriar
Bajon, Bajou	Yugo en ciertas embarcaciones pequeñas
Balance	Balanza, Peso
Balancement	Acción de balancear o equilibrar las cuadernas
Balancement	Equilibrio
Balancer	Balancear, equilibrar las cuadernas
Balancer	Equilibrar
Balancier de compas	Suspensión cardan de la aguja náutica
Balancine	Amantillo
Balancine de civadière	Mostacho, amantillo de cebadera
Balancine de guy	Cabo que sostiene una botavara
Balancine de petit hunier	Amantillo de velacho
Balast	Lastre
Balcon, Galerie	Galería
Baleine	Ballena, Esperma de ballena
Baleston	Verga de vela de abanico
Baleston, Livarde	Botavara, verga de vela de abanico
Balise	Baliza. Marca de calafate para señalar un punto no concluido
Balise	Marca de calafate para señalar un punto no concluido. Baliza
Balle à queue, Boulet à queue	Instrumento de calafate para fundir la brea

Baloire	La parte muy redondeada de la vagra del fuerte entre la cuaderna de lof y la roda.
Baloire	Vagra (antiguamente)
Balustre, Colonnete	Columnita
Banc	Banco
Banc d'armurier	Banco de armero
Banc de nage	Banco de remo
Banc de quart	Banco de guardia
Banc de rameur	Banco de remero
Banc de voilier	Banco de velero
Bande	Banda, Faja de rizos
Bande	Faja de rizos, Banda
Bande (donner à la)	Tumbar
Bande de ris	Antagalla, Faja de rizos
Bander	Reforzar una vela con fajas transversales
Banderolle	Flámula
Bandes des voliles	Fajas de refuerzo de las velas
Bandoulière	Bandolera (de arma)
Banne	Toldo o tilla de bote
Banneau, Bouée	Boya. Guindola
Bannière	Bandera
Banquette d'affût	Banqueta de cureña
Bâpteme	Bautismo
Bâpteme de la ligne	Bautizo de mar al paso del ecuador
Baquet, Baille de combat	Balde de combate o artillero para el botafuego, etc.-
Baraquette	Telera
Baratte	Mantequera
Barbarasse	Boza de gancho
Barbarasse	Boza de gancho
Barbe (Sainte)	Santa Bárbara
Barbejean, Sousbarbe	Barbiquejo del bauprés. Puntal que sostiene la roda en la grada.
Barbette	Barbeta (tipo de fortificación)
Barbette	Calabrote (en las galeras)
Barbeyer	Flamear
Barbotin	Barbotín
Barce	Especie de cañón parecido al falconete pero más corto.
Bardis	Cubichete
Bardis	Cubichete de tumbar
Bardis de clare voie	Cubichete de claraboya
Baril	Barril
Baril à bourse	Barril para el transporte de granadas.
Baril de galère	Barril multiuso de 25 ó 30 litros
Barilet	Caja de madera que contiene la pulgadera para comprobar la mena de los cabos.
Barillard	En las galera, el que se ocupaba del agua y del vino.
Baromètre marin	Barómetro marino
Barque	Barca, bricbarca
Barque	Barca, embarcación con cubierta de 100 a 150 toneladas.
Barque	Genérico de una pequeña embarcación de entre 40 y 150 toneladas.
Barre	Baos y crucetas de los palos.
Barre	Barra
Barre	Caña del timón
Barre	Crucetas y baos de los palos
Barre	Yugo
Barre à tresillonner	Espeque para tortorar un cabo
Barre d'anspect	Palanca de madera dura con extremo biselado
Barre d'arcase	Contrayugo (el contrayugo va pegado al yugo por la parte de dentro)
Barre d'arcase	Yugo
Barre d'arcase	Yugo o cruz de la caña del timón, el que está soportado en lo alto del codaste o del contracodaste. (Ver yugo en dicc. de D. Timo)
Barre d'arcasse	Cochinata
Barre d'arcasse (en general)	Puerca o cochinata
Barre de cabestan	Barra de cabrestante
Barre de cacatois	Cruceta de sobre
Barre de flèche	Cruceta
Barre de gouvernail	Caña de timón
Barre de grand mâ	Cruceta del palo mayor
Barre de hune	Bao de cofa que descansa sobre las cacholas o los canes en sentido proa-popa
Barre de hune	Cruceta de gavia
Barre de mat	Bao de palo
Barre de mâ d'artimon	Cruceta del palo mesana

Barre de mât de misaine	Cruceta del palo trinquete
Barre de perroquet	Cruceta de juanete
Barre de perroquet	Sobre crucetas
Barre de pont	Yugo de cubierta que soporta los extremos popeles de la tablazón de cubierta
Barre de remplissage	Contra yugo, madero de refuerzo empernado en el yugo
Barre d'écoute	Barrón, escotero de hierro para guarnir la escota de la botavara.
Barre d'écoutille	Barra para cerrar la escotilla
Barre d'écusson	Contra yugo
Barre d'écusson	Contra yugo
Barre d'écusson de pont	Contra yugo, cochinata, yugo secundario
Barre d'hourdi	Yugo principal
Barre du premier pont	Yugo de la primera cubierta
Barre seche	Bao de bodega
Barre traversière	Cruceta
Barre traversière sur la hune	Cruceta sobre la cofa
Barre traversière, Traversin	Barra transversal de la cruceta
Barreau	Barrolte
Barrée, Vergue sèche	Verga seca
Barrer	Encadenar
Barres	Cruceta
Barres de perroquet	Crucetas
Barres de perroquet	Crucetas de juanete
Barres de perroquets volants	Sobre crucetas
Barres de perruche	Cruceta de perico
Barrot	Bao (los autores de la Enciclopedia desaprueban esta acepción)
Barrot	Barrote (pieza que va en las gambotas)
Barrot	Barrote (Traviesas colocadas entre baos, a veces se les llama barrotines)
Barrot	Barrotín (utilizar solamente 1º - En enjaretados, cuarteles; 2º - Como travesaño entre baos para apoyo de las latas)
Barrot	Cuerda entre los baos
Barrot	Lata (A utilizar solamente en dos casos: 1º - Como bao barrote o bao intermedio; 2º Como sinónimo de barrotín o vareta de enjaretado)
Barrot de coltis	Bao del saltillo de proa (traducir por bao ¿del horcón?)
Barrot de poulaine	Cruceta de los brazales
Barrotage	Conjunto de los barrotes
Barroter	Abarrotar o asegurar la carga en la bodega
Barrotin	Bao de la chupeta (traducir por bao)
Barrotin	Bao de toldilla, de chupeta o de carroza (traducir por bao)
Barrotin	Barrotín (utilizar solamente para 1º - En enjaretados, cuarteles; 2º - Como travesaño entre baos para apoyo de las latas)
Barrotin	Lata o vareta de enjaretado (Piezas transversales de un enjaretado, perpendiculares a las barretas).
Bas mât	Palo macho
Basane	Badana, (ver Bassane)
Basbord	Bajo bordo
Basfond	Sonda
Bas-fond	Restinga
Bas-mât	Parte baja de un mástil compuesto
Bassane	Cuero suave o badana para forrar cabos.
Basse voile	Vela baja, cuadrada
Basses vergues	Vergas mayores
Basses voiles	Velas mayores
Basses volies	Velas mayores
Bassetête	Sotrozo
Bassin	Dársena, Dique
Bassin	Dique, Dársena
Bassinnet	Cazoleta de arma de fuego
Bastaque	Obenque suplementario, detrás de los principales
Bastardin	En las galeras, la troza.
Bastet, Quenouillet de trelingage	Jareta de las arraigadas
Bastingage	Batayola, Empalleteado, Parapeto
Bastingage	Empalleteado, Parapeto, Batayola
Bastingage	Parapeto, Empalleteado, Batayola
Bastingue, Pavois	Empavesada
Bastinguer	Hacer el empalleteado
Bataiole	Batayola
Bâtard	Bastardo
Bâtard de racage	Bastardo, cabo de un racamento que pasa por liebres y vertellos.
Batardeau	Ver Bardis
Batayole	Batayola
Bateau	Embarcación de remos sin cubierta
Bateau au tiers	Embarcación con vela áurica o al tercio

Bateau de loch	Barquilla (corredera)
Bateau lesteur	Barcaza para transporte de lastre
Bateau plat	Batea
Bateau porte	Barco puerta, estructura hueca y sumergible para cerrar la entrada a una dársena.
Batelet	Embarcación pequeña
Batelier	Barquero
Baterie à la serre	Batería abatiportada
Batiment	Bajel
Batiment	Buque
Batiment	Embarcación
Batiment	Nave
Bâtiment	Barco
Batiportes	Brazolas en las galeras.
Batir un bateau	Labrar un buque, construir un barco
Baton	Asta
Baton	Botalón
Baton	Guimblete
Bâton	Botalón
Bâton de clinfoc	Espiga del botalón de foque
Bâton de foc	Botalón de foque
Baton de girouette	Asta o astilla de la grímpola
Baton de guidon	Verguilla
Bâton de guidon	Asta
Bâton de pavillon	Asta de bandera
Bâtonnée	Cantidad de agua que arroja la bomba cada vez que sube el émbolo.
Battant	Buque de batería floreada
Battant de girouette	Longitud de la grimpola
Battant de pavillon	Longitud de la bandera
Batterie	Batería
Batterie	Llave de cañón
Battre	Batir
Battre	Combatir
Battre	Gualdrapear
Battre la charge (du canon)	Atacar la carga
Bau	Bao
Bau	Manga de un buque
Bau de cale	Bao vacío o en el aire
Bau de coltis	Bao del saltillo.
Bau de coltis	Bao especial que pasa por encima del bauprés en la proximidad de la roda
Bau de faux pont	Bao del sollado
Bau d'écotille	Bao de escotilla
Bau du dunnette	Bao de la toldilla
Bau du gaillard d'arrière	Bao del alcázar
Bau du galillard d'avant	Bao del castillo
Baûme	Botavara
Baume, Bome	Cangreja
Bauquière de cale	Durmiente de bodega
Bauquière de pont	Durmiente de cubierta
Bauquières	Durmientes
Baux du faux pont	Baos levadizos, baos en el aire
Bavure	Anillo de remache de perno
Bayes	Escotillas, Fogonaduras
Bayes	Fogonaduras, Escotillas
Beau frais de vent (bon frais)	Viento fresquito y favorable
Beaupré	Bauprés
Beaupré fixe	Bauprés fijo
Beaupré volant ou en bout dehors	Bauprés volante
Bec	Espolón, Uña de ancla
Bec (d'ancre)	Pico o uña
Bec d'ancre	Uña o pico de loro del ancla
Bec de barque, Berthelot	Espolón
Bec de corbin, Bec de corveau	Descalador, instrumento de calafate
Bec de corveau, Bec de corbin	Descalador, instrumento de calafate
Bec de l'ancre	Pico de loro del ancla
Becasse	Barcaza
Bejamine	Vela mayor de goleta
Belandre	Balandra
Bélier	Ariete
Belin, Blin	Dráo, pieza de madera utilizada como ariete
Belle, Embelle	Espacio entre la jarcia mayor y la de trinquete
Bequille	Escora, Punta

Bequille	Puntal, Escora
Ber	Abreviatura de Berceau
Berceau	Chupeta de enjaretado que cubría al timonel en las galeras.
Berceau, Bert	Basada para la botadura
Berche	Ver Barce
Bercin, Bressin	Gafas de eslinga
Berda	Bárdago, cabo grueso
Berdindin, Bredindin	Aparejo de estrinque, Candeletón
Bermudien	Bermudina
Berne (en)	Bandera morrón o de socorro
Bert, Berceau	Basada para la botadura
Berthelot, Bec de barque	Espolón
Besche (=Bêche)	Azada
Besson, Bosson, Bouche, Bouge	Vuelta de bao y la horizontal del yugo
Bestion	Figurón de proa
Biais	Esviaje, Oblicuidad
Bidon	Gaveta
Bigon	Botalón, Tangón
Bigon	Tangón, Botalón
Bigorne	Mazo
Bigot pour racage	Liebre de racamento
Bigottes	En el Mediterráneo, dos vertellos más gruesos que el resto en el racamento del palo mayor.
Bigourelle, Couture ronde	Bigorrilla (costura)
Bigourettes	En el Mediterráneo, dos vertellos más gruesos que el resto en el racamento del palo trinquete de las galeras.
Bigue	Abanico o cabria formada por dos bordones.
Bigue	Aguja
Bigue	Bordón o puntal de una cabria
Bigue	Cabria
Bigue	Escora
Bigue	Pescante
Bigue	Puntal
Bigue	Puntal de grada
Billar	Barra de enzunchar
Billard	Barra de enzunchar, Simbarra
Billard	Simbarra, Barra de enzunchar
Bille, Chambrière, Manchette, Estrope	Vinatera
Billettes	Calzos, cuñas de estiba
Billot, Couple	Cuaderna
Billots	Cuñas de basada
Biscayen (cf. balle de fer)	Pequeña bala de hierro de una libra aprox.
Biscayenne	Barca de ataje de Vizcaya.
Biscayenne	Trincadura
Biscotin, biscuit	Galleta, Bizcocho
Biscuit, biscotin	Bizcocho, Galleta
Biseauter	Biselar, tallar en bisel
Bitons	Abitones
Bitord	Meollar
Bitter	Abitar, amarrar un cabo a las bitas
Bittes	Bitas
Bittes (petites)	Abitones
Bittes du vindas	Bitas del molinete
Bitton	Avitón, Bitón
Bitton	Bitón, Avitón
Bitton de poulies marionnettes	Bitón con roldanas
Bittonière, Vittonière, Anguillère	Imbornal de varenga, Groera
Bittons	Abitones (en embarc. menores)
Bittons	Maniguetas
Bittons	Montante de roble para montar los pedreros de las galeras.
Biture	Bitadura, vuelta con que se amarra el cabo a la bita.
Biture (prendre)	Tomar bitadura
Bleu (officier)	Oficial auxiliar
Blin	Martinete o drago para para hundir las cabillas
Blin, Belin	Drao, pieza de madera utilizada como ariete
Bloc	Taco con cajas y roldanas embutido en el costado para el paso de las escotas, etc. Escotera
Bloc (en)	Estar las vergas izadas a tope
Bloc d'Issas	Ver Sep de drisse y Chomar
Bloc, Sep d'isas, Sep de drisse, Chomar	Guindaste
Bloc, Têtes de mort, Chouquet	Tamborete
Boire	Beber, Bebida (la)

Boirin, Orin	Orinque
Bois à brûler	Leña
Bois criblé par les vers	Madera abromada o carcomida
Bois d'araignée	Armazón de hamaca
Bois d'araignée	Telera para perigallo
Bois d'arrimage	Maderos para estiba
Bois de foc	Tacos de madera en los ángulos de las relingas de algunos focos
Bois droit	Madera derecha, palo derecho
Bois tors du navire (charpente)	Armazón del barco
Bois tort, Bombé	Madera de vuelta, palo de vuelta
Bois vif	Madera verde
Boisage	Maderamen
Boiser	Enramar
Boîte à poudre	Boudriot lo utiliza como "servidor hueco" de una pieza de retrocarga.
Boîte de chirurgie	Caja de cirujano
Boîte de compas	Mortero de la aguja
Boîte de fer blanc pour mitraille	Cartucho para metralla
Bollard	Bolardo, Noray
Bollard	Noray, Bolardo
Bombé (bois), Bois tort	Madera de vuelta, palo de vuelta
Bôme	Botavara
Bôme	Botavara
Bome, Baume	Cangreja
Bon de voile	Buen velero
Bon quart	¡Palabra!
Bondé	Lleno hasta la boca (tonel), cargado hasta los topes.
Bondereau	Agujero por donde se llena una pipa o barril.
Bonette de brigantine	Maricangalla
Bonette de sous-gui	Arrastraculo
Bonne de nage	Embarcación a+C929ndadora al remo
Bonneau	Boyarín
Bonnette	Ala, Rastrera, Boneta
Bonnette	Boneta, Ala, Rastrera
Bonnette	Rastrera, Ala, Boneta
Bonnette basse	Rastrera
Bonnette d'artimon	Boneta de mesana
Bonnette de artimón	Rastrera de mesana
Bonnette de cacatois	Ala de sobre, en general
Bonnette de grand cacatois	Ala de sobre mayor
Bonnette de grand hunier	Ala de gavia
Bonnette de grand perroquet	Ala de juanete mayor
Bonnette de grand voile	Rastrera de la mayor
Bonnette de hunier	Ala de gavia, en general
Bonnette de misaine	Rastrera de trinquete
Bonnette de perroquet	Ala de juanete, en general
Bonnette de perroquet de fougue	Ala de sobre mesana
Bonnette de perruche	Vela de ala de perico
Bonnette de petir cacatois	Ala de sobre de proa
Bonnette de petit hunier	Ala de velacho
Bonnette de petit perroquet	Ala de juanete de proa
Bonnette Lacée	Segunda boneta
Bonnette maillée	Boneta
Bonnette maillée	Segunda boneta
Bonnettes	Alas y rastreras
Bonnettes en étuis	Alas
Bord	Bordo
Bord extérieur de la hune	Arco exterior de cruceta
Bordage	Tabla
Bordage	Tablón de forro o de cubierta
Bordage d'acastillage	Forro de la obra muerta
Bordage de fermeture	Tablón que cierra el forro, último en ponerse
Bordage de franc-bord	Forro que cubre las cuadernas
Bordage de point	Tablazón de cubierta
Bordage de pont	Tablón de cubierta
Bordage de tours	Forro de proa y popa
Bordage en diminution	Tablazón que va disminuyendo de espesor, entre cintas y tracas normales
Bordages	La tablazón
Bordages	Tablazón, Borda
Bordages cintrés	Tablones curvados, en popa por ejemplo.
Bordages de carène	Forro de la carena
Bordages de flottaison	Cosederos
Bordages de fond	Tablones de pantoque

Bordages de la flotaissou	Cosederos
Bordages de pont	Forro de cubierta
Bordages de vibord	Tablas del costado entre la cinta de cadena y la regala.
Bordages droits	Tablones rectos
Bordaier	Entablar, Forrar
Bordaier	Forrar, Entablar
Bordaille	Tablazón o tablonería de forro o cubierta sin desbatar.
Bordailles	Trozas
Bordant de voile, Bordure	Pujamen
Borde	Revestimiento del casco en cobre, etc.
Bordé	Forro
Bordé de pavois	Forro de la amurada
Bordé de tableau	Forro del espejo de popa
Bordé des fesses	Forro de los cucharros o llenos de popa.
Bordé des hauts	Forro de la obra muerta
Bordear	Cazar
Bordear à plat	Arranchar
Bordear une écoute à bloc	Empuñir
Bordée	Bordada, Banda
Bordée	Guardia
Border	Entablar
Border	Forrar
Border l'artimon	Cazar la mesana
Border les écoutes	Cazar las escotas
Border les ponts	Entablar las cubiertas
Bordier	Buque ladeado
Bordigue	Corral
Bordure, Bordant de voile	Pujamen
Borgne	Ancla fondeada sin boya
Bosco	Responsable de la marinería, maestre de tripulación
Bosse	Boza
Bosse à bouton	Boza de piña
Bosse à croc	Boza de gancho
Bosse à cul de porc	Boza de piña
Bosse à égouillette	Boza de cable con piña y vaivén
Bosse à fouet	Boza de combate
Bosse à fouet	Boza de los obenques
Bosse à fouet	Boza de rabiza
Bosse avec aiguillettes	Boza con mojeles
Bosse d'amure ou d'écoute	Boza de amura, escota o escotín
Bosse de bout	Capón, cabo o cadena que sujetaba el ancla por el arganeo a la serviola
Bosse de câble	Boza de un cable o cadena
Bosse de chaîne	Boza de argolla
Bosse de riss.	Empuñidura de la faja de rizos
Bosse des bittes	Boza de las bitas
Bosse du bout-dehors d'une bonnette	Boza de botalón de ala
Bosseman	Cuarto grado de oficiales de maniobra
Bosseman	Segundo contra maestre
Bosser	Abozar o bozar, sujetar algo con bozas
Bosser l'ancre	Abozar o bozar el ancla
Bosser les vergues	Bozar las vergas
Bosser un cordage	Bozar un cabo o una jarcia
Bosses de ris	Bozas de los rizos
Bossoir	Pescante, Serviola
Bossoir	Serviola, Pescante
Bosson, Bouche, Bouge, Besson	Vuelta de bao y la horizontal del yugo
Bot	Lancha holandesa o flamenca
Botte	Pipa, tonel
Botte	Tubo de plomo
Botte (en)	Barriles o embarcaciones desmontados y puestos en la bodega
Boucarnier	Bucanero
Boucaut	Bocoy
Bouchain	Pantoque
Bouchain	Punto de escoa
Bouche, Bouge, Besson, Bosson	Vuelta de bao y la horizontal del yugo
Boucher	Calafatear provisionalmente, Embromar costuras
Boucher	Tapar una vía de agua
Boucher avec des prelarts	Poner parches
Bouche-trou	Atajaaguas
Bouche-trou	Atajaaguas, pieza en forma de cuña usada para tapar una vía de agua.
Bouchin	Lugar donde se coloca la cuaderna maestra
Bouchin	Manga del buque

Bouchon	Taco, cabilla de madera.
Bouchon	Tapas, corchas
Bouchon, Valet	Taco de filástica para el cañón
Boucle	Argolla
Boucle	Argolla
Boucle	Cáncamo
Boucle de sabord	Argolla de porta
Boucle d'étai	Gaza de estay
Boucler	Hacer un nudo
Boudin	Nervio de hierro
Boudin	Pieza de adorno en el espolón.
Boudin de doublage	Remate del borde superior de un doblaje de cobre
Boudinure	Cigala, anetadura, forro del arganeo
Bouée	Boya
Bouée	Guindola, Boya
Bouée d'ancre	Boya de ancla
Bouée de liège	Boya de corcho
Bouée de sauvetage	Guindola salvavidas
Bouée, Banneau	Guindola. Boya
Boueuse	Ancla de leva o sencilla
Bouge	Arrufo, Vuelta
Bouge	Brusca de los baos
Bouge	Vuelta de la madera de construcción
Bouge	Vuelta, Arrufo
Bouge o tonture des baux	Brusca o vuelta de los baos
Bouge, Besson, Bosson, Bouche	Vuelta de bao y la horizontal del yugo
Bougie de cire	Hachote de cera
Bougle	Hachote
Boujaron	Pequeña medida metálica para distribuir bebidas
Boulard	Bolina
Boulet	Bala
Boulet	Bala de cañón
Boulet à deux têtes	Bala de dos cabezas
Boulet à queue, Balle à queue	Instrumento de calafate para fundir la brea
Boulet enchainé, Ange	Bala enramada, Palanqueta a la francesa
Boulet ramé	Bala enramada
Boulets à deux têtes	Balas de palanqueta o enramadas
Boulets à l'ange	Balas encadenadas
Boulets ronds	Balas rasas
Boulina-ha-ha	Saloma para tirar de las bolinas
Bouline	Bolina, Boliche
Bouline de la grand voile	Bolina mayor
Bouline de la misaine	Bolina de trinquete
Bouline de la perruche	Boliche del periquito
Bouline de revers	Bolina de sotavento, Bolina de revés.
Bouline de revers	Bolina de sotavento, Bolina de revés.
Bouline du grand perroquet	Boliche de juanete mayor
Bouline du perroquet de fougue	Boliche de sobremesana
Bouline du petit perroquet	Boliche de juanete de proa
Bouline du vent	Bolina de barlovento
Bouline, Boulinette	Bolina, Boliche
Bouliner	Barloventear
Boulinette, Bouline	Boliche, Bolina
Boulinier	Bolinero, Barloventeador
Boulon	Perno
Boulon	Perno cuadrado
Boulon à champignon	Perno de cabeza de hongo
Boulon à clavette	Perno de chaveta
Boulon à écrou	Perno de tuerca
Boulon à émerillon	Perno giratorio
Boulon à goupille	Chaveta de perno
Boulon à tête carrée	Perno de cabeza cuadrada
Boulon à tête plate	Perno de cabeza grande y chata
Boulon à tête ronde	Perno de cabeza redonda
Boulon d'assemblage	Perno de unión
Boulon d'assemblage	Perno remachado
Boulon de chapeau	Perno capuchino
Boulon d'entretoise	Perno de traviesa
Boulon d'un poulie	Perno de motón
Boulon taraudé	Perno con rosca
Boulon à tête encastré	Perno de cabeza remachada
Bouquet	Manojo, Ramo

Bouquet de voile	Grupo de motones reunidos en los puños inferiores de una vela de amura, de escota y de planquín.
Bourcer	Cargar los puños de una vela
Bourcet	Trinquete, en algunos lugares
Bourde	Vela burda
Boureche	Barrilete de estay
Bourlet, Bourrelet	Guirnalda en los palos mayores
Bourre	Taco para atracar el cañón
Bourrelet de défense	Cintón
Bourrelet de défense d'un mâ	Guirnalda de un palo
Bourrelet, Bourlet	Guirnalda en los palos mayores
Bourrer	Atacar el cañón
Bousquer	Utilizar la fuerza con los marineros remisos
Bousseou	Motón o Cuadernal, en el Mediterráneo
Boussole	Aguja náutica, Brújula
Boussole	Brújula, Aguja náutica
Bout	Chicote o trozo de cabo
Bout	Proa
Bout	Taco, trozo o pedazo de madera.
Bout	Todo cabo que no tiene nombre propio
Bout à bout	Unir, Encabezar
Bout de bordage	Cabeza de tablón
Bout de brague	Regular un cañón al máximo
Bout de dehors d'artimon	Cazaescota
Bout de mâ	Tope
Bout de vergue	Penol
Bout dehors	Botalón
Bout dehors	Botalón cazaescotas
Bout dehors	Botalón rastrero de ala
Bout dehors de bonnette	Botalón de ala
Bout dehors de bonnette de cacatois	Botalón de ala de juanete
Bout dehors de bonnette de grand hunier	Botalón de ala de gavia
Bout dehors de bonnette de petit hunier	Botalón de ala de velacho
Bout dehors de la bonnete basse	Botalón rastrero de ala
Bout dehors de la bonnette	Botalón rastrero
Bout dehors, Boute hors	Botalón de ala
Bout dehors, Boute hors	Botalón de desatracar
Bout dehors, Boute hors	Botalón rastrero
Bout de-lof	Servioleta o pescante de amura
Bout du pic	Pena de la verga de mesana.
Bout du ton du mâ	Espiga de un palo
Bout d'un cordage	Chicote
Bout d'un cordage	Chicote
Bout d'un mâ	Espiga de palo
Bout hors	Botalón rastrero de ala. Ver Arc-boutant
Bout hors	Ver voute dehors
Boutasse	Tablón de roble que cubría la curva que sostenía la pieza en que se apoyaban los remos de las galeras.
Boute de lof	Pescante de amura
Boute de lof, Boute lof, Minos, Minois	Pescante de amura, servioleta
Boute hors	Ver Bout dehors
Boute lof	Pescante de amura
Boute lof, Minos, Minois, Boute de lof,	Pescante de amura, servioleta
Boutefeu	Botafuego
Bouteille	Jardín
Bouton	Badaza de una boneta, Poas
Bouton	Piña
Bouton de culasse	Cascabel de cañón
Bouton d'écouvillon	Feminela
Boutonner	Abotonar las bonetas
Boutonnière	Ojo u ojal en la cenefa de la cofa por el pasan las arraigadas de los obenques de los masteleros.
Bouts des Apôtres	Columnas del bauprés
Boye Bouée	Guindola, Boya
Boye, Bouée	Boya, Guindola
Bragot d'orse	Orzapopa, en el Mediterráneo.
Bragot, Pendeur	Corona, Caña, Brazalote
Brague	Braguero de cañón, Retenida de la madre del timón
Brague	Retenida de la madre del timón, Braguero de cañón
Brague	Sorda (guindaleza o calabrote que se pasa por la proa del navío que se va a botar con objeto de impulsarlo hacia el agua)

Brague à la francaise	Braga de cañón a la francesa, pasando por los orificios de las gualderas
Brague à l'anglaise	Braga de cañón a la inglesa, pasando por dos anillas y sobre el cascabel.
Brague de gouvernail	Braga o retenida del timón
Braguet, Braquet	Batículo, cabo grueso que sostiene el mastelero para el caso de que falte el virador al clar o guindar.
Braguette	Ayuda de virador, Batículo
Braguette	Batículo, Ayuda de virador
Brai	Brea
Brai gras	Brea grasa
Braie	Capa de fogonadura
Braie du gouvernail	Capa del timón
Braie du mâ	Capa de un palo
Braie, Broie	Capa de fogonadura
Branche	Pernada, Poa, Rama
Branche	Poa, Rama, Pernada
Branche	Rama, Pernada, Poa
Branche de bouline	Poa
Branle	Coy
Branle, Hamac	Coi, Coy
Branle-bas	Zaffarrancho
Branle-bas!	Zafarrancho
Braquer	Apuntar a un objetivo con el cañón.
Braquet, Braguet	Batículo, Cabo grueso que sostiene el mastelero al guindar o calar para el caso de que falte el virador.
Bras	Braza
Bras	Braza de las vergas
Bras	Braza de una curva, cada una de las pernadas de la curva.
Bras	Braza, de ancla
Bras (d'ancre)	Brazos del ancla
Bras d'aviron	Caña de remo
Bras d'aviron	Guión de remo
Bras de bout-dehors de bonnette	Braza de botolón de ala
Bras de la poulaine	Batayola
Bras de l'ancre	Boya del ancla
Bras de l'écoute	Caña de la escota.
Bras d'une scie	Codales
Brassage, Brasseyage	Braceo de las vergas
Brasse	Braza francesa = 5 pies franceses
Brasse (mesure)	Braza, medida
Brasser au plus près	Ceñir al máximo braceando las bolinas de barlovento
Brasser au vent	Bracear por barlovento
Brasser sous le vent	Bracear por sotavento
Brasser, Brasseyer	Bracear las vergas
Brasseyage, Brassage	Braceo de las vergas
Brasseyer, Brasser	Bracear las vergas
Brassiage	Braceaje
Bray	Brea
Bray, Brai	Brea
Brayé	Embreado
Brayer	Embrear o extender la brea con el escopero .
Brayer	Embrear, Alcoholar
Brecin	A veces se llama así a la amura del trinquete
Bredindin	Aparejo de estrinque o candelotón
Bredindin d'un simple	Lantion de amante
Bredindin frappé su le grand étai au-dessus du grand panneau.	Estrinque
Bredindin, Berdindin	Candelotón
Bredindin, palan	Candaliza
Bressin, Bercin	Ganchos o gafas de eslinga
Breuille	Cargar las velas
Breuils	Jarcia menuda
Bric, Brig	Bergantín
Bricole	Potencia de los pesos superiores al metacentro que perjudican la estabilidad
Bride	Retenida, Abrazadera
Brider	Abarbetar, amarrar con barbetas
Brider	Estrangolar, encajar las uñas del ancla entre dos tablas.
Brider l'ancre	Engalgar el ancla
Brides	Guirlandes
Bridole	Trapa de sentar tablonas de forro
Bridure	Barbeta
Brig	Bergantín
Brig, Bric, Brick	Bergantín

Brigadier	Oficial subalterno del comandante de guardiasmarinas
Brigadier d'un canot	Proel de bote o lancha
Brigantin	Bergantín
Brigantine	Bergantina, embarcación mixta de jabeque y bergantín.
Brigantine (voile)	Cangreja de mesana
Brimbale	Guimbalete, palanca que acciona el émbolo de la bomba
Brimbale, Bringuebale	Guimbalete, palanca que acciona el émbolo de la bomba
Brin	Calidad de un cabo, clasificación de la misma
Bringuebale	Guimbalete, Palanca de mano, Palanca de bomba
Bringuebale	Guimbalete, palanca que acciona el émbolo de la bomba
Brion	Brion (en diccionario ideológico de Casares)
Brion	Brión = pie de roda (dicc. ideológico de Casares)
Brion	Roda
Brion de la quille	Pie de quilla
Brion de l'étrave	Pie del branque
Brion, Ringeau, Ringeot	Pie de quilla, Pie de roda, Talón de tajamar
Brions	Pie de quilla, Pie de roda, Talón de tajamar
Briquer	Frotar el puente con la piedra o "brique"
Bris	Nafragio
Briser	Hacerse pedazos un buque naufragado
Brissures	Partes constitutivas de los mástiles
Broche	Pernete, Pasador, Clavo sin cabeza
Brochetage	Diseño de cada traca para que ajuste con la precedente.
Brocheter	Frasquiar
Brochette	Frasquia, listón que sirve para señalar en él el rodero o arrufo que ha de tener el canto de una tabla.
Broie, Braie	Capa de fogonadura
Brosse	Brocha o escobilla
Brûlot	Brulote
Brusc	Brusca, ramaje para dar fuego
Bruse	Brusca (ramaje para aplicar fuego a los fondos y matar la broma).
Brut (bois)	Madera en bruto sin desbastar
Bucher	Desbastar la madera
Bulletin	Pasaporte o certificado de marino en tierra
Bulon	Perno
Buquette, Brochette	Frasquia
Buquière	Durmiente
Burin	Burel, trozo de palo auxiliar para mover objetos.
Buriner	Golpear o acuñar con el drao
Busquet	Brusca (curvatura de los baos)
But en blanc	Tiro tenso de artillería sin hacer parábola
Caban	Marsellés, Chaquetón de marinero
Cabane	Camarote
Cabane	Camarote
Cabanement	Recogimiento de costados
Cabaner	Zabordar un bote en la playa, Barracarse
Cabaner	Zozobrar
Cabestan	Cabrestante
Cabestan (grand)	Cabrestante mayor
Cabestan (petit)	Cabrestante del castillo
Cabestan simple	Cabrestante del castillo
Cabestans	Cabestantes
Cabillot	Cabilla
Cabillot, Chevillot	Cabillón, Cazonete
Cabine	Alojamiento de oficiales
Cabine	Litera
Câble	Cable
Cable d'affourche	Cable de leva
Cable de touée	Calabrote
Cable ordinaire	Cable de uso
Cabler	Acalabrotar, formar un calabrote con 3 guindalezas de 3 cordones cada una
Cablôt	Boza para amarrar el bote por la popa
Câblôt, Cableau	Boza, Amarra
Caboche	Clavo de mucha cabeza
Cabotage	Cabotage
Cabre, Chèvre	Cabria
Cabrion	Cabrion, pieza de madera escuadrada y larga.
Cabris	Pequeñas cabrias para sostener el tendal de la galera.
Cacatoi, Catacoi	Sobrejuanete
Cacatois	Sobre
Cacatois	Sobrejuanetes
Cadène	Cadena de vigota

Cadran	Rosa náutica
Cadranerie	Taller de instrumentos náuticos, brújulas, barómetros, etc.
Cadrannerie	Obrador de agujas náuticas
Cadre	Marco para catre
Cage à drisse	Tina o canasta de driza
Cage à poules	Gallinero
Cage à volailles	Gallinero
Cagnard	Encerado, Paraviento
Cagouille	Voluta que remata el tajamar cuando no lleva figura
Cahînes des vergues	Bozas de cadena para las vergas
Caillebotes	Dentellones con que empalman las jimelgas en la mecha o en las contramechas
Caillebotis	Enjaretado
Caïorne	Aparejo real o de estrellera
Caisse à feu	Hogar
Caisse d'amarrage, Caisse flotante	Cuerpo muerto, Cajón de cuerpo muerto
Caisse de poulie	Cuerpo de motón o cuadernal
Caisse d'eau	Tanque para llevar agua a bordo.
Caisse des invalides	Fondo de pensiones para inválidos
Caisse d'un mât d'hune ou de perroquete	Coz de un mastelero
Caisse d'une poulie	Cajera
Caisse flotante, Caisse d'amarrage	Cajón de cuerpo muerto, Cuerpo muerto
Caisson	Cajón de popa
Calaison d'un mât	Calado de un palo
Calaisson	Calado del buque
Calcet	Calcés (en el Mediterráneo)
Cale	Bodega
Cale	Grada
Cale à eau, à vin	Bodega del agua y el vino
Cale de construction	Grada
Cale de jonction	Choque entre ligazones (ver taquet d'empautre)
Cale d'ecart	Choque entre ligazones (ver taquet d'empautre)
Cale d'empature	Taco o llave de ajuste
Cale du capitaine	Cala obodega del capitán
Cale pour construire	Grada
Cale sèche	Dique seco
Cale-bas	Cargadera de una vela
Calebas d'une voile	Cargadera de una vela
Caler	Calar, calzar
Caler un mât de hune	Calar un mastelero
Cales	Calzos para las ruedas de los cañones
Cales de jonction	Choques entre ligazones.
Cales d'écart	Choques entre ligazones.
Calfat	Calafate
Calfater	Calafatear
Calibre	Peso de la munición, diámetro del alma del cañón
Calibrer avec la lunette	Avitolar, Tomar las dimensiones de los pernos con la vitola y el compás.
Calier	Bodeguero, Aguador
Caliorne	Aparejo real o de estrellera, Aparejo de 1 polea doble y 1 polea triple equipado con un gancho.
Caliorne	Candeleton, Aparejo de estrinque.
Caliorne de chaloupe	Estrellera para la chalupa
Caliorne du grand mât	Aparejo real del palo mayor
Cambrer	Arquear los tablonos por medio del fuego
Cambuse	Despensa
Can	Canto de una tabla
Canal de la lumière (de canon)	Canalillo junto a la lumbrera del cañón para poner la pólvora necesaria para encenderlo.
Canal d'écoulement, Canal des Anguillères	Canal de recogida de las aguas al fondo del navío.
Canal des anguillères	Canal de recogida de las aguas al fondo del navío.
Canard	Buque que embarca o rocía agua por la proa
Cancrelat	Slabre, Cucaracha
Candelette	Aparejo de corona en los palos mayores con motones de telera
Candelette	Aparejo de corona menor que el caliorne, equipado con una polea doble de violón y un moton con un gancho.
Candelette	Candaliza
Candelette	Estrellera
Candelette des bas mâts	Candaliza de los palos mayores
Candelettes de bas mâts	Candalizas de los palos mayores
Canette, Bidon	Gaveta
Canevette	Pequeño cofre con llave para guardar bebidas.

Cannon de chase	Mira de proa
Canon	Cañón
Canon de coursier	Cañón de crujía
Canon de retraite	Guardatimón
Canonnade	Cañoneo
Canonnier	Artillero
Canonnier	Condestable, suboficial de artillería
Canonnière	Lancha cañonera, Chalupa armada de un cañón
Canot	Bote
Canot du capitaine	Bote del capitán
Canotier	Tripulante de bote
Cantonnière	Pescador de ancla
Cap	Dirección hacia la que apunta la proa
Cap de bosse	Ver bosse
Cap de drosse	Ver batard de racage
Cap de mouton	Vigota
Cap de mouton a latte	Vigota herrada de planchuela
Cap de poste	Calabrote con que se amarraban las galeras a tierra.
Cap de vaisseau	Proa
Cape	Capa, Angla
Capelage	Encapilladura
Capeler	Encapillar
Capeler une hune	Encapillar una cofa
Capio	Capion
Capion de poupe (au levant)	Codaste
Capion de proue (au levant)	Roda
Capitaine	Capitán
Capitaine de pavillon	Capitan de bandera
Capler	Aparejar el buque
Capon	Gata o aparejo de gata
Capón	Candelelón
Caponer l'ancre	Izar el ancla a la serviola
Capot	Capillo, capuchón o cubichete
Capot	Funda, Cubichete, Carroza
Capot de cabestan	Sombrero de cabrestante
Capote	Capota, Capote
Capoter (cf. cabaner)	Zabordar un bote en la playa, Barracarse
Capuchon des cuisines	Caperuza
Capucine (cf. courbe), Etrave	Curva capuchina
Caque	Barril en el que se coloca el arenque.
Carantenier (quarantenier)	Cabo de tres cordones, cada uno de 4 a 7 hilos alquitranados
Carapace	Concha, caparazón
Carcasse	Armazón
Carcasse	Casco, esqueleto
Cardan	Cardán
Carénage	Carenero
Carénage	Grada de carenar
Carène	Carena, Obra viva del casco
Caréner	Carenar
Caret (fil)	Filástica
Cargue	Candaliza (aparejo de corona)
Cargue	Cargadera, Briol, Palanquín, Chafaldete, todos los cabos que sirven para cargar las velas,
Cargue à vue	Perigallo del pujamen
Cargue bas	Cargadera de estay u otra que tira hacia abajo
Cargue bas	Cargadera de una vela
Cargue basse	Candaliza baja
Cargue bouline	Apagapenol
Cargue de grande voile golette	Candaliza de la mayor de goleta
Cargue de voiles d'étai	Briol de la vela de estay
Cargue du milieu	Candaliza de la boca de la cangreja
Cargue fond	Briol
Cargue fond	Briol
Cargue fond de la misaine	Briol de trinquete
Cargue fond du grand hunier	Briol o cruz de la gavia
Cargue fond du grand perroquet	Briolín de juanete mayor
Cargue fond du petit hunier	Briol o cruz de de velacho
Cargue fonds de la grand voile	Brioles o cruces de la vela mayor
Cargue fonds de petit hunier	Braza de velacho
Cargue fonds du petit perroquet	Briolines del juanete de proa
Cargue haut de racage	Cargadera de racamento
Cargue haute	Candaliza alta

Cargue point	Chafaldete (en velas altas)
Cargue point	Palanquín (en las dos velas mayores)
Cargue point de la civadière	Chafaldete de la cebadera
Cargue point de la grand voile	Palanquín de la vela mayor
Cargue point de la misaine	Palanquín del trinquete
Cargue point du grand hunier	Chafaldete de gavia
Cargue point du grand perroquet	Chafaldete de juanete mayor
Cargue point du petit hunier	Chafaldete de velacho
Cargue point du petit perroquet	Chafaldete de juanete de proa
Cargue points de petit hunier	Chafaldete de velacho
Carguer	Cargar las velas
Carguer	Escorarse o inclinarse un buque.
Cargues d'artimon	Candalizas o Cargaderas de mesana
Carguette	Cabo que en las galerías servía para poner la entena vertical.
Carlingue	Carlinga, Concha
Carlingue	Sobrequilla
Carlingue	Sobrequilla, Carlinga
Carlingue de cabrestan	Carlinga del cabrestante
Carlingues des bittes	Carlingas de las bitas
Carnal	Aparejuelo para sostener el tendal en las galeras desde los palos.
Carnal	El car de una entena
Carré	Cámara de oficiales
Carreau	Cairel o cintilla
Carreau	Cinta o cintón en general, y aun palmejar.
Carreau	Sobrecinta
Carreau d'un canot	Moldura de un bote
Carrée	Vela cuadrangular con el borde superior suspendido de una verga
Carrose sur l'arrière d'un canot	Carroza de un bote
Carrosse	Camarote de toldilla
Carrosse sur le pont	Chopeta
Carrosse sur une dunette	Chopeta
Cartaheu	Andarivel
Cartahu	Andarivel
Cartahu	Aparejo volante para usos varios.
Cartahu	Guía, cabo para sostener o dirigir una cosa en la dirección conveniente.
Cartahu	Lanteón o lantión
Cartahu du chapeau	Lantéon
Cartahu sur cartahu.	Lantion de amante
Carte marine	Carta de navegación
Carthau	Lanteón, Tecla, aparejo de un sólo motón.
Cartouche	Cartucho, cilindro que contiene la pólvora
Cartouche	Decoración a popa con el nombre del barco
Carvelle	Clavo de cabeza cuadrada y 4 pulgadas de largo
Carvelle	Clavo de sección cuadrada y cabeza plana, más grueso en la parte de atrás que en la punta.
Carvelle	Obra cerrada
Carvelle (border en)	Sentar los tabloncillos del forro de forma que sus cantos ajusten a escuadra
Casernet	Cuaderno de bitácora
Casernet	Libro de control
Cassé (batiment)	Quebrantado (barco)
Casse-tête (filet)	Toldo de red, Red de combate
Catacoi de perruche	Sobrejuante de periquito
Catacoi, Cacatoi	Sobrejuante
Catacois	Sobrejuanetes
Cavalet	Calzo del bote en las galeras.
Cave	Departamento del capitán en la bodega.
Caveau	Dispensa del capitán.
Caveau du capitaine	Departamento del capitán en la bodega.
Cayenne	Cocina armada en tierra
Cayenne	Cuartel para marineros
Cayorne	Aparejo real o de estrellera
Ceinte, Préceinte	Cinta
Ceintrage	El cordaje que ciñe el casco cuando se le dan tortores.
Ceintre	Guirnalda
Ceintrer un vaisseau	Trincar un navío con tortores para que no se abra
Ceinturage	Anillado (de un obús)
Ceinturages	Boudriot lo utiliza en el sentido de "herrajes".
Ceinture	Cinta
Ceinture	Cintas de un barco
Ceinture	Hilada de tablas más gruesas que el forro: palmejares, cintas,
Ceinture de combat	Guirnalda salvavidas o cabo que rodea el buque a nivel de la flotación para auxiliar al hombre al agua.

Ceinture de la bouche d'un canon	Moldura del brocal de un cañón
Ceinture de la volée (canon)	Distancia entre la faja del segundo refuerzo y el astrágalo de la caña
Ceinture de linge	Cabo para colgar la ropa a secar o para poner las banderas de engalanado
Ceinture du lourrelet (de canon)	Moldura del brocal del cañón
Ceinture d'une chaluppe	Guirnalda
Ceinturette	En las galeras, ligadura hecha a los obenques por debajo del calcés.
Centre de voileure	Punto vélico
Centres de gravité	Centros de gravedad
Cercle	Zuncho
Cercle à charnière	Zuncho de bisagra
Cercle de bout-dehors	Zuncho de botalón
Cercle de jas d'ancre	Zuncho de cepo de ancla
Cercle d'hune	Zuncho de cofa
Cercle du mâit	Zuncho de un palo
Cercle pour amurer le foc	Arraca
Chabonnière	Vela de estay mayor
Chaffaudage	Andamiada
Chaîne	Cadena
Chaîne de mouillage	Cadena de fondeo
Chaîne de vergue	Boza de cadena de verga
Chalandeau	Marinero de agua dulce
Chaloupe	Lancha
Chaloupe à puits	Lancha con un cajón sin dondo en el centro para suspender las anclas con una fuerza mayor que la del gaviete de popa.
Chambrage de beaupré	Carlinga del bauprés
Chambrages du beaupré	Bitas del bauprés
Chambre	Cámara, camarote
Chambre (de canon)	Cámara de cañón
Chambre de conseil	Cámara del consejo
Chambres de la dunette	Camarotes del alcázar
Chambres du clavecin	Camarotes del alcázar
Chambrière	Vinatara
Chambrière, Manchette, Estrope, Bille	Vinatara
Chameau	Camello (dique flotante para ayudar al barco a pasar por zonas de poco calado)
Chamfrain	Aclaflanar, escarpar
Champ de la lumière (de canon)	Distancia entre el astrágalo y la faja de culata.
Chandelier	Candelerero, Macarrón, Pinzote de pedrero
Chandelier de bastingage	Candeleros de pasamanos
Chandelier de pierrier	Horquilla de un pedrero
Chandeliers d'une chaloupe	Tejas de un bote o de una lancha
Chandelle	Puntal
Chandelle	Vela de sebo
Chanfrain du gouvernail	Pala del timón
Chanfrein	Chafán, corte oblicuo
Chantier	Astillero
Chantier	Grada
Chantier	Picadero
Chantiers pour échouer un bateau	Calzos
Chantourner	Ecantillonar
Chanvre	Cáñamo
Chanvre de Manile, Abacá	Abacá, Cáñamo de Manila
Chanvre de premier brin	Cáñamo de primera calidad
Chape	Capitel
Chapeau	Sombrero
Chapeau du cabestan	Cabeza del cabrestante
Chapelet	Bomba de cadena o de rosario
Chapelle (faire)	Hacer camarilla
Chapiteau	Lona, Toldo, Carpa
Charbonnière	Carbonera
Charge de vent	Golpe de viento
Charge d'un canon	Munición o carga de un cañón
Chargeoir	Cuchara para cargar el cañón
Charger en cuillette (tonneaux, caissons)	Cargar en farderia
Charger la pompe	Cebat la bomba con agua
Chariot	Carretilla
Charivari	Jaleo
Charnier	Osario, montón de cadáveres
Charpente	Armadura, Armazón o esqueleto del buque.
Charpentier	Carpintero
Charpentier de vaiseau	Carpintero de ribera
Charrier de la voile	Forzar velas, ir a todo trapo

Charte-partie	Contrato de fletamento
Chasse	Caza
Chasse-marée	Embarcación de Bretaña aparejada como quechemarín
Chasse-marée	Lugre
Chasser au mouillage	Deslizarse el ancla y derivar
Chasser les boulons	Clavar los pernos
Chasser les chevilles	Clavar las cabillas
Chasser sur ses ancres	Garrear
Chateau, Gaillard	Castillo y Alcázar
Chatte	Chata, gabarra, alijador
Chaudière à brai	Caldero de brea
Chaudière d'équipage	Caldero de la tripulación
Chaudron de pompe	Caldero de la bomba
Chaudron de pompe	Narices de la bomba
Chaudron d'habitable	Semiesfera de cobre o plomo con un agujero que hace de cobertura a la bitácora.
Chauffer	Calentar un tablón para amoldarlo.
Chaumard	Galápago, pieza afirmada que hace de guía.
Chaumard	Pasteca de firme
Chaumard (sep de drisse)	Pasteca de firma
Chausse	Calzones
Chauve-souris, Souris	Murciélago
Chavirer, Trévirer	Volcar un bote, Zozobrar
Chef de file	Soldado gastador
Chef de hune	Gaviero
Chef de pièce	Artillero jefe de pieza, Condestable
Chef de pièce	Cabo de cañón
Chef de pièce de canon	Cabo de cañón
Cheminée de la cuisine	Mambrú, Chimenea de la cocina o fogón
Chemise	Cubierta de lona con que se forra la bodega para cargar granos o frutos
Chemise (serrer les voiles en)	Aferrar en camiseta
Chemise à feu	Camisa embreada o de fuego
Chemise soufrée	Camisa embreada o de fuego
Chemises de bonne soeur	Juego completo de velas recias para pasar el Cabo de Hornos.
Chêne	Roble
Chevalet	Caballote
Chevet	Almohada de las bitas
Chevillage	Clavazón
Chevillage	El arte del barrenador o de poner pernos.
Chevillage	Encoramiento
Chevillage à but perdu	Clavazón a punta perdida, no atraviesa del todo la pieza
Chevillage du bordé	Clavazón del forro
Chevillage simple et double	Clavazón simple y doble: 2 pernos o cabillas en una cuaderna y 1 en la siguiente
Chevillage traversant	Clavazón pasante
Cheville	Cabilla, perno
Cheville	Perno
Chevillé	Claveteado
Cheville (gournable)	Cabilla para encoramentar o unir piezas.
Cheville à barbe	Cáncamo arponado
Cheville à barbe	Perno arponado
Cheville à boucle	Cáncamo
Cheville à boucle	Cáncamo de argolla
Cheville à boucle	Perno con argolla
Cheville à boucle at à croc	Perno de cáncamo y argolla
Cheville à boucle et à goupille	Perno de ojo y chaveta
Cheville à boucle et cosse	Perno con argolla y guardacabo
Cheville à bouton	Perno de cabeza redonda
Cheville a clavette	Perno capuchino de una cureña
Cheville a croc	Cáncamo de gancho
Cheville a croc	Perno de cáncamo
Cheville a goupille	Perno capuchino
Cheville à goupille	Perno de chaveta
Cheville à goupille	Perno de chaveta o perno capuchino
Cheville à grille	Perno arponado
Cheville a mantonière	Bética de una cureña
Cheville à oeillet	Cáncamo
Cheville à oeillet	Perno de ojo.
Cheville à tête de diamant	Perno de cabeza de diamante
Cheville aigüe	Perno de punta
Cheville aui traverse l'affut vers l'arrière	Perno de travesía en que descansa la banqueta
Cheville claveté sur virole	Perno con anillo

Cheville claveté sur virole	Perno rebatido o remachado
Cheville d'entretoise	Perno de travesía
Cheville de entre-toise	Perno del telerón de una cureña
Cheville de manoeuvre	Cabilla de maniobra.
Cheville de tournage.	Cabilla de maniobra.
Cheville d'écart	Perno de encoramiento
Cheville dentelée, barbelée	Perno arponado
Cheville des chaînes des haubans	Perno de cadena de vigota.
Cheville des étriers	Perno de los estribos
Cheville grillée	Perno sin cabeza
Cheville quarrée	Perno cuadrado
Cheville qui lie l'entre-toise avec les flasques	Perno de travesía que pasa por el telerón del cañón
Cheville rivée	Perno remachado
Cheville rivée, clavetée	Perno rebatido o remachado
Cheville traversière	Perno de atravesía de una cureña
Chevillen en fer	Perno
Cheviller	Empernar, Encoramentar, Encabillar
Chevilles	Pernos, Cabillas
Chevillot	Burel
Chevillot (tolet)	Cabillero
Chevillot, Cabillot	Cazonete, Cabillón
Chèvre, Cabre	Cabria
Chevrons de rétraite	Cuñas para afianzar las cureñas
Chien	Ancla de pescadores, de madera y piedra
Chien	Disparador de un arma de fuego.
Chien	Gatillo de un arma de fuego
Chiourme	Chusma
Chique	Mascada de tabaco
Chirurgien	Cirujano
Chomar, Bloc, Sep d'isas, Sep de drisse	Guindaste
Chopine	Mortero de la bomba
Chopine de pompe	Mortero de bomba, rodilla de bomba
Choquer	Saltar
Choquer au cabestan	Lascar el cabrestante
Choquer la tournevire	Lascar el virador de cubierta
Choquer les boulines	Dar salto a las bolinas
Chouquet de baton de pavillon	Tamborete del asta de la bandera
Chouque, Chouquet, Tête de more	Tamborete
Chouquet	Tamborete
Chouquet du beaupré	Tamborete del bauprés
Chouquet, Têtes de mort, Bloc	Tamborete
Chraquer	Rendirse un palo o verga
Chuquet, Chouquet	Tamborete
Chute d'une voile	Caída de una vela
Cible	Blanco o diana para el tiro
Cierge	Candela
Cigale	Arganeo
Cigale.	Arganeo del ancla
Cilindre, Marbre	Cilindro, cubo o tambor de la rueda del timón
Cingler	Navegar, surcar
Cintrage	El cordaje que ciñe el casco cuando se le dan tortores.
Cintre	Arrufo de cintas y galones
Ciré	
Ciseau	Formón
Ciseau a froid	Cortafríos
Citerne	Cisterna
Citerne flottante	Aljibe
Civadière	Cebadera
Civadière	Vela de cebadera
Civière	Arretranca, arritrango, racamento de cebadera
Civière	Camilla, parihuelas
Clair	Sereno, Despejado
Claires voies	Claraboyas
Claires voies	Claraboyas
Clairon	Clarion
Clan	Cajera, reclame
Clan de la caisse d'un mat d'hune	Cajera de la coz de un mastelero de gavia
Clan de poulie	Cajera de motón
Clan de poulie	Cajera de motón
Clan, Clamp	Reclame, Cajera con roldana en el extremo de un mastelero
Clan, Mortaise (de poulie)	Cajera

Clapet	Chapeleta, pedazo de cuero que se pone a la salida de los imbornales para que el agua no forme caño.
Clapet de pompe, soupape	Chapeleta, tapa movable para abrir y cerrar alternativamente un orificio por donde pasa un líquido
Clapotage	Embate de la mar
Clapoteuse	Mar picada
Clapotis	Escarceo, Trapisonda
Classe	Matrícula del mar
Clavecín	Camarotes del alcázar
Clavesin	Cada uno de los camarotes situados a proa antes de la sala de consejo
Clavet	Hierro de calafate
Clavetée (cheville)	Rebatido o remachado (perno)
Claveter	Enchavetar, poner la chaveta a un perno para asegurarlo.
Clavette, Goupille	Pasador cuya punta, partida, se puede abrir para que no se salga. Se pone al extremo de pernos taladrados.
Clavettes	Chaveta, Pernetete
Clef	Cote, nudo
Clef	Cuña
Clef	Llave
Clef	Llave o cuña (pieza de ajuste encastrada entre dos maderos contiguos, ver Espasa)
Clef de bassin	Contrete, puntal de manga.
Clef de ber, berceau	Contrete de la basada.
Clef de construction	Puntal o escora que se pone al codaste en la grada.
Clef de mat	Cuña de mastelero
Clef d'empature	Choque entre ligazones (ver taquet d'empautre)
Clef du mât de beaupré	Bao del horcón.
Clefs du ber	Llaves de basada
Clefs ou prisonniers du cabestan	Pernos de los linguetes del cabrestante
Clés	Entremiches de cuaderna. (en el v74 se situaban detrás de la cinta principal)
Clés	Entremiches de varenga o de cuaderna. (en el v74 eran 3: en el centro sobre la quilla, en el extremo de la falsa varenga y en el extremo de la varenga)
Clés d'empature	Choques entre ligazones.
Clin	Tingladillo
Clinfoc	Foque volante
Clissons des soutes	Mamparos de los pañoles
Cloche	Campana
Cloche de cabestan	Cuerpo de cabrestante
Cloche du cabestan	Cuerpo del cabrestante
Cloches de bord	Campana de a bordo
Cloisson	Mamparo
Cloisson de la cale dans la longueur du vaisseau	Arcada o mamparo longitudinal para transportar grano sin ensacar
Clores	Tracas que se ponen en último lugar
Clou	Clavo
Clou à crochet	Clavo de gancho o alcayata
Clou à crochet	Escarpia, Alcayata
Clou à doublage	Clavo de forro
Clou a fiches	Clavo arponado
Clou à la maugère	Clavo de 9 líneas de largo y cabeza plana de 6 líneas de diámetro,
Clou à maugère	Clavo de cabeza plana
Clou à maugère	Estoperol
Clou à maugère	Estoperol
Clou a plomb	Clavos de 9 líneas de largo y cabeza redonda
Clou a plomb	Clavos sin cabeza
Clou à pompes	Clavos de 9 líneas de largo y cabeza pequeña.
Clou à river	Clavo de remache
Clou a rivet	Clavo de tinglar
Clou à tête de diamant	Clavo de cabeza de diamante
Clou à tête piquée	Clavos de ala de mosca
Clou à tête plate	Clavo de cabeza chata
Clou a vis	Clavos de tinglar
Clou de demi tillac	Clavo de forro
Clou de demi-tillac	Clavos de 3 o 4 pulgadas de largo
Clou de ferrure de gouvernail	Clavo grueso y corto
Clou de gripon et de maillet	Clavo largo de cabeza redonda
Clou de lisse	Clavos de 3 o 4 pulgadas de largo
Clou de six pouces	Clavo de entablar
Clou de tillac	Clavos de 3 o 4 pulgadas de largo
Clouage à but perdu	Clavazón a punta perdida, no atraviesa del todo la pieza
Clouer	Clavar
Clous au poids	Clavos al peso
Clous barbés	Clavos arponados
Clouterie	Clavazón

Coaltar	Alquitrán extraído de la hulla y utilizado para proteger la madera
Cobe, Ancette	Garrucho
Coche (en)	Ver Encoche
Cochoir (cf. toupin)	Arador o piña de cordelería
Coeffe, Guirlande	Buzarda
Coffre à gargousses	Caja de guardacartuchos.
Coffre d'amarrage, Caisse flottante	Amarradero
Coffre d'armes	Arcón de armas
Coffre de bord	Cofre de marinero
Coffre flottant	Boya de amarre
Coguenosco	Mezcla de resina, sebo, brea y alquitrán
Coiffée (voile)	En facha
Coiffer	Cubrir, situarse encima.
Coiffer (masquer)	Poner en facha un aparejo
Coin	Almoahada
Coin	Cuña
Coin à manche	Pitarrasa, hierro de calafate
Coin d'arrimage	Cuña de estiba
Coin de chantier	Cuñas de grada o de picaderos.
Coin de mat	Cuña de palo
Coin de mâ	Cuña de palo
Coin de mire	Cuña de puntería
Coin de mire	Cuña que sirve para regular la elevación del cañón y así apuntar.
Coin, Coussin	Almohada, pieza de apoyo para algunos objetos
Coincer	Acuñar, poner cuñas
Coincer une épontille	Meter una cuña
Coins de hausse	Cuñas de alza del cañón
Coins de rosture	Cuñas de los palos cuando se va a dar quilla
Coites	Poupées del vireveau, o sea las bitas que reciben la columna.
Coittes	Anguilas
Coittes	Imadas
Coittes pour lancement d'un navire	Cuñas para la botadura de un buque
Collet	Collar, gran gaza de estay que abraza el palo correspondiente.
Collet	Cuello, Bragada
Collet (d'ancre)	Cruz de ancla
Collet d'ancre	Cruz del ancla
Collet d'étai	Gaza de estay
Collet d'étai	Gaza, Collar, Collera de estay
Collet d'une couple	Bragada de cuaderna
Collet d'une courbe	Bragada de una curva , parte más ancha de donde salen las ramas
Collier	Collera que abraza el bauprés y el trinquete.
Collier de défense	Defensas redondas de cabo
Collier de défense	Guirnalda de bote o lancha
Collier de livarde	Anillo de cabo que ciñe el palo sujetando la coza de una botavara
Collier de mâ	Anillo que rodea el mástil para sujetar el borde de una vela
Collier de suspente	Anillo que rodea el centro de una verga permitiendo su sujeción.
Collier d'étai	Collar, Collera
Collier d'étai	Gaza de la vigota de estay
Collier d'étai	Gaza de la vigota de estay
Collier d'étai de misaine	Gaza del branque
Colombiers	Columnas de la basada
Colonne	Columna
Colonnete, Balustre	Columnita
Coltis	Frontón de proa
Coltis	Horcón o Gallón = última cuaderna de proa
Combat naval	Combate naval
Combien passe-t-il	Frase hecha para preguntar la hora
Comburger	Desalar la pipería con agua dulce
Come de galère	Cómitre de galera
Commande	Barbeta
Commande en bitord	Rebenque
Commande en ligne refaite	Saula
Commetre	Confecionar cabos
Commettage	Arte de colchar
Commis	Colchado (cabo)
Commis des vivres	Maestre de víveres
Commis du munitionnaire	Maestre de víveres
Commissaire des classes	Representante de la administración de Marina
Commode	Barca o chata para calafatero
Compagnie (vaisseau de)	Conserva (barco de)
Compas azimuthal	Compás acimutal
Compas de route	Compás de gobierno

Compas de variation	Compás para medir la desviación de la aguja.
Comptoit	Factoría
Condamner les écoutillons	Clavar las escotillas
Conduit (cf. pomme)	Vertellos para conducir la maniobra a lo largo de los obenques.
Conduite, frais de	Dietas
Congé	Licencia
Congréage	Entrañadura
Congréer	Embutir, Entrañar
Congréer	Embutir, Hacer entrañadura
Conique, Pointu	Rabiseco
Connaissance des temps	Almanaque náutico
Connassières	Hembras de timón
Conseil de constrution	Junta de constructores
Conseil de guerre	Consejo de guerra
Consentir	Consentir, Consentirse
Consentir	Rendir
Conserve	Conserva , navegación conjunta.
Consigne	Consigna, Instrucción
Console	Ménsula
Console de vis de culasse	Almohada de puntería
Console du bossoir	Pie de amigo de la serviola
Constructeur	Constructor
Construction	Construcción
Construire	Construir
Contaur	Tablón que en las galeras iba sobre la cinta o cordón
Contoir	Factoría
Contre cacatois de perruche	Sosobre perico
Contrebandier	Contrabandista
Contre-bittes	Contrabitas
Contre-bittes	Contrabitas, cada una de las curvas que aguantan la bita por la parte de proa
Contre-bord (à)	Forma de navegar de dos barcos que les lleva a la colisión
Contre-brasser	Contrabracear
Contre-brasser une voile	Abroquelar una vela, bracear en contra
Contre-brion	Albitana de la roda
Contre-cacatois	Sosobre
Contre-capion	En las galeras, contracodaste y contrabranque
Contre-catacoi	Sobrejuanete volante
Contre-civadière	Sobrecebadera
Contre-cornière	Contraaleta
Contre-étambord	Contracodaste
Contre-étambot	Contracodaste
Contre-étambot	Contracodaste interior o albitana de codaste
Contre-étrave	Contrabranque
Contrefort	Ligazón de las aletas con el codaste
Contre-hiloire	Contracuerda
Contre-lisse	Ver courbe de contre-lisse
Contre-maître	Contramaestre
Contre-marche	Contramarcha
Contre-point	Puño de una vela
Contre-quille	Falsa quilla o zapata
Contre-quille	Sobrequilla
Contre-voile d'étai, Fausse volile de étai	Vela situada entre la de estay de juanete y la de estay de velacho.
Contre-voûte	Contrabovedilla
Controleur	Interventor
Convoi	Convoy
Coq	Cocinero de la tripulación
Coque	Casco
Coque (pli que fait un cordage)	Coca
Coqueron	Camareta o división a proa
Corbillon	Gamella o plato pequeño
Corbillon	Plato de un rancho de marineros
Cordage	Cabullería, Jarcia
Cordage à congréer	Jarcia en entrañadura
Cordage blanc	Jarcia blanca
Cordage en queu de rat	Cabo echizo
Cordager	Colchar
Corde	Cabo
Corde de cloche	Rabiza de campana
Corde de défense	Defensas redondas de cabo
Corde de retenue	Retenida
Cordelle	Sirga

Corderie	Cordelería
Cordier	Cordonero, cordelero
Cordon	Cordón de un cabo, Galón de regala
Corne	Cuerno de cruceta
Corne (pic)	Pico de cangreja
Corne d'amorce	Chifle
Corne de brume	Bocina de niebla
Cornet de mâ	Mecha por el palo
Cornette	Corneta
Cornette	Galardetón, rabo de gallo
Cornichon	Carlinga de un palo de un bote
Cornier	Esquinal
Cornière	Aleta (última cuaderna de popa)
Cornières dévoyées	Aletas reviradas
Corosse	Camarote de toldilla
Corps	Casco
Corps (d'un vaisseau)	Casco
Corps de bataille	Cuerpo del centrop
Corps de garde	Cuerpo de guardia
Corps mort	Muerto
Correction	Corrección
Corridor	Galería de popa
Corsaire	Corsario
Corvette	Corbeta
Cosse	Guardacabo
Cosse de fer	Guardacabo de hierro
Cosussins des bittes	Almohada de las bitas
Cote	Signatura (en bibliotecas)
Côte	Costilla
Côté	Costado
Coté du vent	Costado de barlovento
Coté sous le vent	Costado de sotavento
Côtre	Balandra
Coucher	Tumbar
Coude	Recodo
Coudre	Clavar
Couets	Ver Amures
Couillard	Tomador de la cruz, Cajeta para aferrar sobre la verga el seno de una vela
Couillon	Pequeño tampón de estopa
Coulage de foutaille	Derrame
Coulée d'un bâtiment	Delgados de entrada y salida de agua
Couler a fond	Irse a pique
Couler bas	Irse a pique
Couleurs (hisser les)	Izar la bandera
Coulevrine	Culebrina
Coulisse	Paral. Madero con una muesca para apoyar la quilla y que sirve para botar pequeñas embarcaciones al agua.
Coulisse	Ranura o corredera
Coup à héler un vaisseau	Tiro para venir a voz
Coup a portée entière	Tiro de 45° de elevación
Coup a toute volée	Tiro de 45° de elevación
Coup d'aviron	Golpe de remo
Coup de canon de partance	Tiro de la pieza de leva
Coup de rame	Golpe de remo
Coup de vent	Temporal
Coup de vent	Temporal
Coup d'épreuve	Tiro con bala rasa para probar las piezas
Coupe	Corte
Coupe horizontale	Plano horizontal del buque
Coupe verticale	Plano de elevación, perfil del buque
Coupeau	Astillazo
Coupée	Abertura en la batayola que permite subir a bordo.
Coupée	Saltillo
Coupelle	Cuchara para encartuchar pólvora
Coupis	Quebrado o escalón en el puente
Couple	Cuaderna
Couple	Cuaderna de doble espesor (ver membrure)
Couple	Cuaderna, Varenga
Couple acculée	Cuaderna levantada
Couple carré	Cuaderna perpendicular a la quilla
Couple de balancement	Cuaderna cuadra, redel
Couple de balancement	Redel, cuaderna cuadra

Couple de balancement de l'arrière	Redel de popa, Cuadra de popa
Couple de balancement de l'avant	Redel de proa, Cuadra de proa
Couple de bossoir	Buzarda
Couple de coltis	Cuaderna del frontón de proa
Couple de coltis	Horcón, última cuaderna de proa
Couple de façons	Cuaderna de armar o de trazado
Couple de façons de l'arrière	Cuaderna de popa
Couple de façons de l'avant	Cuaderna de proa
Couple de gabarit	Couple de levée
Couple de gabarit	Cuaderna de armar, cuaderna de trazado.
Couple de haubans	Obenque doble
Couple de levée	Cuaderna a escuadra
Couple de levée	Cuaderna de armar o de trazado
Couple de levée	Cuaderna de armar, Posta
Couple de levée	Posta, Cuaderna de armar
Couple de lof	Cuaderna de amura
Couple de lof	Redel, cuaderna de lof
Couple de remplisage	Cuaderna de henchimiento
Couple de revers du coltis	Cuaderna de revés de la serviola
Couple dévoyé	Cuaderna revirada
Couple devoyée	Cuaderna de reviro o escantillada
Couple droit	Cuaderna a escuadra
Couple élancé	Varenga capuchina
Couple maître	Cuaderna maestra
Couple, Billot	Cuaderna
Couples de l'arrière	Cuadernas y ligazones de popa
Couplet	Bisagra
Coupure	Saltillos de la regala.
Couradoux	Espacio entre dos cubiertas (en el Mediterráneo)
Courai	Betún
Courant (gréement)	Tira, Parte móvil de un aparejo o maniobra.
Courant de manoeuvre	Tira de aparejo
Courant d'un garan	La tira de una beta
Courayer	Embetunar
Courbant	Madera de vuelta
Courbaton	Curvatón
Courbaton de baupré	Curbatón del bauprés
Courbaton de hune	Curvatón de cofa
Courbaton des porte haubans	Curva postelera
Courbaton du beaupré	Curvatón del bauprés
Courbatons de poulaine	Crucetas de los brazales.
Courbatons des herpes	Curvatonos de los brazales
Courbe	Curva
Courbe capucine	Curva capuchina
Courbe d'arcasse	Curva coral
Courbe d'arcasse	Curva del yugo principal
Courbe d'arcasse = courbe d'ecusson	La rama corta endenta en yugo principal y la má larga cruza sobre las cuadernas de popa (igual a babor y a estribor)
Courbe d'arcasse au pont	Curva de peralto de la cubierta
Courbe de barre d'arcasse	Curva del yugo
Courbe de bitte	Curva de bita
Courbe de bossoir	Curva que sujeta la serviola
Courbe de capucine	Curva capuchina
Courbe de pont	Curva de cubierta
Courbe debout des baux	Curva de peralto de los baos
Courbe d'ecusson	Curvas de espejo
Courbe d'ecusson = courbe d'arcasse	La rama corta endenta en yugo principal y la má larga cruza sobre las cuadernas de popa (igual a babor y a estribor)
Courbe d'equerre	Curva a escuadra
Courbe des porte haubans	Curva de mesa de guarnición
Courbe d'étambot	Curva coral
Courbe d'étambot	Curva del codaste o del talón de la quilla
Courbe du bossoir	Pie de amigo de la serviola
Courbe du massif arrière	Curva del dormido del macizo de popa
Courbe du talon	Curva del codaste o del talón de la quilla
Courbe du talon de l'étambot	Curva del talón del codaste
Courbe étendue	Curva fuera de escuadra
Courbe horizontale et en charpe	Curva valona
Courbe porque	Curva de bulárcama
Courbe renversée	Curva llave
Courbes d'arcasse	Aletas
Courbes d'arcasse au bout de l'étambot	Curvas del contrayugo

Courbes de fer	Curvas de hierro, curvatonos
Courbes de fer	Curvatonos, curvas de hierro
Courbes de l'éperon	Curvas del tajamar
Courbes de voute	Gambotas
Courbes des bossoirs	Curvas de proa
Courbes des herpes	Cuadernas y gambotas de proa
Courbes des jottereaux	Curvas bandas
Courbes horizontales	Curvas de entremiches
Courbes horizontales	Curvas horizontales
Courbes obliques	Curvas valonas
Courbes perpendiculaires	Curvas de peralto
Courbes petites	Pequeñas curvas
Courbes verticales	Curvas de alto a bajo
Courbure du mât	Curvatura del palo
Couret	Ver Couroi
Courir	Correr, Laborear
Courir à sec de toile	Correr a palo seco
Courir au plus près	Ceñir el viento
Couroi	Betún, mezcla de resina o pez, brea o alquitrán, sebo o grasa, etc. para tratar los cascós.
Couroi, Coursive	Callejón de combate
Couronnement	Coronamiento
Couronnement	Coronamiento o caperol
Couroyer	Aplicar "couroi" a los fondos.
Courroir, Couroi	Callejón de combate.
Coursier	Cañón de mira y de crujía
Coursive	Combés, Crujía
Coursive	Crujía, Combés
Coursive, Couroi	Callejón de combate
Coussin	Almohada
Coussin	Concha ¿protección contra el roce del ancla?
Coussin d'affut de canon	Almohada
Coussin d'ancre	Concha
Coussin de baupré	Dragante del bauprés
Coussin de bittes	Cruceta de las bitas
Coussin de cale	Almohada de grada
Coussin de longis	Almohadas redondeadas sobre los baos de cofa.
Coussin de mât	Almohada de palo
Coussin d'écubier	Almohada de escobén
Coussin des bites	Almohada de las bitas
Coussin des bittes	Cruceta de las bitas
Coussin des élongis	Malletes de los baos de las cofas
Coussin du beaupré	Almohada del bauprés
Coussin du ber	Almohada de la basada
Coussin, Coin	Almohada
Coussinet	Cojinete, Dado
Coussins de capelage	almohada de encapilladura
Coustières	Obenques, en las galeras.
Couteau	Caballote
Coutelas	Alas de gavias y juanetes
Coutelas	Machete, sable corto
Couture	Costura
Couture d'about	Costura o junta entre dos tracas.
Coûture de pont	Costura de cubierta
Couture ronde, Bigourelle	Bigorrilla
Couvercle	Cubichete
Couverture de fanal	Cobertor del fanal
Couvre lumière	Cubichete del oído de un cañón
Cracher	Escupir
Cracher les étoupes	Escupir las estopas
Craie	Gis, lápiz blanco que usaban los carpinteros y barrenadores.
Crampe	Castañuela de hierro
Crampe	Cívica o laña, grapa que asegura la zapata a la quilla.
Crampe	Grapa de hierro
Crampon	Barrilete motonero
Crampon	Castañuela
Crapaud d'amarrage	Arpeo
Crapaud de gouvernail	Galápago, Uña de la caña del timón
Crapaud de gouvernail	Uña de la caña del timón, Galápago
Crapaudine	Tajuelo, taco o pieza metálica sobre el que apoya un eje.
Craquer	Crujir enl buque en los balances.
Craquer un mât	Consentirse o rendirse un palo

Craquer un mât	Rendir un palo
Cravan	Escaramujo
Cravate	Boza
Cravate	Posición de un ancla colgada del gaviete de la lancha por la medianía de la caña.
Créance (avoir l'ancre en)	Tener el ancla colgada
Créance (mouiller en)	Amarrarse con la lancha
Cremaillère	Machihembrado
Créneau	Conducto de plomo o madera de jardines y beques
Creux	Puntal
Creux du dessus de la quille à la ligne droite du maître bau	Puntal de construcción.
Cric	Gato
Cric	Gato, lirón
Croc	Bichero, Gancho
Croc à émerillon	Gancho giratorio
Croc à poulie	Gancho de motón
Croc à quatre branches	Rezón
Croc à trois branches	Gancho de tres ramas
Croc de capon	Gancho del aparejo de gata
Croc de palan	Gancho de aparejo
Croc de pompe	Asador de bomba, sacanabo
Croc du capon	Gancho giratorio
Croc du coq, Havet	Horquilla ganchuda para sacar los trozos de carne de la olla del rancho.
Crocher	Enganchar
Crochet	Gancho, bichero
Croisée	Cruz
Croisée (d'ancre)	Cruz de ancla
Croisette (cf. barres perroquets)	Cruceta
Croisière	Paraje recorrido por un buque en un tiempo determinado
Croissant	Telera del timón
Croissant de hamac	Listones de madera con agujeros para pasar el cabo que forma la hamaca.
Croissant du gouvernail	Medio punto de la caña del timón
Croissants	Guardaaguas, listones que defienden las portas del agua que escurre por el casco.
Croisure d'un cordage	Lugar donde las ramas de un cabo se encuentran una sobre otra como en el botón de la gaza de una vigota.
Croix dans les chaines	Cruz en las cadenas
Crosse	Culata de fusil
Crosse de l'ancre	Cruz del ancla, cuello del ancla
Croupiat	Codera, amarra de popa
Croupière	Codera, rejera
Croupière	Tangidera
Crousure	Cruzamen
Croute (planche)	Tabla costera
Cubage	Cubicación
Cuber	Cubicar
Cueille	Un ancho de tela
Cueillir un cordage	Adujar un cabo
Cuiller a canon	Cuchara de cañón
Cuiller à goudron	Cuchara de alquitran
Cuiller de pompe	Barrena de media caña
Cuillère à brai	Candil, especie de cuchara para embrear costuras después de calafateadas.
Cuillère du coq	Cuchara de metal con mango largo para servir el rancho.
Cuir fort	Cuero grueso tratado con cal que sirve para chapeletas de bomba por ejemplo.
Cuir vert	Cuero de vaca crudo o sin preparación especial
Cuisine	Cocina
Cul de lampe	Lámpara
Cul de lampe	Pie de jardín
Cul de lampe	Pingante
Cul de lampe (de canon)	Moldura de la culata del cañón
Cul de porc	Culo de puerco, piña
Cul de porc	Piña (nudo)
Cul de poule	Popa de aleta, Culo de mona
Cul de poulie	Coz de motón.
Cul de vaisseau	Popa de navío
Culasse	Cerrojo de fusil
Culasse	Culata de cañón
Culer	Ciar, Recular, Acular, ir hacia atrás la embarcación
Cuoroi	Betún
Curemôle	Pontón de limpia

Cure-môle, Drague	Draga
Cylindre de la roue	Cilindro de la rueda
Dagager	Zafar
Dágernir	Véase Dégréer
Dague	Rebenque
Dague de prévot	Rebenque
Dale	Dala, canal que conduce a los imbornales el agua procedente del bombeo.
Dalot	Clava, Abertura
Dalot	Imbornal, Clava
Dame-jeanne	Damajuana, Garrafón
Dames	Escalamos, Maniguetas
Dames	Maniguetas, Escalamos
Dames des fargues d'un canot	Macarrones
Dames placées sur l'arrière d'une chaloupe	Cabillones, orejas
Damoiselles	Guardacadenas de las mesas de guarnición
Danger	Vigía
Dápasser les tours de cable	Quitar vueltas al cable
Darse	Dársena
Dauphins, Jottereaux	Curvabandas
Davier	Gavieta, pieza de madera con roldana a popa del bote para pasar el orinque del ancla.
Daviet	Gavieta, pieza de madera con roldana a popa del bote para pasar el orinque del ancla.
Dé	Dado
Dé d'assamblage	Dado o llave de ajuste que se embute entre las caras de encoframiento de una cuaderna.
Dé d'un rouet de poulie	Dado de una roldana
Dé en cuivre	Dado de bronce
Débarquement	Desembarco
Débiter	Quitar la madera sobrante con el hacha u otro instrumento para obtener una pieza.
Débiter le cable	Desbitar el cable
Déborder	Desatracar, Desentablar, Desaforrar
Débosser	Quitar las bozas
Débouquement	Desembocadura
Débri	Tabla de un naufragio o barco desguazado.
Décapeler	Desencapillar
Décapeler des haubans	Desencapillar los obenques
Décapeler mâts et vergues	Desnudar los palos
Décaper	Enmarar, salir fuera de cabos
Décaper les manoeuvres	Zafar cabos
Décheoir	Abatir, derivar
Déchirage	Desguace, Rifadura
Déchirer	Degollarse o desgarrarse una vela por la faja de rizos.
Déchirer (en parlant des voiles)	Rifar
Déchouer	Poner a flote un navío, desencallar
Déclinaison	Declinación
Declination	Declinación
Décollement	Corte que hacen los carpinteros en un dentellón para que encaje
Décommettre	Descolchar un cabo
Découdre	Descoser tablones
Découverte	Descubierta, Descubrimiento
Dédoubler	Desaforrar, quitar el forro al casco o a un cable
Défaire un noeud	Zafar un nudo
Défense	Defensas de cabos o maderas colgados en el costado para preservarlo.
Défense	Espar o botavara para alejar el barco de otro que se acerque.
Défense	Postelero, Varadero
Défense (corde de)	Defensas redondas de cabo
Défenses	Defensas
Déferler	Desaferrar, Largar
Déferler (en parlant de la mer)	Romper
Déferler (la mer)	Romper
Défier l'ancre du bord	Desatracar el ancla del costado
Défoncer une barrique	Desfondar una pipa
Défoncer une voile	Desfundar o Rifar una vela
Défourer	Desforrar
Défourni	Falla
Dégager	Aclarar o desenredar el aparejo poniéndolo en orden
Dégager	Desencallar
Dégarnir	Desaparejar
Dégarnir	Quitar el forro

Dégaucher une pièce en bois	Desbastar
Dégauchir	Desbastar la pieza acercándola a su figura definitiva.
Dégorgeoir	Aguja de cañón
Dégorgeoir	Aguja para romper el cartucho
Dégraisser, délarder	Desbastar la madera, rebajar
Degré du globe	Base de la legua marina : 1 grado = 20 leguas => 1 legua = 3 minutos
Dégréement	Desaparejo
Dégreer	Desaparejar
Dégreer	Desaparejar, Desmantelar
Dégréer	Desguarnir los palos
Dégréer un mât	Desaparejar un palo
Dégrossir	Desbastar la madera
Dehaler	Halar, sacar del puerto
Déjaler	Descepar, quitar el cepo a un ancla
Déjauger	Descubrir (¿el casco fuera del agua?)
Déjeter	Encogerse la madera al haberse secado
Déjouer	Girar con el viento las grímpolas, gallardetes, etc.
Delaissement	Abandono
Délarder	Matar las esquinas de una pieza de madera.
Délester	Deslastrar
Déliason	Desligación
Déliier	Desligar
Délivrer	Abrir registros
Délivrer des bordages	Quitar unas tablas
Délot	Guardacabo
Démaigrir, Amaigrir	Adelgazar una pieza de madera.
Démarrer	Desamarrar
Dématage	Desarbolo
Demâter	Echar los palos por la banda
Démâter	Desarbolar
Démater un mât	Desarbolar un palo
Demeure	Ver "à demeure"
Demeure (à)	Fijo, de manera estable
Demi-à-demi	A media madera
Demi-allonge	Semicuaderna
Demi-artimon	Mesana a la capuchina
Demi-bande	Pendoles
Démi-bande	Dar pendoles
Demi-bande (donner une)	Dar pendoles o dar a la banda, inclinar el buque para reparar.
Demi-boulets ramés	Balas de dos cabezas o de palanqueta a la francesa
Demi-carène	Dar pendoles o dar a la banda, inclinar el buque para reparar.
Demi-carène	Pendol
Demi-carvelle	Clavos de 3 pulgadas
Demi-clef	Medio cote (nudo)
Demi-clef	Nudo con vuelta
Demi-clef	Ver "deux demi-clefs"
Demi-clef (noeud)	Cote o malla (nudo)
Demi-clef a capeler	Nudo de encapillar
Demi-clefs (deux)	Dos cotes o un Ballestrinque
Demi-flot	Media marea
Demi-lune	Media luna
Demi-noeud	Nudo de encapilladura
Demi-pique	Antigua jabalina
Demi-pont, Gaillard	Alcázar, Castillo
Demi-varangue	Choque de genoles
Demi-varangue	Falsa varenga
Demi-varangue	Semivarenga
Demoiselle	Martinete de tres brazos.
Demoiselle de bitte latérale	Concha de la bita lateral
Démoiselles	Guardacadenas de las mesas de guarnición
Demoiselles, Dames	Cabillas de hierro
Démolir	Deshacer, Desguazar
Démolition	Demolición
Démonter un commandant	Quitar el mando
Département	Departamento o división territorial naval
Dépasser	Despasar
Dépasser un mât d'hune	Quitar un mastelero
Dépasser une manoeuvre	Desguarnecer un aparejo
Dépecer	Desbaratar
Dépendant	Arribar derivando
Déplacement	Desplazamiento
Déplanter	Arrancar el ancla del fondo

Déployer (la mer)	Romper
Dépression	Depresión
Derabanter	Desaferrar la vela
Dérader	Dejar precipitadamente el fondeadero abandonando las anclas
Dérader	Irse a la mar por falta de amarras
Déraper	Arranclar el ancla
Déraper	Desasirse o perder la presa el ancla.
Dérivage	Cimbra o curvatura forzada que se da a una traca para aplicarla al casco.
Dérive	Deriva, Abatimiento, Orza
Derive, Aile	Deriva, Orza
Derive, Aile	Orza de deriva
Dés de fonte des poulies	Almas de bronce en las roldanas de los motones
Désaffourcher	Desamarrar
Désaffourcher	Quedarse sobre un ancla
Désagréer	Desaparejar, perder todo o parte del aparejo.
Désarmement	Desarme
Désarmer	Desarmar
Descente	Desembarco
D'esemparé (batiment)	Desmantelado
Désenverguer	Desenvergar las velas
Désertion	Deserción
Dessue (être vent)	Estar al paio
Détachement	Cuerpo o división destacada, cazadores
Détacher les voiles	Desenvergar las velas
Détaper les canons	Quitar las corchas a los cañones
Détente	Gatillo o disparador de un arma
Détrempeur	Pinche de cocina
Détroit (ancre de)	Ancla a popa
Deux demi clef.	Nudo de dos cotes
Deux demi clefs	Ballestrinque
Déventer	Apagar
Déventer	Quitar el viento a las velas braceando al filo.
Dévirer	Desvirar
Dévirer au cabestan	Arrivar o desvirar el cabrestante
Devis	Eran documentos que acompañaban al proyecto o planos. Aproximadamente serían "especificaciones" o "memoria"
Devis	Libreta de construcción (ver Espasa)
Devis	Presupuesto
Dévis	Libreta, presupuesto
Devis des dépenses	Presupuesto económico
Devis des dimensions	Especificaciones o memoria de dimensiones
Devis des gabarits	Especificaciones o memoria de gálibos
Devis du charpentage	Especificaciones o memoria de carpintería
Devis d'un vaisseau	Historia de un buque
Dévoiyement	Inclinación del plano de una cuaderna respecto a las de armar
Dévoyer	Colocar una cuaderna con su plano inclinado respecto a la quilla.
Diablon	Vela de estay de periquito
Diablotin	Vela de estay de sobremesana
Diamant	Cruz del ancla
Diamant de l'ancre	Cruz del ancla
Diamant de l'ancre	Pota, ángulo de los brazos del ancla en el punto de unión con la caña
Diane	Diana
Différence	Diferencia de calado entre popa y proa
Différence de tirant d'eau	Diferencia de calados
Différenciomètre	Diferenciómetro
Digon	Asta
Digon	Asta de la bandera de proa
Digon	Boudriot lo utiliza como madre del tajamar
Digon	Flecha
Digue	Malecón, Dique
Dijon	Madre de tajamar
Dimanches	Claros, zonas que han quedado sin pintar o sin alquitrán.
Discipline	Disciplina, Azote
Disputer le vent	Regatear el barlovento
Distance	Distancia
Distinction	Galones o signos distintivos del grado de los oficiales
Distribution des vivres	Reparto de comida tres veces al día
Distributions	Repartimientos
Division	División
Division du ligne de loch	Nudo de la corredera
Dogue d'amure	Castañuela, Postelero de mura, madero vertical clavado al costado con una roldana para amurar la mayor.

Dogue d'amure	Groera en costado para el paso de la amura de la vela mayor
Dogue d'amure	Ojo de la amura, groera para el paso de la amura.
Dôme	Carroza, Tapacete
Dôme de la grande échelle	Tapacete de la escala principal
Dôme des cuisines	Tapacete de la cocina
Donner à la bande	Tumbar, dar de quilla
Donner une voile	Largar una vela
Dorer	Dar sebo a los fondos
Dormant	Firme o Arraigado de un cabo.
Dormant (gréement)	Parte fija de un aparejo o maniobra. arraigado
Dormant (faire)	Hacer arraigado
Dormant d'une manoeuvre	Arraigado o firme de una beta o cabo (por contraposición a la tira o parte móvil)
Dormantes (manœuvres)	Jarcias muertas, Jarcia firme
Dorves de futailles	Duelas
Dossier d'embarcation	Espaldar de bote
Doublage	Forro
Doublage de carène	Forro de los fondos
Doublage du gouvernail	Forro del timón
Double	Forado
Double chaloupe	Lancha con cubierta
Double de una corde	Seno de un cabo
Double roue	Rueda doble
Doubler	Forrar
Doubler les écarts	Cruzar las juntas
Doubler les écarts	Salvar o cruzar los escarpes
Doubler un cable	Amadrinar un cable
Doubler une voile	Reforzar una vela
Doubles carvelles	Clavos de 5 pulgadas
Douille	Conducto de cobre o de hojalata que se adapta a un embudo.
Dragon	Ojo de buey
Drague de canon	Ver Brague
Draille	Lanteón, Tecla
Draille	Nervio
Draille du foc	Nervio del foque
Draille du palan d'étai	Cabo o guía de candaliza para mantenerla en dirección.
Draille du palan d'étai	Guía de la candaliza
Draille o Gui du palan d'etai	Guía de la candaliza
Dresser	Adrizar
Drisse	Driza
Drisse à caliorne	Driza de aparejo real
Drisse à itague	Driza de ostaga
Drisse de bonnette	Driza de ala
Drisse de petit hunier	Driza de velacho
Drisse de voile d'étai	Driza de vela de estay
Drisse du grand foc	Driza del foque mayor
Drisses des grands vergues	Drizas de las mayores
Drogue	Droga
Droit	Adrizado
Droit	Directamente
Droit (au)	A la altura de, en la vertical de
Droit de quelque chose (Au)	(= à angle droit), En ángulo recto
Droite (à)	A la derecha
Drome	Conjunto de vergas, etc. de recambio.
Drome	Madera de respeto
Drôme	Jangada, balsa
Drôme	Perchas de respeto apiladas en cubierta
Drosse	Troza
Drosse d'artimon	Troza de mesana
Drosse de canon	Palanquín de cañón
Drosse de gouvernail	Galdrope, guardín
Drosse de gouvernail	Guardines del timón
Drosse de racage d'artimon	Troza de mesana
Drosse de racage de la grand voile	Aparejo del racamento mayor
Drosse de vergue	Troza o guardín de verga
Drosse du gouvernail	Troza o guardín de la caña del timón, sea de cabo sea de cadena
Dueilles	Duelas
Dunette	Cubierta de la toldilla
Dunette	Toldilla
Dunette de l'arrière	Cubierta de popa
Eau	Agua
Ébaronir	Abrirse la madera al sol

Ébaucher	Desbastar la madera para ponerla en labor.
Ebe	La vaciante (marea)
Ébranlement	Estremecimiento del armazón cuando el buque choca.
Écart	Ayuste, Escarpe, Junta
Écart	Escarpe, Encabezadura
Écart	Junta
Écart	Superposición de ligazones.
Écart à adent	Ensambladura a barbilla
Écart de chevauchement	
Écart double	Escarpe doble
Ecart du brion avec la quille	Pie de la roda
Écart flamand, Écart de quille	Escarpe de la quilla
Ecartément	Clara entre cuadernas
Écarver	Cruzar las juntas
Écarver	Escarpar, Empalmar, Endentar, Encabezar
Échafaud	Andamio, plancha de viento
Échafaudage	Guindola o Andamio volante
Échancier	Cortar o labrar al sesgo.
Echancrure	Alunamiento cóncavo
Échantillon	Escantillón
Écharpe	Brazal
Écharpe (en)	En dirección transversal y diagonal
Echarpes	Brazales
Echaudis	Argollas triangulares
Échaufadage	Guindola de palo
Échaume	Tolete
Échelle	Escala
Échelle à cordes	Escala de viento o de gato
Échelle de commandement	Escala real
Échelle de côté	Escala del costado
Échelle de pasarelle	Escala real
Échelle de pilote	Escala de viento o de gato
Échelle d'honneur	Escala real
Echelle hors le bord	Escala exterior
Échelon	Paso de escala.
Echine	Conjunto de quilla, roda y codaste.
Echiquier	Línea de revés, posición de una escuadra navegando de esa forma.
Echouage	Encallada (voluntaria)
Échouer	Encallar, Varar, Embarrancar
Éclat	Astilla
Éclat de bois	Astillazo
Eclater	Rendir
Écli	Astilla
Eclié (mat)	Rendido (palo)
Eclingure	Alefriz
École de Marine	Academia
Écouet	Amura (cabo)
Écouets	Ver Amures
Écoute	Escota (En gavias y juanetes es escotín)
Écoute de bonnette	Escota de ala
Écoute de hunier	Escotín de gavia
Écoute de petit hunier	Escotín de velacho
Écoute de voile d'étai	Escota de vea de estay
Écoutille	Escotilla
Écoutillon	Escotillón
Écouvillon	Lanada para limpiar el interior del cañón
Écouvilloner	Limpiar el cañón con la lanada
Ecrivain	Escribano
Ecrivain de la marine	Contador de marina
Écrou de boulon à vis	Tuerca de perno de tornillo
Écubier	Escobén
Écubier de pont	Escobén de cubierta
Écubier de pont	Gatera
Ecubiers	Escobenes
Ecuelle	Concha del cabestante
Ecuelle	Tajuelo, plancheta o dado de hierro sobre el que sienta y gira el pinzote del cabestante. El M. de la V. le llama tejo.
Écuelle de cabestan	Dado de cabestante
Écuelle de cabestan	Tejuelo del cabestante
Écumeur de mer	Pirata
Ecurie flottante	Barco para el transporte de caballos
Ecusson	Espejo, Escudo

Écusson	Escudo de popa
Écusson	La parte más baja de <i>l'arcasse</i> formada por 4 <i>courbes d'écusson</i> .
Écusson	Peto de popa, formado por el yugo principal y las aletas.
Écusson carré	Popa llana
Egorgeoir	Trapa, Aferravelas
Egorgeoirs	Trapas (apagavelas o contracruces)
Egorgeoirs	Trapas para apagar una vela
Égorger	Apagar una vela con trapas
Égorger	Atrapar
Eguilleter	Dar vuelta con una rabiza o mogel
Eguillette	Ver Aiguillette
Eguillots	Machos de timón
Elan	Guiñada
Elancé	Barco que tiene lanzamiento de proa
Elancement	Lanzamiento
Elévation	Plano vertical
Elève	Guardia Marina
Elève-chirurgien	Alumno de cirujano
Elever	Alejarse de una costa
Elingue	Eslinga, Honda
Elingue à pattes	Gafas
Elinguée	Conjunto del material elevado por la eslinga
Elinguer	Rodear o fijar con la eslinga
Elinguets	Linguetas
Elme (feu de saint)	Fuego de San Telmo
Elongis (longis)	Bao de cofa, ver Barre de hune
Élongis des jottereaux d'un mâ	Bao de cofa o de cruceta
Elonguis	Baos y crucetas de los palos.
Elonguis de mâ	Baos de palo
Embabouiné	Empeñado entre bajos con difícil salida
Embarcation	Embarcación menor
Embardée	Bandazo, movimiento brusco del navío
Embarder sur l'ancre	Bornear sobre el ancla
Embarquer, Abraquer	Embarcar
Embarrer	Guarnir las barras del cabestante
Embelle	Combés
Embelle, Belle	Espacio entre la jarcia mayor y la de trinquete
Embosser	Amarrar un navío de forma que no bornee
Emboudinure de l'ancre	Cigala, anetadura, forro del arganeo
Embouffeter	Unir tablas por sus cantos para formar mamparos, pisos, etc.
Embourder	Apuntalar
Embraquer	Tirar de una maniobra, recoger a brazo un cabo
Embrèvement	Barbilla de ensambladura
Embromer	Trincafiar, empalomar
Embrun	Agua pulverizada levantada de las olas por el viento.
Émerillon	Anzuelo, arpon
Emménagement	Distribución o Instalación de un navío.
Emménagements	Repartimientos o conjunto de divisiones de las bodegas por medio de mamparos
Emménagements	Repartimientos o división de la bodega.
Emmortaiser	Endentar piezas de madera
Empanner	Parar el navío
Empâter	Ajustar, Empalmar
Empâter	Empalmar, Ajustar
Empâter	Empalmar, Ajustar
Empattement	Asiento, Base, Repisa, Ménsula
Empature	Empalme, ajuste
Empatures de la quille	Empalmes de la quilla
Empennelage	Engalgadura
Empennele	Galga o anclote de engalgadura, ancla menor fondeada delante de una más grande.
Empenneler	Engalgar
Empennelle (ancre)	Anclote de engalgadura o de galga
Empeser	Enmarar
Empinture d'une voile	Empuñidura de una vela
Emplature (cf. carlingue)	Carlinga
Emplature (cf. carlingue)	Concha, pieza que se pone en cubierta para formar fognaduras y carlingas
Emplature de mâ	Carlinga de un palo
Emplature du cabestan	Carlinga del cabrestante, Concha
Emplature du cabestan	Concha, Carlinga del cabestante
Emplature d'un mâ	Carlinga de un palo
Empointure	Empuñidura (cabo)

Empointure	Gaza de empuñadura
Empointure	Puños altos, los dos del grátil en las velas cuadradas.
Empointure (raban)	Empuñadura
Empointure de la chute avant	Puño de boca, el que va sujeto cerca de la boca en las velas cangrejas
Empointure de la chute en arrière.	Puño de pico, puño alto de las velas cangrejas que se afirma en el extremo del pico.
Emprunter	Tomar de, Inspirarse en
En bannière	Con la camisa fuera
En pantenne	En desorden
En pantenne (vergues)	Vergas torcidas en señal de duelo
Encabanament	Entrada de obras muertas, Recogimiento de costados
Encablure	Cable (medida) igual a la décima parte de una milla o sea 185m
Enclaver	Enmechar, Endentar, unir dos maderos metiendo la mecha de uno en la mortaja del otro.
Enclouer des canons	Inutilizar los cañones metiendo un clavo en ???
Enclouer une pièce	Clavar un cañón
Encoche	Horquilla
Encoche	Izar
Encoignure	Ángulo que forman las ramas de una curva.
Encoignure	Gaza de puño
Encoignure d'une couple	Bragada de cuaderna
Encolure	Altura de la varenga en su centro sobre el alefrez de la quilla.
Encombremment	Acumulación, aglomeración, amontonamiento
Encombremment	Dimensiones totales o exteriores, Volumen, Lugar ocupado
Encombremment	Empacho, embarazo, estorbo
Encoquer	Encapillar
Encourage	Encapilladura
Endentement	Endentado
Endenter, Enliouber	Endentar, Enmechar
Enfilade	Andanada, Rociada
Enfilade	Hilera
Enfiler	Disparar una andanada a la línea de crujía enemiga enfilándole los palos
Enfléchure	Flechaste
Enfléchures	Flechadura, conjunto de los flechastes
Engagé	Empeñado el buque en un peligro
Engagé	Encepado (el cable en el ancla)
Engagé	Enrolado (el marino)
Engagé (garant ou cordage)	Mordido (beta o cabo)
Engagement	Combate
Engorgée	Obstruido, Atorado
Engorger	Atascarse un conducto, atorarse la bomba
Engoujure	Garganta
Engoujure	Muesca en la coza de un mastelero para la seguridad del batículo que se embute en él
Engoujure (cf. rayure pour braguet)	Muesca de canal a media caña en la coza del mastelero para seguridad del batículo.
Engraissement	Ensamblado a presión.
Engraver	Enterrar en el lastre, Salar la pipería (ajustarla o enjuncarla)
Engrener	Estibar la pipería, Cargar la bomba
Engréner la pompe	Cabar la bomba con agua
Enhuché	Alteroso de popa, con mucho arrufo
Enjaler	Encepar, poner el cepo al ancla
Enlever les bas mâts	Sacar los palos machos
Enliouber, Endenter	Enmechar, Endentar
Enseigne	Bandera, Insignia, Grado de un oficial inferior al teniente
Enseigne (officier)	Alférez
Ensoler l'ancre	Calzar el ancla
Entaille à margouillet	Mortaja menos profunda en el centro que en los lados. ¿Empalme a tenaza?
Entailler	Endentar
Entalingures (étalingure)	Entalingadura
Enter, Anter	Empalmar dos piezas por sus extremos
Entonnoir	Fonil
Entraverser	Acoderarse
Entre-deux	Distancia entre los palos mayor y trinquete
Entre-deux	Espacio de amura entre dos cañones
Entre-deux sabords	Chaza o espacio entre dos portas.
Entremise	Barrote o Barrotín (travesaño entre baos para apoyo de latas, preferible utilizar barrotín)
Entremise	En general toda pieza que se mete entre otras para rellenar y fortificar la obra.
Entremise	Entremiche (los hay en los durmientes, en las varengas, en las cuadernas detrás de la cinta principal, etc.) Ver CLE o CLEF
Entremise	Lata (ver "latte", solamente usar en los dos casos que se citan)
Entremise	Travesaño de las latas (entre los baos para apoyo de aquéllas)

Entrepoint	Entrepuente
Entrer dans le bassin	Entrar o meter en dique
Entre-sabords	Chaza o espacio entre dos portas.
Entre-soutien	Estructura, armazón, trabazón, etc.
Entretenu	Personal de plantilla, Ver Maître entretenu
Entre-toise	En general toda pieza que se mete entre otras varias para formar la ligazón, como las traviesas de una cabria, etc.
Entre-toise	Telerón de una cureña
Entretoise à croc, à mentonet	Perno de gancho
Entretoise d'affût	Teleron o telera de la cureña
Enveloppe	Forro
Enverguer	Envergar
Envergure	Grátil de una vela
Envergure d'une voile	Grátil, Cruzamen
Envoyer	Orzar, Disparar una andanada
Épatement	Abra de jarcia, distancia del pie de la obencadura al palo.
Epaule	Mura de proa, Cachete
Epaulette	Barbilla, diente en el extremo de un genol o de un puntal para que se ajusten al dormido o a otro tablón.
Epaulette	Escopleadura hecha en el lado de una pieza, en la cual entra otra pieza que está escopleada en su plano, de forma que una se une a la otra por lados o caras diferentes.
Épave	Conjunto de cosas que el mar arroja a las playas.
Épave	Pecio
Eperon	Espolón
Epi du vent	Línea del viento
Epinglette	Aguja de artillero para romper el cartucho
Épinglette	Aguja para romper el cartucho
Épisser	Hacer costura, ajustar
Épisser en retour	Coser un cabo en gaza
Épissoir	Pasador, Punzón
Épissure	Costura
Épissure à oeil	Gaza de encapilladura
Épissure courte	Costura redonda o costura corta
Epissure de câble	Ayuste de cable
Epissure longue	Costura larga, costura llana, costura flamenca
Épite	Espicha, Espiche, cuña que se utiliza para abrir la cabeza de la cabilla
Épitoir	Hierro para abrir las cabezas de las cabillas
Epontillage	Conjunto de puntales de bodega, entrepuente, etc.
Epontille	Puntal
Epontille à marches	Pie de carnero, puntal de escotilla
Épontiller	Apuntalar
Équarrir	Escuadrear, Labrar a escuadra
Équarrissage	La medida del ancho y grueso de una pieza de madera.
Équateur	Ecuador
Équerrage	El exacto escantillón de cada cuaderna para que los tablonés del forro asienten perfectamente.C2745
Équerrage	Escantillado, chaflanado de aristas. (Ver escantillar en RAE)
Équerrage	Escuadría
Équerrage	Grueso a línea y a la guía
Equerre	Escuadra
Equerre pliante	Escantillón, escuadra plegable para medir ángulos
Equerrer	Escantillar o labrar usando el escantillón para medir el ángulo.
Equerrer	Labrar a la línea
Equinettes	Armazón de madera de las gripolas
Equipage	Tripulación, Dotación
Équipement	Tripulación, Dotación
Équipet	Alacena
Équipet	Taquilla
Érailler	Rozar
Erre (ère)	Arrancada, Salida
Erse	Raca, Garrucho, Salvachía
Erse	Salvachía
Erse d'aviron	Estrobo
Erse de vergue	Estrobo
Erseau	Estobo de remo
Erseau	Garrucho
Escabèche	Pescado en escabeche
Escadre	Escuadra
Escale	Escala
Escope	Vertedor, Bañadera
Escubiers	Ligazones de escobenes

Espade	Espadilla
Espalier	Espalder
Espalme	Betún, Espalmo
Espalmer	Espalmar, dar sebo
Espalmer	Espalmar, Despalmar
Espar	Arbolillo, estanca
Espar	Botador
Espar	Percha de diámetro inferior a 8 palmas o 232 mm, osea arbolillo o berlinga.
Espar simple	Berlinga
Espare	Percha
Esparre	Arbolillo
Espingole	Esmeril, espingarda
Esquif	Canoa
Essarder	Lampacear
Essarder l'eau	Ecurrir el agua
Esse de roue	Sotrozo de una cureña
Esse d'un essieu	Clavija
Esse, Aisse	Sotrozo
Essieu	Eje
Essieu	Eje de una cureña
Essieu de carriage	Eje de cureña
Essieu d'un poulie	Perno de motón
Estable	Roda, Branque
Estacade	Empalizada, Estaca
Estain	Aleta (última cuaderna de popa)
Estains	Aleta, Red
Estains	Red, Aleta
Estanbot	Codaste
Estive	Estiba
Estiver	Estibar, Arrumar
Estropage	Engazado de la motonería
Estrope	Estrobo
Estrope	Gaza de motón o cuadernal, Estrobo, Estribo
Estrope de poulie	Estrobo de cuadernal
Estrope, Bille, Chambrière, Manchette	Vinaterra
Estroper	Engazar motonería
Estroper	Envigotar, colocar las vigotas en el extremo de los obenques
Estroper (san cosse)	Engazar
Estroper une poulie (avec cosse)	Gargantear un motón, colocarle la gaza
Estroppe à pattes	Estrobo con gafas
Établir	Establecer, colocar, izar una vela
Étaque	Ver Itaque
Étai	Estay
Étai de maille	Contra yugo
Étai de petit hunier	Estay de velacho
Étai de tangage	Falso estay
Etale	Estoa
Etaler	Resistir, navegar contra corriente o contra el viento.
Étalinguer	Fijar un cable o cadena al arganeo del ancla
Etambot	Codaste
Étambrai	Fogonadura
Étambrai de cabestan	Fogonadura del cabestrante
Étambrai de mâit	Fogonadura de mástil
Étambrai du gouvernail	Limera del timón
Étambraie	Fogonadura
Étambrais du beaupré	Fogonadura del bauprés
Étambrais du cabestan	Fogonadura del cabestante
Etamine	Lanilla
Etance	Pie de carnero
Étance	Puntal
Étance de pont	Puntal de cubierta
Étanche	Estanco
Étancher	Tapar una vía de agua
Étancher l'eau	Achicar
Étançons	Puntales
Étarquer	Reclamar, tirar el máximo de un aparejo o vela.
Étêter	Descabezar un palo o mastelero
Etoile	Estrella
Étouffer	Replegar una vela para impedir que bata
Étoupe	Estopa
Etoupille	Estopin
Etoupillon	Mecha de estopa engrasada que se pone para tapar el oído del cañón.

Étoupillon	Clavellina
Étrangler une voile	Apagar, cerrar una vela
Étrangoir	Estopor, Mordaza, Apagavela
Etrangoire de la brigantine	Candaliza de la boca de la cangreja
Etrave	Branque, Roda
Etrave	Roda, Branque
Être deseparé	Estar desmantelado
Être sur les chantiers	Estar en quilla
Être sur son lest	Estar en lastre
Etrier	Abrazadera
Etrier	Estribo
Etrier de marchapied	Estribo de marchapié
Étrier de sauvegardes du gouvernail	Cáncamos de la pala del timón para los varones
Etriquer	Ajustar, Empalmar
Etriquer	Empalmar, Ajustar
Etrive	Cruz
Etrive (être en)	Rozar
Êtui de mât	Funda de palo
Étuve	Estufa de vapor para calentar y doblar tablones.
Évent	Juego o Viento de una bala respecto al ánima del cañón.
Eventer	Meter, bracear en viento
Eventer la quille	Dar de quilla
Evitage	Borneo
Eviter	Bornear
Evolutions	Evolución
Façons	Delgados, Raseles
Façons	Delgados, Raseles, Cucharros
Façons	Gálibos de un buque.
Façons de l'arrière	Cucharros
Façons de l'arrière	Delgados de popa
Façons de l'arrière	Redel de popa
Façons de l'avant	Redel de proa.
Fagade de sabord	Batiente de porta
Fagot (en)	Cosa desarmada o en piezas
Faire chapelle	Hacer camarilla
Faire de l'eau	Hacer aguada
Faire l'accastillage	Hacer y entablar los castillos
Faire marguerite	Poner una lintía
Faire penaud	A la pendura (el ancla)
Faire penaud	Apear el ancla
Faire servir	Poner en viento, Marear en viento
Faire suivre (un canon)	Disparar de forma sucesiva o rápida un cañón
Faire tête	Luchasr contra el viento o la corriente
Faire un congréage	Embutir, Hacer entrañadura
Faix de faix	Cuerdas (tablones) entre las dos grandes escotillas
Faix de pont	Todas las cuerdas endentadas sobre o bajo los baos.
Faix de voile	Relinga del grátil
Falque	Falca
Fanal	Farol, Fanal
Fanal à boucle	Bombilla, farol de aceite o eléctrico.
Fanal de combat	El que se cuelga de noche en los baos de las baterías
Fanal de poupe	Fanal de popa
Fanal de signaux	Lámpara de señales
Fanal de ste-Barbe	Lámpara de Santa Bárbara
Fanal sourd	Linterna sorda
Fanon	Bolso o porción de vela que cuelga después de cargada.
Fanons	Calzones de las velas mayor y trinquete
Fardage	Almohada de estiva
Fardage	Toda pieza o u objeto inútil en cubierta o en el aparejo.
Fardages	Piezas de henchimiento
Fargues	Falcas
Faseyer (fasieer)	Flamear
Fasieer (faseyer)	Flamear
Fauberder	Lampacear
Faubert	Lampazo
Fauberter	Lampacear
Fauconneau	La pieza más alta de una grúa en la que van las roldanas.
Faufiler	Hilvanar
Fausse guinderesse	Batículo, cabo que pasando por la media caña de la coz del mastelero hacía de seguro al quindarlo.
Fausse itaque	Amante, como el de driza de la vela de gavia.

Fausse Sainte Barbe	Compartimento inmediatamente a proa de la Sainte Barbe o compartimento del condestable, servía para cámara de oficiales.
Fausse varangue	Choque o madero que une el pie de ambos genoles.
Fausse, Faux	Suplementario o de refuerzo (prefijo)
Fausse-amure	Cotraamura
Fausse-balancine	Contraamantillo
Fausse-bouteille	Adornos de popa
Fausse-cargue	Trapa, Apagavela
Fausse-civadière, Contre civadière	Sobrecebadera
Fausse-drise	Contradriza
Fausse-écoute	Contraescota
Fausse-équerre	Falsa escuadra
Fausse-étrave (cf. contre-étrave)	Contrabranque
Fausse-lisse	Vagra que durante la construcción une las cabezas de las varengas
Fausse-quille	Zapata, falsa quilla
Fausse-route	Rumbo falso
Fausses balancines	Contra-amantillos
Fausses-cargues	Trapas (apagavelas o contracruces, es un cabo provisional para ayudar a apagar una vela)
Fausse-sous-barbe	Barbiquejo volante o tercer barbiquejo.
Faux Étai	Contraestai
Faux baux	Baos al aire
Faux baux	Baos vacíos
Faux, Fausse	Suplementario o de refuerzo (prefijo)
Faux-bras	Contrabrazas
Faux-brion	Talón, taco taco de proa, zapata.
Faux-étai	Contraestay
Faux-foc	Fofoque
Faux-haubans	Obenques volantes
Faux-mantelets	Arandelas
Faux-mantelets	Gualdrines, arandelas de artillería
Faux-pont	Sollado
Faux-sabords	Falsas portas
Faux-sabords	Gualdrines, arandelas de artillería
Fayols	Judías secas
Felouque	Falúa
Femelle, Femelot	Hembra de timón
Femelles	Hembras del timón
Fémelots	Hembras del timón
Femelots, Femelles	Hembras de timón
Fente	Hendidura
Fentons	Estacas de raja para elaborar cabillas de madera.
Fer carré	Cuadrejon
Fer de gaffe	Regatón
Fer plat	Planchuela
Fer rond	Begajón
Ferlage (rabans de)	Tomador, Apagavela
Ferler	Aferrar
Fermer une voile	Cerrar una vela
Ferrement du chirurgien	Herramientas de cirujano
Ferrure	Herraje
Ferrures de gouvernail	Machos y hembras para el timón
Ferse	Cada uno de los paños que componen una vela.
Fesses	Cucharros de popa
Feu	Fanal , faro
Feu	Farol, Fuego, Luz que se ve a distancia
Feu de saint Elme	Fuego de San Telmo
Feuillard	Fleje, Llanta
Feuille bretonne	Cosedera
Feuille bretonne	Serre goutière
Feuille bretonne	Sobretrancanil, Cosedera
Feuille de cuivre	Planchuela de cobre
Feuillure	Renvalso, rebaje en un marco de puerta, ranura.
Feutre	Fieltro
Feux	Buques que se ven de noche a causa de sus fanales
Ficelle	Hilo de cáñamo para aparejo de pesca.
Fiche à anneau	Pernos arponados con argolla
Fiche à clous	Clavos arponados
Ficher	Hincar, clavar
Fiches	Pernos arponados
Figure de proue	Figurón de proa
Fil à gargouses	Hilo de cartuchos

Fil de caret	Filástica
Filandres	Barbas de verdín o algas que se pegan al casco del buque.
Filaret	Barandas
Filaret	Esquina de una pieza labrada al hilo.
Filaret de bastingage	Batallolas
Filaret de la hune	Batayola de cofa
File	Traca, Hilada, Andana
Filer	Arriar, Dejar correr un cabo libremente
Filer du cable	Arriar el cable
Filer du chanvre	Hilar cáñamo
Filet	Red
Filet d'abordage	Redes de abordaje
Filet de beauprés	Red del bauprés
Filet de hamac	Red de hamaca
Filet de hune	Red de cofa
Filet de poulaine	Red del bauprés
Filet du bauprés	Red del bauprés
Filets de bastingage	Redes de borda o de empalmetado
Fileux	Soportelongitudinal de amarre de maniobras del interior de la borda formado por un listón y dos soportes
Filière (cf. garde-corps)	Cabo horizontal tendido en el extremo de los candeleros para seguridad de los tripulantes.
Filin (cf aussière)	Beta, Cabo, excepto el cable y el calabrote
Flacheux (bois)	Madera con fallas
Flamand (écart)	El de cinco o seis pies de largo, por ejemplo en las quillas.
Flambeau de signaux	Farol de señales
Flamber	Dar un gallardetazo
Flamme	Gallardete, Grímpola
Flamme d'ordre	Señal en el pico de mesana que indica que todos los buques deben enviar un bote ante el comandante.
Flanc	Flanco, costado
Flasque	Gualdera
Flasque	Mallete
Flasque d'ancre	Calzo del ancla
Flasque d'ancre	Varadero de la uña del ancla
Flasque de cabestan	Guardainfante de cabrestante
Flasque de carlingue	Mallete de carlinga
Flasque de carlingue	Travesaño de carlinga
Flasque du mâ	Cachola de palo
Flasques	Gualderas de una cureña
Flasques d'affût	Gualderas de cureña
Flasques d'affût	Gualderas de cureña
Flasques de beauprés	Entremiches del bauprés
Flasques de beauprés	Los dos montantes contiguos y perpendiculares de la carlinga del bauprés y reciben la mecha del palo en una escopleadura que tienen al pie y en medio de su unión.
Flasques de mâs	Cacholas
Flasques de viereveaux	Ochavas de molinete
Flasques d'emplanture du mâ	Malletes de la carlinga de un palo
Flasques des mâs	Chañanes de palos
Flasques d'un mâ	Gimelgas de un palo
Flèche	Galope, Escandalosa
Flèche	Perdigueta, Espaldar
Flèche	Calcés
Flèche	Galope o espiga hasta la perilla para izar las banderas, etc.
Flèche astronomique	Ballestilla
Flèche de l'éperon	Tajamar, azafrán del tajamar
Fleche de mâ	Calcés
Flèche d'un mâ	Espiga de mastelero
Flèche en cul	Vela áurica por encima de la cangreja
Flèche en cul	Vela de estay de mesana
Fleur (bordages de)	Zona de los fondos comprendida a dos pies por encima y por debajo de las cabezas de las varengas
Fleur d'eau (à)	A la lumbre del agua
Fleurs du vaisseau	Cantos del pantoque
Fleurs du vaisseau	Ver Fleur
Florer	Dar sebo a los fondos
Flot	Flote, Creciente de la marea
Flottaison	Flotación
Flottaison (bordages de)	Cosederos
Flûte	Urca
Foc	Foque

Foc d'artimon	Vela de estay de mesana
Foc d'artimon (voile)	Vela de estay de mesana
Foëne	Fisga, harpón
Fonçailles	Fondo de un tonel
Fond (petit)	Pantoque
Fond de cale	Capacidad interior de la bodega de un buque
Fond de voile	Braguero y seno de una vela
Fondrier (bois)	Madera que no flota
Fonds d'un bâtiment	Fondos
Fontaine	Fuente, lavamanos
Fonté	Fundición de bronce (hablando de cañones)
Forain, Faux-reuns	Vacío entre objetos estibados
Forants	Matereaux
Forban	Pirata
Foret	Barrena, taladro
Foret à arçon	Alegra, instrumento o barrena para perforar tubos de bomba.
Forge des ancrés	Foja de anclas
Forgeron	Herrero
Forme	Dique de carena
Forme	Plantilla.
Forme à gargouses	Molde para hacer cartuchos
Fort (carène)	Fuerte o firme de un navío
Fort de coté	Reforzado de costado
Fort de l'ancre	Cruz del ancla, cuello del ancla
Fort du bois	La posición de canto de una pieza de madera o en la que es capaz de hacer la máxima resistencia.
Fort d'un vaisseau	Escora de un navío
Fort d'un vaisseau	Fuerte o firme de un navío
Fortune carrée	Redonda (vela)
Fosse	Fosa de arboladura
Fosse	Pañol y sollado
Fosse	Sollado y pañol
Fosse au liens	Pañol de jarcia, Pañol de proa, pañol de contramaestre
Fosse aux câbles	Sollado de los cables
Fosse aux lions	Pañol de jarcia, Pañol de proa
Fouet	Rabiza
Fouet	Rabiza, Corbacho, Látigo
Fouetter	Gualdrpear las velas
Fouetter un palan	Coser un aparejo o un motón de rabiza
Fougon	Fogón
Fougue (perroquet de)	Sobremesana (vela)
Fougue, mât de perroquet	Mastelero de sobremesana
Four	La parte del pañol de pólvora que cae a popa de las cajas de cartuchos.
Four à pain, à pâtisserie	Horno del pan
Fourcat	Horquilla
Fourcat	Pique y Horquilla
Fourcat couché	Buzarda, pique horizontal de proa.
Fourcat couché	Cochinata, pique horizontal de popa.
Fourcat d'ouverture	Cochinata
Fourcat d'ouverture	Cochinata, Yugo inferior, Pique de popa
Fourcat d'ouverture	Horquilla de apertura (el más bajo de los yugos)
Fourcat d'ouverture	Pique de popa, Cochinata, Yugo inferior
Fourcat d'ouverture	Yugo inferior, Pique de popa, Cochinata
Fourcats	Piques capuchinos
Fourche à mâter	Cabria de arbolar
Fourches	Horquillas
Fourrer	Enguillar
Fourrer	Forrar
Fourrure	Forro, choque, sobresano
Fourrure	Precintas y cabos que sirven para forrar.
Fourrure de goutière	Sobredurmiente de los baos
Fourrure de gouttière	Sobredurmiente de los baos (en embarcaciones menores)
Fourrure de gouttière	Trancanil
Fourrure de pompe	Forro de la bomba
Fourrure d'écubiers	Tacos bajo los escobenes
Fourrure en bois	Rumbo, Sobresano
Fourrure gouttière, Tire point	Cintas interiores sobre los baos entre el trancanil y el sobretrancanil
Fourrure, grain d'orge	Choque o madero que se emplaza para rellenar un hueco.
Fraichir	Refrescar el viento
Frais (de vent)	Fresco (viento de esta fuerza)
Fraisé	Avellanado en las tracas para embutir la cabeza de un clavo o perno
Fraiser	Avellanar

Franc-bord	Tablonería del forro desde la quilla hasta la primera cinta.
Franc-bord	Altura desde la flotación hasta la primera cinta.
Franc-bord (bordage)	Tablazón
Franc-filin	Beta que sirve para aparejos o maniobras de gran fuerza.
Franc-filin	Jarcia blanca
Franchir	Zafar cabos
Franchir à la pompe	Achicar con la bomba
Franc-langage	Lengua franca, Jerigonza de varias lenguas en infinitivo
Franc-tillac	Cubierta principal
Frapper	Amojelar, atar
Frapper une cheville	Meter un perno
Frapper une poulie	Coser un motón
Frater	Hermano lego
Frégate	Fragata
Fregater	Afragatar
Fret	Flete, Carga
Frettage	Boudriot lo utiliza en el sentido de "enzunchado"
Frétte du mâ	Zuncho de la cabeza de un palo
Frimas	Escarcha
Frise	Pañete para frisar
Friser	Frisar
Frisse des jottereaux	Moldura entre las curva bandas.
Fronteau	Propao
Fronteau de gaillard d'avant	Frontón de proa
Fronteau de la dunette	Mamparo de la toldilla
Fronteau d'écoutille	Brazola de proa de una escotilla
Fronteau du gaillard d'arriere	Mamparo del alcázar
Fronton	Remate del coronamiento
Funin	Jarcia blanca
Fuseaux de cabestan	Piezas de armazón del cuerpo del cabrestante
Fusée	Madre, madero mayor sobre el que se apoyan el resto de las piezas de una estructura
Fusée	Mecha
Fusée	Eje o pieza central del cabrestante
Fusée d'artifice	Cohete
Fusée d'aviron	Barrilete que se pone al remo junto al punto de apoyo para que no se corra por el estrobo cuando se suelta.
Fusée de l'essieu	Pezón del eje de una cureña
Fusée de tournevire	Barrilete de virador.
Fusée de vireveau	Mecha o madre del molinete.
Fusée du cabestan	Madre del cabrestante
Fusée volante	Cohete de señales
Fut	Pipa, tonel
Futaille	Pipería
Gabare	Urca
Gabare, Allege	Gabarra, Pequeña embarcación de carga y descarga
Gabariage	Gálibos
Gabariage	Perímetro o contorno de una cuaderna.
Gabariage des couples	Grúas y gálibos de las ligazones
Gabarier	Galibar
Gabarier	Labrar una pieza o plantilla
Gabarit	Gálibo, Plantilla
Gabarit	Plantilla, brusca
Gabarit	Ver "Maltre gabarit"
Gabarre	Gabarra, Pequeña embarcación de carga y descarga
Gabier	Gaviero
Gabord	Tablón de aparadura
Gabord	Traca de aparadura junto al alefriz. Le sigue la Ribord.
Gaburon	Jimelga
Gâchette	Gatillo, disparador de un arma
Gaffe	Bichero, Gavilán
Gages	Paga, sueldo
Gaillard d'arrière	Alcázar
Gaillard d'avant	Castillo de proa, cubierta de proa
Gaillard, Demi-pont	Castillo, Alcázar
Gaillard, Demi-pont	Castillo, Alcázar
Gaine de voile	Vaina de vela
Gaine sur une ralingue	Garrucho
Gainer	Envainar, Enfundar, Forrar
Galbord	Aparadura
Galerie	Galdón, Galería
Galerie de cale	Callejón de combate

Galerie de combat	Callejón de combate
Galerie de poupe	Galería de popa
Galerie, Balcon	Galería
Galerien	Galeote
Galette	Galleta
Galgale	Masilla, zulaque
Galhauban	Brandal, Burda
Galhauban de recharge	Burda
Galhaubans	Brandales
Galhaubans de petit hunier	Brandales de velacho
Galhaubans de petit mâât d'hune	Burdas de velacho
Galion	Galeón
Galiot à bombes	Bombarda
Galiote	Galeota
Galipot	Betún
Galoche	Castañuela
Galoche	Guía, Pasteca, Galoche
Galoche de bossoir	Aletón o madero con roldana en la serviola para el paso del capón que sujeta el ancla
Gambes	Arragaidas
Gambes de revers	Barras metálicas que sostienen la cofa al mástil
Gambes d'hune	Arraigadas
Gambes d'hune	Arraigadas de cofa, sujetas a los obenques del mástil.
Gambier	Trasluchar
Gamelle	Gamella
Gance d'un stay	Manilla de un estay
Gand'hune	Cofa mayor
Ganse	Garrucho
Ganse	Gaza. Caña de una gaza
Ganse de brague	Cáncamo de cureña
Ganse de ris	Garrucho de amante de rizos
Garant	Beta
Garant (Garan)	Tira horizontal por haber pasado un motón de retorno.
Garant de candelette	Beta de estrellera
Garant de capon	Beta del aparejo de gata
Garce-marine	Guardiamarina
Garcette	Badaza, cada una de las pequeñas piolas del grátil de las bonetas para unir las a la vela.
Garcette	Cajeta, Baderna, Badaza, Rizo
Garcette	Cajeta, trenza tejida con filásticas o meollar.
Garcette de bonnetes	Badaza
Garcette de ris	Rizo
Garcette de tournevire	Mogel, Baderna, pedazo de baderna de 1 ó 2 varas de largo y que sirve para sujetar el cable al virador.
Garçon de bord	Grumete
Garçon de bord	Reportero, Camarero, Asistente
Garçon-major	Primer Repostero
Garde	Charrancha, barrote que se clava horizontalmente en los brazos de una cuaderna mientras se arbola.
Garde	Taco de madera que se clava en una pieza débil para reforzarla.
Garde boulines	Guardabolinás
Garde corps	Andarivel, Barandilla, Pasamanos, Guardamancebo
Garde marine	Guardiamarina
Garde-côtes	Guardacostas
Garde-feu	Guardafuego, Guardacartucho
Gardefeux	Guardafuego, andamio que se ponía en el costado cuando se quemaban los fondos.
Gardes d'allonge de cornière	Curvas del espejo
Garde-temps	Cronómetro
Gardien	Pañolero, Guardián
Gardien de la cale	Bodeguero
Gardien de la fosse aus lions	Pañolero del contra maestre.
Gardien d'une soute	Pañolero
Gargousse	Cartucho de cañón
Gargoussier	El individuo destinado a portar los cartuchos
Garnir	Forrar
Garnir	Guarnir
Garnir en limande	Precintar
Garnir le tournevire	Poner los barriletes al virador de cubierta
Garnir un mâât	Aparejar o vestir un palo
Garnir une vergue	Vestir una verga
Garniture	Guarnición, Adornos, Accesorios, Guarnimiento

Garniture (travaux de)	Empaquetadura
Garniture des écubiers	Forro de los escobenes
Garochoir (en)	Colchado en que los cordones están torcidos en el mismo sentido que sus filásticas.
Gaton	Instrumento de cordelero
Gatte	Caja de agua
Gatte, Agathe	Caja de agua
Gatton	Palo de gamba (instrumento de cordelero)
Gauche	Gaucha o madera alabeada.
Gaule	Asta de bandera
Gaule de pompe	Guimbalete
Gaule d'enseigne	Asta de bandera
Genois, Gran foc, Foc de Gênes	Foque de gran tamaño
Genope	Barbeta
Génope	Barbeta, Turbante
Genoper	Abarbetar, amarrar con barbetas
Génoper	Abarbetar
Génoper	Aturbantar, colgar un cabo de un palo por debajo de la encapilladura como los obenques
Genou	Genol
Genou de porques	Ligazones de sobreplan
Genou d'un aviron	Guión de un remo
Genouillere	Pieza de madera en ángulo recto que sirve de soporte a los baos
Gens de la cale	Tripulación profesional
Gens de mer	Marinería
Gerber	Apilar barriles o cajas
Gerce	Rajadura
Gibelot	Horca detras del mascarón que liga las vagras del espolón
Gibelot	Según Boudriot, antiguamente era la curva capuchina.
Girel	Cabrestante (en Levante)
Girouette	Grímpola, Veleta de paño en el tope de un palo.
Gisement	Demora, Arrumbamiento
Gite	Escora de un barco por efecto del viento
Gland de mer	Bellota de mar, Bálano
Glène	Aduja de cabo
Glener	Coger un cabo
Godet	Cangilón, Copa
Godiller	Sirgar, Singlar
Goélette	Goleta
Goeue de loup	Nudo de la tira de un aparejo en el gancho de un cuadernal
Goeule de raie	Nudo de la tira de un aparejo en el gancho de un cuadernal
Goguelin	Camaradería
Gond	Macho del timón
Gondole	Góndola
Gongs	Goznes del timón
Gonne	Tonel mayor que el barril que se usa para la cerveza, etc.
Goret	Escoba de rama para limpiar los fondos
Goreter	Barrer con el "goret"
Gorge	Mortaja (muesca)
Gorge de loup	Pequeño cubichete para cubrir una abertura de cubierta.
Gorgère	Madre del tajamar
Goudille	Espadilla
Goudron	Alquitrán
Goudronner	Alquitranar
Gouge	Gubia
Goujée	Vertello de canal
Goujon	Cabilla para encoramentar
Goujon	Perno
Goujonner	Encoramentar, clavar cabillas
Goujure	Garganta de vigota
Goujure de poulie	Muesca de polea
Goupille	Chaveta
Goupille	Clavija pequeña
Goupille d'un essieu	Sotrozo de una rueda de cureña
Goupille, Clavette	Pasador cuya punta, partida, se puede abrir para que no se salga. Se pone al extremo de pernos taladrados.
Gourbillier	Avellanar el orificio de un clavo para alojar la cabeza
Gourgane	Habas secas
Gournablage simple et double	Clavazón simple y doble: 2 pernos o cabillas en una cuaderna y 1 en la siguiente
Gournablage traversant	Clavazón pasante
Gournable	Cabilla de madera.

Gournable	Cabilla, cabillon
Gournabler	Cabillar, encabillar
Gousset	Cartela, pieza de ensamblaje
Goutière	Trancanil
Gouttière	Contratrancanil, y según otros Trancanil
Gouttière renversée	Cuerda durmiente
Gouvernail	Timón
Grain	Chubasco
Grain	Grano, pieza que se pone en el fogón de un arma cuando se ha agrandado con el uso.
Grain d'orge	Choque o madero que se emplaza para rellenar un hueco.
Grain d'orge	Cuchillo o pieza que sirve para perfeccionar la redondez de un palo.
Graisse du coq	Grasa que el cocinero separa al hervir la carne salada.
Gran frais de vent	Viento frescachón
Grand cacatois	Sobre mayor
Grand canot	Falúa
Grand catacoi	Sobrejuanete mayor
Grand chambre	Cámara alta
Grand chouquet	Tamborete del palo mayor
Grand foc	Foque
Grand hunier	Gavia
Grand hunier fixe	Gavia mayor baja
Grand hunier volant	Gavia mayor alta
Grand mât	Palo macho
Grand mât	Palo mayor
Grand mât de hune	Mastelero de gavia
Grand mât de perroquet	Mastelero de juanete mayor
Grand perroquet	Juanete mayor
Grand perroquet fixe	Juanete mayor bajo
Grand perroquet volant	Juanete mayor alto
Grand rue	Combés
Grand voile	Vela mayor
Grand voile d'étai	Vela de estay mayor
Grande amure	Amura de la mayor
Grande ancre	Première ancre, Ancre de grande touée - (en serviola de estribor)
Grande bouline	Bolina mayor
Grande chambre	Cámara baja o de los oficiales
Grande clouterie	Clavazón gruesa
Grande échelle	Escala principal
Grande rue	Parte del puente comprendida entre el castillo y el alcázar
Grand-voile	Vela mayor
Grand-voile d'étai	Vela de estay
Grappin	Arpeo de abordaje
Grappin pour chaloupe	Rezón
Grappin d'abordage, Grappin à main	Arpeo de abordaje
Grappin de mouillage	Rezón
Grasse bouline	Forma de navegar en que las bolinas no van forzadas
Gratte	Rasqueta
Gratter	Rascar
Greater	Dar formas finas a un buque para hacerlo más rápido
Grément	Aparejamiento, Jarcia, Cabullería
Grément, Agrément	Jarcia, Aparejo
Grément, Agrément	Aparejo
Grément, Agrément	Jarcia
Gréer, Agréer	Aparejar
Grélin	Calabrote
Grenade	Granada
Grenaille	Granalla de metal
Grignon, Machemoure	Mazamorra
Grillage	Barral, Emparrillado
Gros vent lourd	Ventarrón
Grosse moque à un trou	Branque (vigota ciega para tesar los estays)
Grosse moque à un trou	Vigota o motón ciego con que se tesa un estay mayor.
Grosseur	Mena de un cabo o circunferencia del mismo.
Grue	Grúa
Guérite	Cenefa, aro que rodea la cofa.
Guérite de hune	Solera de cofa
Guerite de la hune	Cenefa de cofa
Guetteur	Vigía
Gueule de loup	Boca de lobo (nudo)
Gueule de raie	Boca de lobo
Gueuse	Lingote

Gui (guy)	Botavara
Gui du palan d'etai	Guía de la candaliza
Guibre	Tajamar
Guidon	Galardetón, rabo de gallo
Guidon	Gallardetón, Corneta
Guidon	Punto de mira
Guindage	Guinda
Guindant	Caída, Guinda
Guindant d'un mâ	Guinda de un palo
Guindeau (vireveau)	Molinete
Guinder un mâ	Guindar un palo
Guinder un mâ de hune	Guindar un mastelero de gavia
Guinder un perroquet	Guindar un juanete
Guinderesse	Amante de virador
Guindresse	Andarivel, Guindaleza, Virador
Guipon	Escopero
Guirlande	Buzarda, cada una de las grandes piezas curvas de refuerzo de la proa hasta la 1ª cuaderna
Guirlande de pont	Buzarda de cubierta
Guirlande d'écubier	Curva debajo del escobén
Guirlande du beaupré	Buzarda del bauprés
Guis de palan	Guía de un aparejo cualquiera
Habitacle	Bitácolra
Hache d'armes	Hachuela
Hale	Asidero
Hale bas de bonnette	Cargadera de ala
Hale bas de pavillon	Rabiza de bandera
Hale-a-bord	Barloa, cabo para acostar una embarcación
Hale-avant	Cabo con el que se tesa un toldo por uno de los puños de proa.
Hale-bas	Cargadera, Rabiza de bandera
Hale-bas d'une voile	Cargadera de una vela
Hale-bouline	Halacabullas, Halacuerdas
Hale-breu	Andarivel
Hale-breu	Cabo simple que sirve para cerrar la vela de mesana
Haler	Halar, Cobrar, Sirgar
Hamac	Coi, Hamaca
Hamac à l'anglaise	Hamaca a la inglesa
Hamac, Branle	Coi, Coy
Hameçon	Anzuelo
Hampe	Asta, Mango, Astil
Hanche	Aleta (parte del buque)
Hanche du vent	Aleta de barlovento
Hanet	Cabito delgado con el que se toman antagallas
Hardes	Petates
Harpon	Arpón
Hauban	Obenque
Hauban de fleche	Burda
Hauban de perroquet	Obenquillo, obenque de mastelerillo.
Haubans à itague	Estrellera de amante.
Haubans de baupré	Mostachos
Haubans de bout-dehors	Vientos del botalón
Haubans de revers	Arraigadas
Haubans du beaupré	Vientos del bauprés
Haubans du grand mâ de hune	Obenques del mastelero de gavia
Haubans du petit mâ de hune	Mastelero de velacho
Haubans volants	Brandales volantes para arbotantes, botalones, etc..
Haussière, Aussière	Espía, cabo flexible
Haut de bord	Alteroso
Haut-bord	Alto bordo
Haute mer	Pleamar
Haute-paye	Sueldo de un marinero profesional
Hauteur de batterie	Distancia entre el nivel del agua y el batiporte bajo de las portas.
Hauteur de batterie	Distancia entre el suelo y la cara inferior de los baos en las baterías.
Hauteur de l'entre pont	Puntal de entrecubierta
Haut-pendu	Chubasco pasajero
Hauturier	Piloto de altura
Hauturière	Navegación de altura
Havet	Horquilla ganchuda para sacar los trozos de carne de la olla del rancho.
Havre	Puerto
Herminette	Azuela
Hernier	Telera
Herpès	Brazales de proa

Herpes,	Saltillo de las regalas
Herse de gouvernail	Estrobo del timón
Herse, Erse	Raca, Garrucho, Salvachía
Herseau	Garrucho
Heurtoir de l'affût	Batiente de la cureña
Heuse de pompe	Guarnición de bomba
Hiloire	Cuerda, hilera de tablones más gruesos que se ponen en el centro de la cubierta.
Hiloire	Eslora, brazola
Hiloire d'écoutille (en long)	Eslora
Hiloire d'écoutille (en travers)	Brazola
Hiloire du pont	Cuerda o eslora de la cubierta
Hiloire renversée	Cuerda colocada por debajo de los baos
Hironde	Ver Queue d'
Hisser	Izar
Honneurs militaires	Honores militares
Horloges à sable	Reloj de arena
Hors bordage	Fuera de forro.
Hors membrures	Fuera de miembros
Houache	Estela
Houache de log.	En rosca
Houache de log.	Roseta
Houari	guaira
Houle	Ola larga sin rompientes
Houpée	Cabezada, orfada
Houpée	Reventazón y roción del seno entre dos olas
Hourdi (lisse)	Yugo principal
Hourque	Urca
Hublot	Porta de luz, Portilla
Hublot de sabord	Portilla de luz de porta
Huilier	Angarillas
Huilière	Pote de metal con asa y pico para echar aceite a las lámparas
Hulot	Aberturas circulares en escotillas, etc. para paso de cables
Hune	Cofa, Gavia
Hune à calillebotis	Cofa de enjaretado
Hune blindée	Cofa de enjaretado
Hune d'artimon	Cofa de mesana
Hune de misaine	Cofa de trinquete
Hune pleine	Cofa llena o entablada
Hunier	Gavia (vela)
Hydrographie (écoles)	Hidrografía (escuelas)
Iloire	Ver Hiloire
Intendant	Intendente
Itague	Amante en general (Corona, Ostaga, Bárdago de contra de la botavara)
Itague	Amante, Ostaga, Palanquín de porta
Itague de caliorne	Amante de aparejo real
Itague de drisse	Ostaga
Itague de drisse des huniers	Ostaga de gavia de velacho
Itague de la drisse	Amante de la driza
Itague de palan de ris	Amante de rizos
Itague de palan du davier	Amante de pescador
Itague de pataras	Amante de brandal volante
Itague de ris	Amante de rizos
Itague de sabord	Amante de porta
Itague de vergue de grand hunier	Ostaga de gavia
Itague de vergue de petit hunier	Ostaga de velacho
Itague double	Amante doble
Jambe	Brazo de la parte de abajo de una curva
Jambe de chien	Catabre, Margarita que se hacía en el estay para acortarlo cuando se calaban los masteleros
Jambe de chien	Gambota
Jambe de hune	Arraigadas
Jambes des barres	Arraigadas C3126
Jambette	Gambota
Jambette	Gambota entre la curvabanda y los brazales del beque o espolón.
Jambette	Gambota entre las curva bandas y los brazales del beque.
Jambette de poulaine	Cuaderna de proa
Jambettes	Montantes que sujetan los brazales de proa.
Jardin	Remate superior o canastillo del jardín
Jardin de bouteille	Canastillo, remate de jardín
Jarlot	Alefriz

Jarretière	Soga cosida por detrás de la relinga superior de las velas cuadradas para fijarla al envergue
Jas	Cepo de ancla
Jas (d'ancre)	Cepo
Jas de l'ancre	Cepo del ancla
Jauge	Arqueo
Jauge	Arqueo
Jauge	Tonelaje "de capacidad", actualmente en toneladas Moorsom
Jauge de cordier	Pulgadera, pergamino agujereado para medir menas.
Jaugeage	Arqueo
Jauger	Arquear
Jaumière	Limera del timón
Jaumière du gouvernail	Limera del timón
Jauttereaux	Curvas bandas
Jauttereaux des mâts	Cacholas de los palos.
Jetée	Muelle
Jeter à la mer	Echar algo a la mar
Jeter l'ancre	Dejar caer el ancla
Jonction d'ancrage	Choques entre ligazones
Jottereaux	Cacholas, piezas que colocadas a ambas bandas de la cabeza de un palo soportan los canes
Jottereaux	Curvas bandas
Joue de poulie	Quijada
Joue d'un bâtiment	Batidero de proa
Jouet	Planchuela de hierro
Journal de navigation	Diario de navegación
Jumeler	Gimelgar, empalmar un bao, un palo o una verga
Jumeler un mâ	Reforzar un palo
Jumelle	Jimelga
Jumelle de brassage	Jimelgas de braceo, piezas de madera sujetas al centro de la parte posterior de la verga.
Jumeller, Acclamper	Engimelgar
Jumelles (les deux)	Jimelgas de cabeza
Jumelles d'assablage	Macizos, cuchillos de un palo
Jumelles de bau	Jimelgas de bao
Jusant	Bajante, marea descendente
Jussant	La vaciante (marea)
Labourer (l'ancre)	Garrear
Lacer	Abotonar
Lacer une voile	Coser una vela
Lacet	Cancamito con dos piernas que se pueden remachar
Lacet	Embadazadura, tira de pequeñas badazas o gazas cosidas en el borde de la boneta para que pasen por los ollaos de la vela.
Lâche	Roncero, Sobrancero
Lagan	Cosas que arroja el mar a las playas
Laguis	Nudo corredizo
Laguis	Vuelta de boza
Laisser filer	Dejar correr un cabo libremente
Laize	Tiras de lona que componen una vela
Laize (cueille)	Paño
Laize de point	Cuchillo de vela
Lamaneur (pilote côtier)	Práctico
Lampe	Lantía o luz que iluminaba el compás o aguja náutica
Lampion	Farolillo
Lancer	Amarrar una maniobra al madero previsto para ello
Lancer un bateau à l'eau	Botar un navío al agua
Langard	Bergantín de esnón con gran vela cuadra
Langue (de voile)	Cuchillo o peje de vela
Languette	Lengüeta, cuña pequeña
Lanière	Drosse de racage
Lanière de la grand voile	Aparejo del racamento mayor
Lans	Guiñadas
Lanterne	Linterna
Lanterne de gargousse	Portacartucho, guardacartucho
Lanterne de gouvernail	Muecas del timón debajo de los machos para facilitar su colocación
Lanterne sourde	Linterna sorda
Larder	Afelpar rellenar
Largue	Marcha de un navío que recibe el viento por popa de través.
Larguer	Aventar
Larguer	Largar
Larguer une amarre	Largar una amarra
Larguer une bosse	Largar una boza

Largueur	Manga del buque
Last	Lastre
Laste	Lastre
Latitude	Latitud
Latte	Barrote o lata
Latte	Lata o bao barrote (Bao intermedio de menores dimensiones)
Latte de caillebotis	Barreta de enjaretado.
Latte de caillebotis	Vareta de enjaretado
Latte de hune, Guerite	Solera de la cofa
Latte en fer	Pletina de hierro
Lattes	Barretas, listones de un enjaretado en el sentido proa-popa endentados con los barrotes
Lattes	Cadenotes
Laver le cable	Limpiar el cable
Laver le pont	Baldear cubierta
Lège	Boyante, menos calado de lo normal
Léger de voile	Marinero, que navega bien.
Lest	Lastre
Lest volant	Lingote de romaneo (para equilibrar el lastre del barco)
Lest, last, laste	Lastre
Lester un vaisseau	Lastrar un barco
Levée (couple)	Cuaderna de armar, Posta
Lève-nez	Cabo que permite levantar el punto de amura de una vela áurica
Lever l'ancre par les cheveux	Levar el ancla por la tea
Lever les lofs	Dar seno a las escotas y amuras de las velas bajas con objeto de reducir la velocidad.
Lever les rames	Alzar remos
Lever ou mâter les couples	Arbolar las cuadernas
Leve-rames !	Orden a los remeros para detener la boga
Levier	Alzaprima
Liaisons	Ligazones
Liaisons	Uniones
Liane	Bejuco
Lien de fer	Abrazadera
Lieue marine	Legua marina = 3 millas = 1/20 del grado terrestre
Lieure	Ligadura
Lieutenant de frégate	Teniente de fragata
Lieutenant de vaisseaux	Teniente de navío
Lieutenant en pied	Primer oficial del navío después del segundo comandante.
Lieutenant général	Oficial general después del vicealmirante y manda al Jefe de Escuadra
Ligne	Cabo alquitranado de línea y media de diámetro
Ligne	Nombre que algunos marinos dan al ecuador.
Ligne de baleine	Estacha
Ligne de bataille	Línea de batalla
Ligne de charge	Línea de carga
Ligne de flottaison	Línea de flotación
Ligne de loch	Cordel de la corredera
Ligne de pêche	Aparejo de pesca
Ligne de sonde	Sondaleza
Ligne d'eau	Línea de agua
Ligne d'éperon	Percha o brazal de proa
Ligne des façons	Línea de la astilla
Ligne des fleurs	Línea que une los puntos de escoa
Ligne du fort	Línea del fuerte
Lignes d'éperon	Brazales
Limande	Chirlata, Precinta de cabos y cables
Limon	Légamo
Linguet	Linguete
Linguets du cabestan	Linguetes del cabrestante
Lioube	Mortaja que se hace en el zoquete que queda de un palo desarbolado para empalmar el extremo de otro palo que se le une.
Lissage	Conjunto de vagras, galones y batayolas, su disposición y ejecución.
Lisse	Galón o listón en el costado de la obra muerta, por el exterior.
Lisse	Vagra, Frasquía, Cairel, Cinta, Barandal, Batayola
Lisse	Vagras, Galón, Batayola
Lisse d'accastillage	Vagras de alcázar, toldilla y castillo. Galón
Lisse d'appui	Baranda
Lisse de bastingage	Batallola, Costado, Borda
Lisse de batayolle	Baranda de batayola
Lisse de couple	Frasquía
Lisse de couple	Vagra
Lisse de couronnement	Cairel de coronamiento, parte del cairel que forma barandilla

Lisse de la poulaine	Brazal, cada uno de los maderos curvos que van de la serviola al tajamar a los lados del beque.
Lisse de pavois	Pieza de madera en la parte superior del escudo que coge los extremos de las gambotas y sirve de barandilla.
Lisse de plat-bord	Vagra de regala. Tapa de regala.
Lisse de porte-haubans	Guadacadenas de la mesa de guarnición
Lisse de vibord	Galón de borda
Lisse d'ouvres mortes	Antepecho
Lisse des façons	Vagra del fondo
Lisse d'exécution	Vagra
Lisse d'herpes	Percha
Lisse d'herpes	Percha o brazales de proa
Lisse d'hourdi	Yugo principal
Lisse d'hourdi	Yugo principal
Lisse du fond	Línea de la astilla. Vagra del fondo.
Lisse du fort	Vagra del fuerte
Lisse du plat	Vagra del fondo
Lisse intermediaire	Vagra intermedia
Lisser	Envagnar, poner galones y batallolas.
Lisses moyennes	¿Vagras del medio o intermedias? Son dos y están entre la vagra del fondo y la vagra del fuerte.
Listeau	Listón
Liston	Moldura en relieve que recorre todo lo largo de la borda
Lit de bas	Borde inferior de una pieza de madera.
Lit de bordage	Almohada de forro
Lit de haut	Borde superior de una pieza de madera
Liure	Ligadura, trincadura.
Liure du beaupré	Trinca del bauprés
Liure du bout-dehors de bonnette	Trinca del botolón de ala
Liures de beaupré	Trincaduras de bauprés
Livarde	Verga de vela de abanico
Livarde, Baleston	Botavara, verga de vela de abanico
Livarde, Baleston	Verga de vela de abanico
Livet	Línea de contorno de cubierta
Livre du loch	Cuaderno de bitácora
Loch	Corredera, Barquilla de la corredera
Lof	Costado de barlovento
Lof de misaine	Mura de trinquete
Lof tout	Voz de mando al timonel para poner toda la caña bajo el viento
Loffer	Ceñir el viento
Loffer	Orzar
Logement	Camarote, Rancho
Longis	Baos de cofa
Longis de passe-avant	Cuerdas de los pasamanos
Longitude	Longitud
Longrines	Traviesas, Largueros
Longuerine	Eslora de grada
Longueur	Eslora propiamente dicha, de roda a codaste, de dentro a dentro, a la altura del fuerte.
Longueur	Eslora, Largo
Longueur absolue = L. de tête en tête	Longitud total horizontal, fuera de todo, midiendo los extremos más alejados. (entre perpendiculares)
Longueur de dehors en dehors	Ver longueur de tête en tête.
Longueur de quille	Largo de quilla
Longueur de quille	Longitud de la quilla desde el talón hasta el brion o pie de roda.
Longueur de rablure en rablure	Está tomada a la altura del primer puente
Longueur de tête en tête = L. absolue	Longitud total horizontal, fuera de todo, midiendo los extremos más alejados. (entre perpendiculares)
Longueur hors tout	Eslora total ¿?
Longueur proprement dite	Se toma a la altura del fuerte, por las caras interiores de roda y codaste.
Lougre	Lugre
Lourrelet (de canon)	Brocal o joya del cañón
Loussin, Luzin	Piola
Louvelle (border en)	Sentar los tablonos del forro de forma que sus cantos ajusten a escuadra
Louvoyer	Barloventear, bordear
Lover	Adujar
Loxodromie	Loxodromía
Lumière (de canon)	Oido o Fogón de cañón.
Lumière de pompe	Desaguadero de la bomba
Lumière, Anguillière	Groera, Imbornal de varenga
Lumières	Groeras de varengas
Lumières, Anguillières	Groeras de varenga

Lunette	Calibrador para balas.
Lunette de nuit	Anteojos de noche
Lusin	Piola
Luxation	Luxación
Luzin, Loussin	Piola
Machemoure	Mazamorra, sopa de galleta
Machine à mater	Machina (grúa de arbolar)
Machine à monter les canons	Máquina para colocar cañones en las cureñas.
Mâchoire	Boca de cangrejo
Mâchoire	Quijada
Machoire de bôme	Boca de botavara
Mâchoire de la corne du gui	Quijada del pico cangrejo
Madier (au levant)	Varenga
Madrier	Tablón grueso
Magazin	Almacén
Maigre (equerrage en)	Escantillón de una pieza en ángulo agudo.
Maigrir	Adelgazar una pieza de madera
Maille	Chaza, Malla
Maille	Clara, distancia entre dos varengas o cuadernas
Maille de vaigrage	Clara entre cuadernas
Mailles	Huecos o distancias entre dos maderos
Mailles de têtes a voiles	Ollaos del grátil de una vella
Maillet	Maceta de calafate
Maillet à fourrer	Maceta de aferrar
Mailletage	Claveteado
Mailletage	Forradura con estoperoles
Mailleter	Clavetear los fondos (en vez de forrar)
Mailloche	Maceta de aferrar
Maillon	Cierto nudo corredizo
Maillon	Eslabón o anillo de una cadena
Main de fer, Galoche	Guía, Pasteca, Galoche
Main torse	Colchado en que los cordones están torcidos en el mismo sentido que las filásticas.
Maistrance	Maestranza
Maître	Mestre, Maestro, Maese
Maître armurier	Condestable
Maître bau	Bao maestro
Maître câble	Cable mayor, cable de esperanza, cable de forma
Maître calfat	Maestro calafate
Maître canonnier	Condestable
Maître charpentier	Maestro carpintero
Maître commis	Maestre de viveres
Maître couple	Cuaderna maestra
Maître d'equipage	Contramaestre
Maître d'équipage	Primer contramaestre
Maître d'hôtel	Maestresala, jefe de comedor
Maître entretenu	Contramestre a sueldo fijo anual
Maître gabarit	Gálibo de la cuaderna maestra
Maître perceur	Especialista en hacer los taladros en el forro.
Maître pilote	Primer piloto
Maître sculpteur	Maestro escultor
Maître valet	Dispensero
Maître voilier	Maestro velero
Maître-bau	Bao principal
Maître-couple	Cuaderna maestra
Maîtresse ancre	Ancla de Esperanza
Maitresse ancre o ancre d'esperance	Ancla de Esperanza, tercer ancla a estribor
Maîtresse varangue	Varenga maestra
Majeurs	Palos mayores
Majordome	En las galeras, maestre de viveres.
Mal de mer	Mareo
Mal de terre	Escorbuto
Maladies vénériennes	Enfermedades venéreas
Mâle (mer)	Palo macho
Mâle, Masle, Aguillot	Macho de timón
Malebet	Pitarrasa, hierro de calafate más grande que los demás y que sirve para apretar las costuras después de calafateadas.
Mâles	Goznes de los machos
Manche	Guión del remo, parte comprendida entre el tolete y el puño.
Manche à eau	Manguera de agua
Manche à vent	Manguera de ventilación
Manche d'aviron	Guión de remo

Manche de cuir	Manguera de cuero
Manche de gaffe	Mango del bichero
Manche de pompe	Manguera de bomba
Manche de toile	Manguera de lona
Manchette	Vinatera
Manchette, Estrope, Bille, Chambrière	Vinatera
Mandelet	Ver Mantelet
Mange	Manguerote de imbornal
Mangère	Manguerote de imbornal
Manille	Argolla, Anilla, Eslabón
Manivelle	Cigüeñal
Manne	Canasta de mimbre
Manoeuvre	Maniobra. Conjunto de cabos y aparejos de un palo o de un buque.
Manoeuvre basse	Jarcia baja
Manoeuvre courante	Jarcia de labor
Manœuvre dormante	Jarcia firme o muerta
Manoeuvre haute	Jarcia alta
Manœuvres de guerre	Maniobras militares
Manoque	Madeja
Mantelet	Porta de bisagra, tapadera
Mantelet	Porta de bisagra de la primera batería
Mantelet (faux)	Arandela
Mantelet brisé	Porta plegable, o porta postiza de media porta.
Mantelet de sabord	Porta de tronera
Manuelle de gouvernail	Pinzote
Marble	Tambor de los guardines del timón
Marbre	Maza del timón
Marbre, Cilindre	Cilindro, cubo o tambor de la rueda del timón
Marchand	Mercante, el dueño o propietario de un buque.
Marche	Andar de un buque
Marchepied	Entarimado
Marchepied	Escalón
Marchepied	Marchapié
Marche-Pied	Peana de bote
Marchepieds de petit hunier	Marchapiés de velacho
Marcheur	Barco buen velero
Marée de jusant	Marea baja o bajante
Margouillet	Vertello
Margouillet (cosse en bois sur une voile)	Garrucho de madera
Marguerite	Aparato de poleas para ayudar a desenganchar anclas.
Marguerite (faire)	Poner una lantía
Mariage	Ayuste
Mariage de tournevire	Ligadura de virador
Marie-Salope	Gánguil
Marinier (officier)	Cualquiera de los contra maestres.
Marionette	Motón de vuelta o giratorio
Marmotte	Pequeño baúl portátil que usaban los calafates para sus herramientas
Maroquin	Calabrote de calcés a calcés de los palos mayores.
Marque	Baliza
Marque de l'etambot	Marca numérica con los pies de calado en el codaste
Marque de l'etrave	Marca numérica con los pies de calado en la roda
Marques de sonde	Marcas de la sonda
Marquise	Marquesina
Marsoin	Albitana
Marsoin de l'arrière	Contracodaste o albitana del codaste
Marsoin de l'avant	Contrroda o albitana de la roda
Marsouin	Dormido
Marsouin	Sobreroa, antiguamente sobreroa (D.Timo)
Marsouin de l'arrière	Guarda timón
Marsouins	Curvas de sobrequilla, sobreroas
Marteau	Sonaja
Marteau à dents	Martillo de orejas
Martelage	Marcación de árboles en el monte o plantío
Marticles d'araignée	Pernadas de la araña
Martinet	Amantillo o perigallo de la verga de mesana
Martingale	Moco del bauprés
Martingale du grand foc	Moco del botalón de foque
Masle, Mâle, Aguillot	Macho de timón
Masque	Guardahumo
Masquer	Abroquelar
Masse	Mandarria
Masselote	Mazarota

Massif	Macizo, Espaldón
Massif de contrequille	Macizo de los raseles, Dormido
Massif du cabestan	Carlinga del cabrestante
Massifs de contrequille	Raseles
Mât	Palo y mastelero
Mât a fuseau	Palo enterizo o tiple
Mât a pavillon	Hasta de bandera
Mât a pible	Palo enterizo o tiple
Mât à pible	Palo tiple
Mât composé	Palo de piezas
Mat consenti	Palo rendido
Mât d'artimon	Palo mesana
Mât d'assemblage	Palo compuesto o de piezas
Mât de fortune	Bandola
Mât de misaine	Palo trinquete
Mât de tape cul	Baticulo (palo)
Mât d'un brin	Palo macho
Mat d'une pièce	Palo de una sola pieza
Mât éclaté	Palo rendido, consentido
Mât et à corde	A medio palo
Mât forcé	Palo rendido, consentido
Mât incliné sur l'arrière	Palo inclinado a popa
Mât jumelé	Palo con jimgelgas
Mât vertical	Palo en candela
Mâtage	La operación de arbolar
Maté en, maté a (bateau)	Arbolado de, aparejado de
Matelot	Marinero
Matelot d'arrière	Marinero de popa
Matelot d'avant	Marinero de proa
Matelotage	Conjunto de conocimientos del marinero.
Mâter	Arbolar los palos
Mâter le beaupré	Zallar el bauprés
Mâtereau	Arbolillo
Mateur	Maestre de arboladura
Mâts	Palos, mástiles
Mâts du nord	Palos del norte
Mâts majeurs	Palos principales
Mâtûre	Arboladura
Maugère	Imbornal
Maugère	Imbornal
Maugère	Manguerote
Mèche	Mecha, Madre
Mèche de cabestan	Madre de cabrestante
Mèche de gouvernail	Mecha o madre del timón
Mèche de mât	Madre del palo
Mèche du cabestan	Mecha del cabrestante
Mèche du gouvernail	Madre del timón
Mèche d'un mât	Alma de un palo de piezas
Mèche d'une corde	Alma o mecha de un cabo de cuatro cordones
Mélis	Tela para velas
Membre, Couple	Cuaderna, Miembra
Membrure	Cuaderna en general (ver couple)
Membrure	Ligazón
Membrure	Miembros del buque, conjunto de cuadernas
Memoire de maîtrise	Trabajo fin de carrera, tesina, memoria de licenciatura.
Ménille d'aviron	Puño de remo
Menuisier	Carpintero de blanco
Méridien	Meridiano
Méridien magnétique	Meridiano magnético
Merlin	Merlin
Merlin, luzin	Piola
Merlin, ralingue	Merlín
Merliner	Trincafiar, empalomar
Merrain	Tabla de roble o castaño para duelas
Metre	Palo, entena y vela mayor de un buque latino
Mestre	Palo mayor de una galera
Mesure	Medida
Mesure à poudre	Medida de pólvora
Métacentre	Metacentro
Mettre à l'eau	Botar al agua
Mettre à sec	Quedar a palo seco
Mettre au plus près	Ceñir el viento

Mettre en panne	Fachear, Atravesarse
Mettre la batterie a la serre	Batiportar la artillería
Mettre la batterie aux sabords	Poner los cañones en batería
Mettre l'ancre à poste	Alotar o trincar el ancla
Mettre l'ancre en place	Alotar o trincar el ancla
Mettre sur le chantier	Poner en grada
Mettre sur tins	Poner la quilla
Mettre taquets	Atojinar
Mettre une voile sur fil du caret	Envergar una vela
Meule	Piedra de afilar
Meurtrière	Aspillera
Meurtrière	Tronera, Porta
Milieu de la batterie (le)	Crujía
Milieu de'une vergue	Cruz de la verga
Mille marin	1/60º ecuatorial = 1852 metros de medida media de un minuto de latitud.
Mi-mât	A medio palo, a medio mastelero
Minahouet	Tablilla de aferrar
Minahouet, Minaouet	Especie de máquina o aparejo para tesar los obenques
Minois	Servioleta o pescante de amura
Minois, Boute-de-lof, Boute-lof, Minos	Servioleta, Pescante de amura
Minois, Minos	Pescante de amura
Minos, Minois	Pescante de amura
Minos, Minois, Boute-de-lof, Boute-lof,	Servioleta, Pescante de amura
Minot	Pescante de mura
Minot pour les ancras	Gabiete, pescante
Minot, Pistolet	Servioleta, Pescante de amura
Mirage	Calima
Mire (prendre sa)	Apuntar
Mirement	Calima
Miroir	Escudo de las armas relaes que se pone en friso de popa.
Misaine	Trinquete (Vela de)
Misaine (mât de)	Trinquete (palo)
Mise à l'eau	Botadura
Misse en chantier	Puesta en astillero.
Modèle	Plantilla, modelo
Moine	Fraile
Moise	Ver entre-toise.
Molette, Amelotte	Bocabarra
Mollir	Lascar, Arriar, Aflojar el viento
Montans	Candeleros
Montant d'arcasse	Gambota
Montant de la cloche	Campanario del barco
Montant de poulaine	Gambota
Montant de voute	Gambota
Montants	Puntales, Largueros, Montantes
Montants de bittes	Columnas de las bitas
Montants de de voûte	Gambotas
Montants d'écoutes	Abitones
Montants des butes	Abitones
Montants des fronteaux	Maimotones
Montants des sabords	Batiportes de los lados de portas
Montants pour le davier	Galápago
Monté en bois tors	Enramado
Monter la quille	Sentar la quilla
Montre marine	Reloj marino o de longitud
Moque	Motón ciego
Moque	Vigota o polea sin roldana
Moque à cœur	Vigota de corazón
Moque à trou	Vigota ciega
Moque d'araignée	Liebre para araña
Moque de racage	Vigota de racamento
Mordre	Agarrar o hacer presa el ancla en el fondo
Mortaise	Mortaja, Bocabarra, Cajera de roldana
Mortaise de la guibre	Groera de tajamar
Mortaise de poulie	Cajera de motón o de cuadernal
Mortaise, Clan (de poulie)	Cajera
Mortaises de la tête du cabestan	Bocabarras del cabrestante
Mot d'ordre	Consigna, Santo y seña
Mot d'ordre	El santo
Mou	Roncero, Seno, Pendura
Mouche	Mosca
Mouchoir	Batidero, cada uno de los dos Batemares situados bajo las cuvas bandas.

Mouchoir	Traca muy labrada, de 10 pulgadas de ancho, colocada en el cucharro de popa debajo de la 1ª cinta
Mouchoirs de cabestan	Pequeña pieza triangular que rellena los espacios entre los guardainfantes del cabrestante.
Moufle	Caja o cuerpo de un cuadernal.
Mouillage	Fondeadero, Anclaje
Mouillage	Surgidero
Mouiller	Fondear, Anclar
Mouiller en barbe	Anclar a barbas de gato
Mouiller en croupière	Estar arrejorado
Mouiller l'ancre	Fondear el ancla
Mouiller par l'arrière	Fondear con un ancla por la popa
Mouiller une ancre en créance	Llevar el ancla con la chalupa a un lugar para tirar del cable
Mousquet	Mosquete. (Algunos autores reservan la palabra mosquete para las armas con llave de chispa, llamando arcabuz a las que encienden con mecha, pero la RAE no hace la distinción).
Mousqueton	Mosqueton
Mousse	Mozo, Grumete, Paje
Mousse de chambre	Camarero
Mousoir	Molinillo
Moustaches	Bigotes, Mostachos
Moutonner	Cabrillear
Moyenne clouterie	Clavazón media
Muder	Cambiar (hablando dede velas áuricas)
Munitionnaire	Proveedor de víveres
Muraille	Murada = Amurada (distinto de amura)
Muraille en dedans	Murada
Muraille en dehors	Costado
Nable	Espiche
Nage	Boga
Nage à couple	Boga con dos remos por banco en parel, uno por cada banda. Exige un guión más corto.
Nage en pointe	Boga con un hombre por banco y un remo por banda. Exige un guión más largo.
Nager	Bogar
Nageur	Remero
Natte	Andullo
Natte	Pallete
Natte de mâ	Pallete de palo
Naufrage	Naufragio
Naulage	Flete
Navire	Navío, Nave, Bajel, Buque, Embarcación
Neptune	Atlas marítimo
Niveau	Nivel
Nœud	Nudo
Noeud à merliner	Trincafía
Noeud à merliner	Trincafía
Noeud à plein poing	Nudo doble o en forma de 8
Noeud commun	Nudo al revés
Noeud coulant	Ahorcaperro
Noeud coulant	Nudo corredizo
Noeud d'agui	As de guía
Noeud d'anguille	Nudo de eslinga
Noeud d'anguille	Vuelta de braza, vuelta de arpeo
Noeud dans le bois	Nudo de la madera
Noeud de bosse	Nudo de boza
Noeud de bouée	Nudo de orinque
Noeud de bouline	Malla
Noeud de bouline	Vuelta de bolina
Noeud de bouline double	Nudo de balso doble
Noeud de chaise	As de guía
Noeud de chasse double	Nudo de caza doble
Noeud de drisse de bonnette	Nudo de driza de ala
Noeud de fil de caret	Nudo de envergue
Noeud de grelin	Nudo de calabrote
Noeud de hauban	Nudo de obenque
Noeud de jambe de chien	Nudo de margarita
Noeud de laguis	Ahorcaperro, as de guía para lazo
Noeud de pêcheur	Nudo de pescador
Noeud de ris	Nudo de rizo
Noeud de tire veille	Nudo o piña del guardamancebo de la escala
Noeud de tire-veille à tête de diamant	Barrilete de piña

Noeud de tireville	Nudo de guardamancebo
Noeud de tresillon	Nudo de dar tortor
Noeud de vache	Gorupo, nudo al derecho cruzando las pernadas
Noeud de vache	Nudo de la abuela
Noeud d'écoute	Nudo de escota
Nœud d'écoute	Nudo de tejedor
Noeud d'écoute	Vuelta de escota
Noeud demi noeud	Nudo de encapilladura
Noeud d'épissure	Nudo de ajuste
Noeud d'étalingure de câble	Nudo de entalingadura de cable
Nœud d'hauban	Nudo de engañadura
Noeud d'orin	Nudo de orinque
Nœud double	Lasca o nudo doble
Noeud droit	Nudo al derecho
Noeud droit avec ganse	Nudo al derecho con gaza
Noeud droit croissé	Nudo al derecho cruzando las pernadas
Noeud lâche	Nudo flojo
Noeud plat	Nudo al derecho
Nœud plat	Nudo llano o rizo
Nœud simple	Nudo ordinario
Noialle	Lona, Loneta
Noir de fumée	Negro de humo
Noix	Llave o nuez de un fusil
Noix	Ranura de mediacaña
Noix de cabestan	Sombrero de cabrestante
Noix de mâ	Cuello de un palo
Noix de mâ	Henchimiento que forman las cacholas o canes para asiento de los baos de cofa.
Noix de mâ	Mesa, asiento para colocar los cuellos de los masteleros
Noix, Tête de cabestant	Sombrero de cabrestante
Nolis	Flete
Noliser	Fletar
Non ponté	Sin cubierta
Nouer une poulie	Coser un motón
Novice-volontaire	Grumete o mozo de cámara
Noyer un clou	Enterrar un clavo
Obeir	Responder un navío a la barra del timón
Octant	Octante
Oeil	Desaguadero u ojal de la vela cebadera.
Oeil	Gaza, Bucle en el extremo de un cabo
Œil de bœuf	Ojo de buey, claraboya circular
Oeil de capelage	Gaza de empuñadura
Oeil de capelage	Gaza de encapilladura
Œil de perdrix	Ojo de perdiz, Ojo de gallo
Œil de pie	Ollao
Oeil de poulie	Alforja o gaza de un motón o cuadernal.
Oeil épissé	Gaza, Bucle en el extremo de un cabo
Œillet	Encapilladura, Ojo
Oeillet	Gaza
Oeillet	Ollao
Oeillet (d'ancre)	Ojo
Œillet de d'étai	Manilla de estay, Gaza de estay
Oeillet de hauban	Gaza de encapilladura de obenque
Oeillet de ris	Ollaos de rizos
Oeillets des voiles	Ollaos de las velas
Oeillets d'une voile	Ollaos de una vela
Oeillets pour lacer les bonnettes	Badazos
Oeuvres mortes	Obra muerta
Oeuvres vives	Obra viva
Office	Repostería
Officier auxiliaire	Oficial del cuerpo de auxiliares
Officier bleu	Oficial auxiliar
Officier major	Ayudante
Officier marinier	Cualquiera de los contra maestres, patrón de la lancha o bote.
Officier ministériel	Escribano
Officier non marinier	El condestable y cualquiera de los oficiales de mar de sueldos temporales.
Officiers d'artillerie	Oficial de artillería
Officiers majors	Oficiales de guerra
Ordinaire	Comida diaria de la tripulación
Oreille	Pestaña, Mapa del ancla
Oreille d'ancre	Pestaña del ancla

Oreille d'âne	Manigueta, especie de cornamusa a escuadra incurvada para amarrar la escota de la mayor
Oreille de lièvre	Oreja de mulo: vela triangular en ambarcaciones menores
Oreille de lièvre	Vela guaira sin mastelero
Oreiller	Almohada
Oreilles (d'ancre)	Orejas, postas o encepaduras del ancla
Oreilles de lièvre	Orejas de mulo, Orejas de burro, Orejas de liebre, barco de velas latinas viento en popa.
Organeau	Arganeo del ancla, Argolla
Organeau de l'ancre	Arganeo del ancla
Organeau, Arganeau, Argoneau	Arganeo o argollón
Orgeau	En levante, la caña del timón
Orgues	Caños
Orgues	Organos, Groeras de desagüe de las cubiertas para que el agua vaya a la bodega.
Orienter	Maniobrar las velas y las vergas en función del viento
Orin	Orinque
Orin (d'ancre)	Orinque
Orthodromie	Navegación ortodrómica
Ortive	Ortiva (amplitud)
Ostes d'une antenne	Ostas de la pena
Ôter	Desabotonar, quitar las bonetas.
Ouaiche	Estela
Ourdir	Urdir un cabo
Ourse	Orzapopa y davant o davante
Ourse d'artimon	Burro o cabo que hacía de brazas en la mesana y sujetaban el car.
Ouverture	Abertura, anchura
Ouvrier	Operario
Oxycrat	Oxicrato
Pagale	Dar fondo a la vela con todas las anclas
Pagaye	Canalete
Paille d'arrimage	Leña de estiba, Leña para calzar las pipas en la bodega
Paille de bitte	Paja o cabilla de las bitas para que no se desencabilen el cabo amarrado a ellas.
Paille de bittes	Paja de bitas o cabilla o perno que se pone en el extremo superior de algunas bitas para que no se desencabilen el cabo
Paille en cul	Maricangalla, Arrastraculo
Pailler	Baderne
Paillet	Pallete
Paillet lardé	Pallete afelpado
Paire de culotte	Pantalones, Calzones
Palan	Aparejo compuesto por una o varias poleas y un cabo pasante por ellas
Palan à croc	Aparejo de gancho
Palan a fouet	Aparejo de rabiza
Palan à itague	Aparejo de amante de rizos
Palan d'amures	Aparejo de combés (sin uso específico)
Palan de bout de vergue	Aparejo de penol
Palan de bout de vergue	Aparejo de penol
Palan de canon	Palanquín de cañón
Palan de charge frappé sur un étai	Estringue o candeletón
Palan de dimanche	Aparejo de combés (sin uso específico)
Palan de dimanche	Pequeño aparejo de mano compuesto por 1 motón y 1 cuadernal
Palan de drosse	Aparejito de racamento
Palan de drosse de racage	Amante de troza
Palan de garde	Osta
Palan de la barre du gouvernail	Estrelleras de la caña del timón
Palan de la drosse du gouvernail	Aparejo del varón del timón
Palan de mise en batterie	Aparejo de borda de un cañón
Palan de retraite	Aparejo de retroceso de un cañón
Palan de roulis	Aparejo de balance
Palan de sabord	Aparejuelo de porta
Palan de vergue	Aparejo de penol
Palan d'étai, candelette	Candaliza
Palan du canon	Aparejo de cañón
Palan du maître	Aparejo de combés (sin uso específico)
Palan pour deplanter	Aparejo para arrancar el ancla del fondo
Palanquer	Izar algo con una estrellera
Palanquin de grand hunier	Palanquin de gavia
Palanquin de ris	Amante de los palanquines de rizos
Palanquin de sabord	Aparejuelos de portas
Palanquin de sabord	Palanquin de porta

Palanquin d'Itague de mantelet de sabord	Aparejuelo de porta
Palardeaux	Tapabalazo, Tacos de escobén
Pale (pelle) d'aviron	Pala de remo
Palette	Paleta de una rueda
Palmage	Desbastado de un mástil o verga
Palme	En Provenza, palmo de 9 pulgadas
Palme	Unidad de medida para diámetros de mástiles = 13 líneas (29 mm)
Palombe	Eslinga
Paludisme pernicieux	Paludismo
Panne	Ver Mettre en panne
Panneau	Panel de escotilla, Cuartel
Panneau à caillebotis	Cuartel de enjaretado
Panneau aux vivres	Pañol de viveres
Panneau d'écoutille	Caramanchel, tambucho de quita y pon.
Pantenne (être en)	Estar desmantelado de velas y aparejos
Pantoire	Amante de gancho
Pantoire	Véase Pendeur
Pantoire de caliorne	Corona de aparejo real
Pantoire de l'écoute de foc	Amante de la escota del foque
Pantoire de ton de mâ	Amante del calcés del palo
Pantoire de ton du mâ de hune	Amante del calcés del mastelero
Pantoire d'écoute de voile d'étai	Amante de la escota de una vela de estay
Pantoire, Pendeur	Corona, Caña, Brazalote
Pantoquières	Jaretas o trincas
Papillon	Periquito, Montera
Paraclose	Tabla levadiza para examinar las groeras de las varengas (pana imbornalera)
Paraclose	Tapa de un registro de ventilación
Parage	Aparadura
Parallèle	Paralelo
Parar	Zafar
Parc à boulets	Caja y chillera para las balas
Parcloses	Tabla levadiza para examinar las groeras de las varengas (pana imbornalera)
Parcourir	Recorrer las costuras
Parer	Preparar una maniobra
Parer l'ancre	Alistar el ancla
Parfumer	Desinfectar los entrepuentes quemando pólvora mojada con vinagre
Parquet de carène	Caja de lastre
Parseinte	Tira de tela empapada en brea hirviendo para tapar una junta
Pas de coupe	Paso o espacio ocupado por una varenga más su clara correspondiente.
Passage de la liure du beaupré	Groeras de las trincas del bauprés
Passavant	Pasarela que conduce del castillo al alcázar, a babor y a estribor
Passe	Pasaje, Canalizo, Gola
Passe-avant	Pasamanos
Passer au vent	Pasar a barlovento
Passer sous le vent	Pasar a sotavento
Passer une manoeuvre	Pasar un cabo
Passeresse	Briolín
Pasteque	Pasteca
Pataras	Brandales
Pataras	Guía
Patarasse	Pitarrasa, hierro de calafate más grande que los demás y que sirve para apretar las costuras después de calafateadas.
Patarasses	Pitarrasa, hierro de calafate
Patin (apotureau)	Maniguetón
Patouilleuse	Mar gruesa para embarcaciones menores
Patrons de chaloupe, canots	Patrón
Patte	Pernada, Brazo, Garrucho, Dado, Poa
Patte d'ancre	Pestaña del ancla, Uña
Patte de palanquin de ris	Garrucho del amante de rizos
Patte d'élingue	Gafa
Patte d'oie	Perigallo
Patte d'une bonnette maillée	Badaza de una boneta, Poa
Patte fait sur une ralingue	Garrucho
Patte sur une ralingue	Garrucho
Pattes (d'ancre)	Uñas del ancla
Pattes de bouline	Garruchos de bolina
Pattes de l'ancre	Pestañas del ancla
Paucrin	Mozo de cuerda. Armador avaro
Paumelle	Rempujo de velero

Paumet	Rempujo
Paumoyer	Palmeaar para reconocer un cabo.
Pavillon de beaupré	Torrotito
Pavillon de nationalité	Pabellón de nacionalidad
Pavillon en berne	Morrón
Pavillon, Drapeau	Bandera
Pavois	Empavesada, Engalanado
Pavois, Bastingue	Empavesada
Pavoiser	Empavesar
Payol	Tablado de fondo de una cámara de un barco.
Pedagne	En las galeras, pedestal o peana.
Pegolière, Pigoulière	Lanchón con fogones para calentar la brea .
Peigner un cordage	Embutir, hacer entrañadura a un cabo
Pelardeaux, Palardeaux	Tapabalazo, Tacos de escobén
Pelle d'aviron (pale)	Pala de remo
Penau	Pendura
Pendeur	Caña, Corona, Brazalote
Pendeur	Corona, Caña, Brazalote
Pendeur de bout de vergue	Brazalote de aparejo de penol
Pendeur de caliorne	Corona de aparejo real
Pendeur de candelette	Corona de estrellera
Pendeur d'un bras	Brazalote
Penne	Pena de la entena, en las galeras.
Penon	Cataviento
Penture	Bisagra
Penture de sabord	Bisagra de porta .
Pentures de gouvernail	Bisagras del timón, goznes
Pentures de mantelet	Bisagras de porta
Perçage	Barrenado
Percer	Barrenar
Perceur	Maestro de barrena
Perir	Naufregar
Perpigner	Balancear, Aplomar
Perroquet	Juanete
Perroquet	Vela de juanete
Perroquet de baupré	Contracebadera
Perroquet de fougue	Sobremesana
Perroquet de fougue fixe	Sobremesana bajo
Perroquet de fougue fixe	Vela de sobremesana baja
Perroquet de fougue volant	Sobremesana alta (vela)
Perroquet fixe	Vela de juanete bajo
Perroquet volant	Sobre, Sobrejuanete (vela)
Perroquet volant	Vela de juanete alto
Perruche	Juanete de sobremesana
Perruche	Periquito
Perruche d'artimon	Periquito de mesana
Perruche fixe	Perico bajo
Perruche fixe	Vela de perico bajo
Perruche volant	Vela de perico alto
Pertuis	Paso estrecho
Peser sur une manoeuvre	Cargar, izar, jalar
Petit cacatois	Sobre de proa
Petit cacatois	Vela de sobre
Petit canot	Serení, menor que el bote y mayor que el chinchorro
Petit catacoi	Sobrejuanete de proa
Petit foc	Contrafoque
Petit fond	Pantoque
Petit frais de vent	Viento bonancible
Petit hunier	Velacho
Petit hunier fixe	Vela de velacho bajo
Petit hunier volant	Vela de velacho alto
Petit mât de hune	Mastelero de velacho
Petit mât de perroquet	Mastelero de juanete de proa
Petit perroquet	Juanete de proa
Petit perroquet	Vela de juanete de proa
Petite poulie à émerillon	Motón de verga
Petitte clouterie	Clavazón pequeña
Peule	Huecos entre los toneles estibados en el fondo de la cala
Phare	Faro
Phare	Conjunto de un mástil y su guarnimiento: vergas, velas, etc.
Phare carré	Nombre que se dá a los mástiles con aparejo cuadrado
Pible (mât à)	Palo tiple

Pible (mât)	Mástil tiple sin cofa ni cruceta
Pible (mât)	Palo y mastelero
Pic	Perilla de mesana
Pic	Pico, Pique
Pic	Pique (situación vertical)
Pic d'artimon	Cangrejo de mesana, pico
Pièce d'appui du beaupé	Mallette del bauprés
Pièces (artillerie)	Cañones
Pièces (futaillies)	Toneles
Pied de chèvre	El tercer puntal de una cabria
Pied du cabestan	Pie del cabrestante
Pied d'une couple	Pie de una cuaderna
Pierrier	Falconete
Pierrier, Perrier	Pedrero.
Piéter	Dividir por pies
Pieu	Cañón viejo enterrado para amarrar embarcaciones. Norai
Pigoulière	Chalana de calentar brea
Pigoulière	Cocina de brea
Pigoulière, Pegoulière	Lanchón con fogones para calentar la brea .
Pilastres de galerie	Balaustres
Piliers des bittes	Columnas de las bitas
Pilote	Práctico
Pilote côtier	Práctico de puerto
Pilotin	Aprendiz de piloto mercante
Pince (artillerie)	Pie de cabra, palanca de artillero
Pince (façons de l'avant)	Delgados de proa
Pince de fer	Pie de cabra
Pince-balle	Sacabalas
Pince-balle	Tenazas
Pincer le vent	Ceñir el viento
Pinnule	Pínula
Pinoche	Cabilla de roble que sirve para tapar un agujero
Pique	Chuzo
Piqué	Estar pasado de broma
Piquer l'horloge	Dar la hora
Pirogue	Chinchorro., piragua
Pissotière	Dala o canal de madera que se ponía en la proa para que la orina y aguas sucias no afectasen al casco.
Pissotière	Imbornalillo en el batiporte bajo de las portas de la 1ª batería
Pistolet (artillerie)	Pistola
Pistolet, Minot	Pescante de amura, Servioleta
Pistolets de poupe	Pescantes de popa
Piston	Émbolo
Piton	Cáncamo
Piton a boucle	Cáncamo
Piton à boucle	Cáncamo con argolla
Piton à croc	Cáncamo de gancho
Piton à oeil	Cáncamo
Piton d'affût	Cáncamo de gualdera de cureña
Piton de brague	Perno de bragero
Pivot	Pinzote, perno que hace de eje de bisagra.
Pivot de cabestan	Pinzote, gorrón del cabrestante
Pivot de compas	Estilo de la aguja náutica
Pivot de l'aiguille	Peón o estilo para aguja de brújula
Placage (placard)	Empalmadura
Placard	Motón chato
Placart	Tapa balazo
Plain, Pelin	Línea que marca en la playa la pleamar
Plan de barriques	Andana de barricas
Plan de bout	Plano de proyección frontal, Plano perpendicular al plano frontal en el que se inscriben las vagras que aparecen en los planos transversales.
Plan de formes	Plano de formas, proyecciones ortogonales del casco desprovisto de forro.
Plan de projection	Plano transversal
Plan de projection	Proyección transversal
Plan de queue	Timón.
Plan d'élevation	Plano longitudinal
Plan d'élevation	Proyección longitudinal, Alzado lateral.
Plan des formes	Caja de cuadernas en un plano.
Plan des gabarits	Plano vertical
Plan d'un vaisseau	Plano de un navío
Plan horizontal	Plano horizontal
Plan horizontal	Poyección horizontal

Plan vertical	Proyección transversal
Planche	Tabla, Tablón
Planche d'ouverture	Ventrera
Planche du coq	Plancha de 6 o 7 pies para descender la caldera de la comida
Plancher	Entarimado, tablado, plataforma
Plancher	Forrar
Plancher	Panas
Plançon	Tablón
Plançon	Tablón grueso
Planquer	Manibrar un objeto por medio del palan
Plat	Plan de una varenga
Plat d'aviron	Pala de remo
Plat fond	Pantoque
Plat-bord	Escoperada, tablón a ras de la cubierta que cubre todo el grueso del costado y sustituye al trancanil.
Plat-bord	Regala
Plate bande du premier renfort (canon)	Faja del primer refuerzo (cañón)
Plate-bande	Herraje de cañón en forma de omega.
Plate-bande	Platabanda, moldura plana.
Plate-bande d'affût	Sobremuñonera
Plate-bande de canon	Moldura que rodea el cañón por el sitio del fogón, faja de culata
Plate-bande de culasse	Moldura de la culata
Plate-forme	Plataforma
Plate-forme des cables	Sollado de los cables
Plate-varangue	Varangue+C4397
Platine	Llave de un arma de fuego
Platine de canon	Planchada
Platte-forme	Sollado
Plein, Plain	Línea que marca en la playa la pleamar
Plet	Aduja
Pliant	Silla de tijera
Plier sur babord	Tumbar a babor
Plier un pavillon	Sujetar una bandera por su extemo contra el asta para que no tremole, Rendir el buque
Plombs de sonde	Sondas, Escandallos
Plus-près	Navegar de bolina con el menor ángulo posible
Poids bordée	Peso de las balas de una andanada por borda.
Poids mort	Peso muerto, peso de la carga que puede transportar un buque.
Poignée	Cada una de las cabillas o maniguetas de la rueda del timón.
Poinçon	La pieza principal de una grua o máquina de elevar pesos.
Poinçon à calfat	Punzón de calafate
Point	Puño, cualquiera de los puntos o picos de una vela.
Point d'amure	Puño de amura
Point d'arrêt	Gaza de encapilladura
Point de drisse	Puño de de pena o puño de driza, el alto de la velas triangulares y trapezoidales en el que se fija la driza.
Point de la voile	Puño de la vela
Point de partance	Punto que se establece al perder de vista la tierra
Point d'écoute	Puño de escota
Point vélique	Centro vélico
Pointage de canon	Puntería
Pointe de bordaje	Atún, traca de ajuste con los topes cerrados a boca de lobo en las tracas contiguas
Pointe de bordaje	Ladrón, traca de ajuste con los topes cerrados a boca de lobo en las tracas contiguas
Pointer artillerie	Apuntar la artillería
Pointer en chasse	Apuntar a la proa
Pointer la carte	Puntear en la carta
Pointure	Cada uno de los ángulos superiores de una vela
Pointure	Empuñadura (cabo)
Pomme de conduit	Bola de guía
Pomme de girouette	Perilla de grimpola
Pomme de mâât	Perilla, Galleta
Pomme de racage	Vertello de racamento
Pomme de tire-veille	Barrilete de piña doble
Pomme de tournevire	Pelotas de estopa y meollar que se ponen cada 4 pies en el virador.
Pomme d'étai	Barrilete
Pomme gougée	Vertello de canal
Pomme gougée	Vertello de canal
Pompe	Bomba
Pompe à baton	Sacabuche, bomba manual para sacar agua de barriles.
Pompe à chapelet	Bomba de cadena o de rosario

Pompe à incendie	Bomba de incendios
Pompe à la venitienne	Bomba española
Pompe à main	Sacabuche, bomba manual para sacar agua de barriles.
Pompe aspirante	Bomba aspirante
Pompe de bouchain	Bomba de la sentina
Pompe de mer	Tromba marina
Pompe d'étrave	Bomba de proa
Pompe pour foutailles	Bomba de barriles
Pompe royale	Bomba española
Pompe royales	Bomba aspirantes de dos pistones
Pont	Cubierta
Pont (faux)	Sollado
Pont arqué	Cubierta quebrada
Pont coupé	Cubierta abierta en medio
Pont de cordage	REd de combate
Pont de gaillard de l'arrière	Cubierta del alcázar
Pont de gaillard de l'avant	Cubierta del castillo
Pont des gaillards	Cubierta del combés
Pont entier	Cubierta de punta a la oreja
Pont inférieur. Faux pont	Cubierta del sollado
Pont volant	Tabla levadiza, tabla de quita y pon
Pontarque	Cubierta quebrantada
Pont-coupé	Cubierta abierta en medio
Ponté	Barco con cubierta
Pont-flotant	Plancha de agua
Pontilles	Puntales
Ponton	Ponton, Pasacaballa
Ponton de carène	Chata de carena
Porque	Bulárcama
Porque	Cochinata
Porque (s)	Sobreplanos de la bodega
Porquer	Poner sobreplanos
Port d'un bâtiment	Arqueo
Port en lourd	Carga máxima, peso muerto
Portage	Cantidad de mercaderías privadas que puede embarcar un marinero
Porte bossoirs. Supports des bossoirs	Aletas de las serviolas
Porte haubans	Mesa de guarnición
Porte-bossoir	Curva del pescante de serviola
Portée de pistolet (être)	Estar a tiro de pistola
Portée d'un canon	Alcance de un cañón
Porte-gargousse	Guardacartucho
Porte-hauban	Mesa de guarnición
Porte-lof	Castañuela
Porte-lof	Pescante de Amura, Servioleta
Porte-lof	Servioleta o pescante de amura
Porte-lof	Servioleta, Pescante de amura
Porte-manteaux	Bote de pescantes de popa, canoa
Porte-manteaux	Pequeños pescantes instalados en el puente cerca de la borda y que permiten izar un bote
Porter	Cargar, transportar
Porter au nord	Hacer el rumbo del norte
Porter la voile	Aguantar la vela
Porte-toilet, Toletière	Chumacera
Porte-vergue	Batayola del brazal
Porte-voix	Bocina
Portugaise	Portuguesa
Portugaise (amarrage)	Cintura o vuelta portuguesa
Poste	Puesto, Rancho, Chaza
Pot à brai	Caldero de brea
Pot à feu	Proyectil inflamable que se dispara con mortero
Potence de cloche	Guindaste de campana
Potence sur le pont	Guindastes
Poudrier	Ampolleta
Pouillouse	Vela de estay mayor
Poulailler	Gallinero
Poulain (belain)	Concreto, puntal C4001
Poulaine	Beque (Gaztañeta llama así a la parte comprendida entre el castillo y la roda, es decir la plataforma entablada en forma de media luna)
Poulaine	Beque, Letrina del beque, Enjaretado de proa
Poulaine	Figurón de proa
Poulaine	Parte entablada del beque = ¿Saltillo de proa? (Ver saltillo en dicc. D. Timo). Gaztañeta le llama beque a secas.
Poulevrin (corne d'amorce)	Cuerno de pólvora para cebar el cañón

Poulie	Motón, Polea
Poulie à barquette	Telera de motones
Poulie à bout de vergue	Motón de penol
Poulie à capon	Cuadernal de la gata
Poulie à croc	Cuadernal del pescador
Poulie à croc	Motón o cuadernal de gancho
Poulie à deux reas	Motón doble, cuadernal de dos ojos
Poulie à émerillon	Cuadernal giratorio
Poulie à émerillon	Motón giratorio
Poulie à estrope double	Motón o cuadernal de doble estrobo
Poulie à fouet	Motón o cuadernal de rabiza
Poulie à guindresse	Motón de virador
Poulie à rateau	Motón giratorio de propao
Poulie à retour	Motón o cuadernal de retorno
Poulie à retour d'écoute	Motón de retorno de escota
Poulie à talon	Motón capuchino
Poulie a violon	Motón de briol
Poulie à violon	Polea
Poulie avec estrope à capeler	Cuadernal con estrobo para encapillar
Poulie coupée	Pasteca, Galocha
Poulie d'amure	Cuadernal de amura
Poulie d'araignée	Motón de araña
Poulie de balancine	Cuadernal de amantillo
Poulie de bas cul	Motón capuchino
Poulie de basse vergue	Cuadernal de verga mayor
Poulie de bout de vergue	Boudriot llama así a un motón encontrado (2 roldanas en planos perpendiculares) que fijo en el penol sirve para las escotas de gavia y los amantillos.
Poulie de bout de vergue	Motón de driza de ala
Poulie de bras	Motón o cuadernal de braza
Poulie de bras de petit hunier	Cuadernal de braza de velacho
Poulie de caliorne	Cuadernal de aparejo real o de estrellera.
Poulie de capon	Motón de aparejo de gata
Poulie de cargue fond	Motón de briol
Poulie de cargue point	Motón de canasta
Poulie de cargue point	Motón de candaliza o cargaderas
Poulie de cargue point	Motón de chafaldete
Poulie de cargue point	Motón de puño o de canasta
Poulie de cargue-boulines	Motón de apagapenol
Poulie de carthau	Motón de andarivel
Poulie de drisse de bonnette	Cuadernal de driza de ala
Poulie de drisse de bonnette	Cuadernal de driza de las vergas mayores
Poulie de drisse de la corne	Cuadernal de driza del pico
Poulie de drosse de gouvernail	Motón de los guardines del timón
Poulie de guinderesse	Motón de virador
Poulie de guinderesse	Motón o cuadernal de virador
Poulie de la cargue bouline	Motón de apagapenol
Poulie de la drisse de misaine	Cuadernal de driza del triquete
Poulie de la drisse du pic	Motón de driza de pico
Poulie de machine a mâter	Cuadernal de cuatro ojos
Poulie de palan	Motón de aparejo
Poulie de palanquin	Motón de palanquín de rizos
Poulie de pantoire	Motón de brazalote
Poulie de retour	Retorno (motón)
Poulie de sous vergue	Motón para escotín.
Poulie d'itague	Andullo, motón al extremo de un mastelero para laborear las ostagas.
Poulie d'itague	Motón de amante
Poulie d'itague	Motón de andullo
Poulie d'itague	Motón de ostaga
Poulie d'itague	Motón o cuadernal de paloma
Poulie double	Motón doble, cuadernal de dos ojos
Poulie dormant d'un palan	Cuadernal fijo
Poulie double	Cuadernal de dos ojos
Poulie du capon	Cuadernal de la gata
Poulie estropé	Motón engazado
Poulie plate	Motón chato
Poulie simple	Motón
Poulie triple	Cuadernal de tres ojos
Poulie vierge	Telera de dos motones
Poulie volante de tête de mât	Motón de campana
Poulier	Motonero
Poulies à talon	Motón de canasta

Poulies de pendeurs des mats	Cuadernal de las coronas de los aparejos reales
Pouliot	Motón pequeño
Poupe	Popa
Poupe carrée	Popa llana
Poupe ronde	Popa redonda o de cucharro
Prame	Batea
Préceintes	Cintas
Préceintes	Cintas de un barco
Preimière barre	Cochinata
Prélar	Encerado
Prelart, Ancirade	Encerado
Premier maître	Contra maestre de segunda
Première ancre	Grande ancre, Ancre de grande touée - (en serviola de estribor)
Premières allonges	Posturas
Prendre chasse	Huir
Prendre du large	Abrir el rumbo
Prévôt de la marine	Preboste de la marina
Prévôt de l'équipage	En los buques de guerra el encargado de los castigos corporales
Pris	Navío apresado
Prise	Presa
Progression des nombres carrés	Progresión formada por los cuadrados de los números naturales.
Proue	Proa
Puis des grandes pompes	Caja de bombas
Puisard	Sumidero
Puits	Pozo, depresión formada en la cubierta de un buque entre el castillo y la toldilla
Puits à chaines	Caja de cadenas
Puits aux boulets	Pañol de balas situado delante de la caja de bombas
Puits des pompes	Caja de bombas
Pulverin	Chifle para cebar la artillería
Pulvérin	Pólvora de guerra pulverizada y tamizada.
Quai	Muelle
Quarantainier a six fils	Vaivén (clase de cabo)
Quarderonner	Redondear o hacer medias cañas en las esquinas de alguna pieza de madera.
Quarentenier	Vaivén, cabo de tres cordones colchado a la derecha, con una mena de 45 a 50 mm
Quarré	Carretel de cordelero
Quart	Guardia
Quart de nonante	Cuarto de círculo.
Quartier-maître	Artillero de preferencia
Quenouillet de trelingage, Bastet	Jareta de las arraigadas, pernada para jaretas
Quenouilletes	Gambotas, Aletas de revés
Quenouillettes	Gambotas, montantes de popa
Quenouillettes de trélingage	Sotrozos o pernadas par el pie de las arraigadas
Quete	Lanzamiento
Quête	Ángulo que forma la quilla con el codaste
Quête	Inclinación de un mástil
Quête de la poupe	Lanzamiento de la popa
Queue	Rabiza
Queue d'aronde, Queue d'hironde	Cola de milano
Queue de malet	Pequeña botavara de la vela de maricangalla
Queue de pierrier	Rabera de pedrero o de falconete
Queue de rat	Mogel, rabiza
Queue de rat	Rabo de rata
Queue d'hironde, Queue d'aronde	Cola de milano o de pato
Quille	Quilla
Quille arquée	Quilla quebrada
Quille cambré	Quilla quebrantada
Quinçonneau, chevillot	Cazonete
Raban	En general pedazo de cabo o de cajeta para amarrar algo.
Raban	Rebenque, Matafión
Raban (s) de ris	Rizos redondos
Raban (s) de sabords	Guardines de las portas
Raban (s) de bouton de culasse	Trincas de culata, trincas de botón.
Raban de barre de gouvernail	Guardines del timón
Raban de cloche	Rabiza de campana
Raban de ferlage	Apagavela, Tomador
Raban de ferlage du foc	Tomador del foque
Raban de pointure	Boza de los rizos
Raban de ris	Tomador de rizos
Raban de tétière	Empuñadura del grátil

Raban d'empointure	Rebenque de empuñadura (V74 t III p183)
Raban d'empointure de ris	Empuñadura de la faja de rizos
Raban d'envergure	Envergue
Rabaner	Enguillar los tomadores
Rabattues	Saltillo en los galones de las bordas.
Rabattues des gaillards et de la dunette	Medias hiladas de los castillos
Rabatue	Saltillo
Rablure	Alefriz
Rabraquer	Coger cabo
Racage	Racamento
Racambeau	Raca
Racle	Rasqueta
Radeau	Balsa
Radoub	Carena, Recorrida
Radouber un vaisseau à flot	Carenar un navío a flote
Radouber, Adouber	Carenar, Recorrer
Rafale	Chubasco
Rafrâichissements	Refrescos o reparos (comida moderada); dietas para los enfermos.
Rafrâichir	Refrescar
Rafrâichir l'étalingure	Enmendar la entalingadura
Rafrâichir une manoeuvre	Enmendar un cabo
Rafrâichissemens pour l'équipage	Refrescos para la tripulación (alimentos). Se solían dar cuando no se podía encender el fuego por combate o mal tiempo.
Raguer	Rozar
Raguer (se)	Mascarse, rozarse un cabo.
Raidir	tesar
Raidir les drisses	Tesar las drizas
Raïs de roue de gouvernail	Radio de la rueda del timón
Raison de (en)	Con motivo de, dado, debido, a causa de
Ralingue	Relinga
Ralingue	Relinga de una vela
Ralingue de chute	Relinga de caída
Ralingue de fond	Relinga del pujamen
Ralingue de tête	Relinga de grátil
Ralingue de têtère ou d'envergure	Relinga de grátil
Ralinguer	Relingar, flamear, tocar
Ralinguer, coudre les ralingues	Empalomar
Rambade	Batayola, Mamparo
Rambarde	Barandilla
Rame, aviron	Remo
Ramer	Bogar
Rameurs	Remeros
Rances	Curvas posteleras
Rançon	Rescate
Rançonner	Rescatar
Rang	Rango, Graduación, Clase
Rangé en ligne (être)	Estar ordenado en línea
Ranger	Arranchar
Rapiquer	Orzar, ceñir
Raque (pomme de)	Vertello de racamento
Ras de carène	Plancha de agua
Rasé	Rebajado
Raser	Rebajar
Rateau de poulie	Telera
Rateau de vergue	Gimelga con ojos que se clava en las vergas mayores
Rateaux du beaupré	Telera de bauprés
Râtelier	Cabillero, Armero
Râtelier	Cabillero
Râtelier de chevillots	Mesa de maniobras con sus cabillas
Râtelier de marionnetes	Organo de poleas de vuelta
Râtelier de pied du mâ	Cabillero de pie del palo
Râtelier de poulies	Liebre o telera de bauprés.
Râtelier de tournage	Cabillero
Râtelier du beaupré	Cabillero del bauprés
Ration	Ración
Ravalement	Saltillo
Réa	Roldana
Rebord d'un mâ	Chapuz de un palo
Rebousse	Botador
Rebut (bois de)	Madera de desecho
Recalement	Corrección que se aplica al genol de las galeras después de haber efectuado el trébuchement. (según Eric Rieth).
Recalement	Retranqueo del genol hacia la varenga que aumenta en cada cuaderna.

Recaler un mât d'hune	Calar un mastelero
Rechange	Respeto
Réchaud	Hornillo, Cocinilla
Reconnaissance	Marcación, marca
Recourir	Enmendar o recorrer el aparejo
Redresser un vaisseau	Adrizar o enderezar un buque
Redresses	Plumas de adrizar
Reduction des gabarits	Reducción de los gálibos de las cuadernas o método de trazarlos con dependencia de los la maestra y los extremos.
Réduction des routes	Reducción de las derrotas o de los rumbos
Reduite (carte)	Carta esférica
Refait	Escuadrado y derecho
Refendre	Aserrar madera al hilo.
Refondre	Dar una carena de firme
Refondre	Rehacer totalmente la carena de un buque.
Refonte	Carena que se hace totalmente de nuevo a un buque (carena mayor o de firme)
Refouler un courant	Navegar contra corriente
Refouloir	Atacador
Réfraction	Refracción
Refuser	Escasear
Relache	Escala en un puerto o surgidero
Relacher	Arribar
Relevé	Alzado o levantamiento de un plano.
Relevé	Croquis que se toma de algo, Anotación
Relevé	Levantado, elevado
Relevé	Lista, relación detallada
Relèvement	Determinación de la posición de un punto. Marcación
Rélévement	Arrufo de cubiertas
Rélévement	Astilla muerta.
Rélévement	Levantamiento
Relever	Alzar un plano de alguna cosa.
Relever	Anotar, hacer un croquis, copiar
Relever	Determinar la posición, Marcar, Señalar, Hacer notar.
Relever	Marcar, sondar
Relever	Poner de relieve, Resaltar
Relever	Tomar en cuenta, , señalar, tomar en consideración.
Relever	Tomar nota, darse por enterado
Rélever l'ancre	Levar el ancla
Remarque	Marcación
Remorquer	Remolcar
Remoux d'un navire	Remolino de agua en el timón
Remplissage (couple de)	Henchimiento (cuaderna de)
Renard	Pie de cabra
Rendez-vous	Punto de reunión
Rendre (une manoeuvre)	Llevar una maniobra a su lugar tirando del cabo
Renflouer	Desencallar, Poner a flote
Renfort	Refuerzo
Renfort	Ver Noix.
Renfort de la volée (de canon)	Refuerzo de la caña o bolada del cañón
Renfort de l'ancre	Concha de la uña del ancla
Rentrée	Recogimiento del costado o entrada de obras muertas.
Rentrer les canons	Trincar los cañones
Répétiteur	Repetidor
Repousser des chevilles	Echar pernos fuera, rebujar pernos
Repoussoir	Botador
Reprendre	Enmendar
Retenue	Retenida, Trapa
Retenue	Retenida, Viento (cabo)
Retraite	Retreta, Retirada
Retranchement	Parapeto
Retrancher les vivres	Quitar la ración
Revers	Barraganete
Revers	Pieza de revés
Reversement	Transbordo de carga de un buque a otro
Reverser	Repuntar
Révolin	Reboque, cambio considerable del viento
Revue	Revista
Ribord	Aparadura
Ribord	Hilada de tablones de forro contigua a la de aparadura.
Ridage	Acolladura
Ride	Acollador
Ride	Rida, cabo que se usaba en ayuda de la bolina

Rider	Rizar, Arridar, Acollar
Rider	Tensar los obenques, brandales y estais.
Rider	Trincar
Ridoir	Tensor
Ringeau, Ringeot, Brion,	Pie de quilla
Ringeot	Pie de roda
Ringeot	Roda
Ringeot, Brion, Ringeau	Pie de quilla
Ringot	Arraigado, estribo de un motón
Ringot, Ringo	Chicote con guardacabo en un extremo
Ripage	Deslizamiento, Corrimiento de la carga
Riper	Lascar, escurrirse un cabo a saltos
Ris	Rizo
Ris (bande de)	Banda de rizos
Risée	Racha
Riser un hunier	Arriar una gavia
Riser, Arriser	Arrizar
Risser la chaloupe sur le pont	Trincar la lancha
Risses de la chaloupe	Bozas para trincar la lancha
River une cheville	Remachar un perno
Rivet	Remache, Roblón
Rob	Arrope
Robinet de cale	Grifo de la sentina
Roc d'issas	Ver Sep de drisse y Chomar
Rocambeau	Raca
Rocambeau du foc	Raca del foque
Rognure de Gands	Cola de Flandes, de origen animal.
Roidir	Tesar
Roidir, raidir	Tesar
Rôle d'équipage	Rol de tripulación
Romaillet	Rumbo de madera
Romaillet	Trozo de madera para rellenar huecos en el forro, como un nudo podrido, etc.
Rombaillet	Rumbo de madera
Rombaillet	Rumbo, Sobresano
Roncer	Ronzar
Rondeur	Cola de pato
Roof, Rouf	Pequeña construcción o caseta en el puente
Rose	Rosa de los vientos
Rossignol	Ganzúa
Rosture, Rousture, Angiradure	Reata
Rouane de pompe	Barrena de media caña
Roue d'affût	Rueda de cureña
Roue de gouvernail	Rueda del timón
Rouer	Coger de redondo, Adujar
Rouer le cable	Adujar el cable
Rouet	Roldana, rodete
Rouet de chaloupe	Molinete de la lancha
Rouf, Roof	Pequeña construcción o caseta en el puente
Rouleau	Molinete
Rouleau	Polin, Rollete
Rouleaux d'écubiers	Rodillos de escobenes
Rouler	Balancear
Roulette	Ruedecilla, rodillo
Roulis	Balance
Rouster	Trincar, arreatar
Rousture	Riostra, Reata
Rousture, Angiradure, Rosture	Reata
Roustures faites sur une antenne	Enchinas que sujetan el car a la pena de una entena
Routier	Derrotero
Rumb	Espacio, capacidad de la bodega
Sabatte	Zapata del ancla
Sabatte de l'ancre	Ver savatte
Sablier	Ampolleta
Sabord	Barreno o rumbo que se abre en el forro levantando una traca para hundir el barco.
Sabord	Porta
Sabord de chambre	Porta de luz
Sabord de message	Pequeña porta a popa y cerca del agua para recoger y entregar correo de las chalupas.
Sabords des avirons	Porta de los remos
Sabot	Galocha

Sabre	Sable
Safran de l'étambot	Azafrán del timón, última pieza del canto exterior
Safran de l'étrave	Madero exterior que se pone en el tajamar como refuerzo.
Safran du gouvernail	Azafrán del timón
Sailler	Zallar o halar
Saillie	Saliente, voladizo
Saint-Barbe	Santa Bárbara. Compartimento del condestable. No confundir con el pañol de la pólvora que estaba debajo.
Saisine	Trapa o apagavela.
Saisine de l'ancre	Trinca del ancla
Saisir	Amojelar Abadernar
Saisir	Trincar
Saisir l'ancre à poste	Alotar o trincar el ancla
Saisir un cordage	Tomar vuelta a un cabo
Salaisons	Salazones
Salut	Saludo
Salvanos	Salvavidas de lanzar
Sancir	Irse a pique estando al ancla
Sancir	Llenarse de agua
Sangle	Pallete
Sangle	Pallete
Sapinette	Escaramujo
Sarcis	Ver Sartie.
Sartie	En las galeras Obenque.
Saucier	Tajuelo del cabrestante
Saucier	Tajuelo, Tejo
Saumière	Limera
Saumon	Lingote, Galápago
Saumons de fer	Lingotes de hierro
Saute de vent	Contraste
Sauvegarde	Varón, Guardamancebo de sondar
Sauvegarde du gouvernail	Varones, cadenas del timón.
Sauve-rabans	Guiñadas o guirnaldas que en las vergas bajas defienden los envergues de las velas
Savate de l'ancre	Calzo del ancla
Savate du gouvernail	Zapata del timón
Savatte, Semelle	Zapata del ancla
Scalme (au levant)	Ligazón
Scie à poing	Serrote, sierra de mano
Scie à tenon	Serrote, sierra de mano
Scier avec les avirons	Ciar
Scorbut	Escorbuto
Scoue	Escoa, cabeza o extremo de cada pernada de varenga
Seau, Seillot	Cubo, Cubeta, Balde
Sec de toile	A palo seco, sin velas
Sèche	Elemento sin sus complementos habituales
Second cable	Cable de uso
Second chirurgien	Cirujano segundo
Seconde ancre	Ancla de uso o del ajuste
Seilleau, Seillot	Balde, Cubo, Cubeta
Seillot, Seilleau	Balde
Selle de calfat	Banqueta de calafate
Semaque	Queche
Semelle de dérive	Orza
Semelle de l'ancre	Apeadero de la uña del ancla
Semelle, Savatte	Zapata del ancla
Senau	Bergantín de esnón
Senau (mât de)	Esnón
Sentine	Sentina
Sep	Escotera
Sep de drisse	Guindaste, Abitón
Sep de drisse, Chomar, Bloc, Sep d'isas	Guindaste
Sep de drisses	Guindastes
Sep d'isas, Sep de drisse, Chomar, Bloc	Guindaste
Septier	Costal, saco de tela gruesa.
Seringuer	Cañonear a un buque por la popa
Serpenteau	Culebra
Serrage	Ligazón de palmejares, cuerdas durmientes, forro, cosederas, etc
Serre	Cualquiera de las hiladas de tablas que forman el forro interior de un buque: Palmejares, Durmientes, Cuerdas durmientes, etc.
Serre	Ver Vaigre
Serre (en)	Abretonado

Serre (en)	Batiportado
Serre (mettre la batterie à la)	Batiportar
Serre bauquière	Contra durmiente
Serre bauquière	Contradurmiente y a veces el durmiente mismo
Serre bauquière de la planche de doublage	Palmejar de los durmientes
Serre bauquière de planche de doublage	Sota durmiente
Serre bosse de l'ancre	Boza de la uña del ancla
Serre de bouchain	Vagra de pantoque
Serre de liaison	Durmiente de ligazón
Serre de renfort	Durmiente de refuerzo
Serre d'empatture	Palmejar de la canal o primer palmejar
Serre gouttière (feuille bretonne)	Contratrancañil, Cosedera según otros.
Serre, Vaigre	Cualquiera de las hiladas de tablas que forman el forro interior de un buque
Serre-bauquière	Sota durmiente, Contradurmiente
Serre-bosse	Boza de la uña del ancla
Serre-file	El navío que está el último de una fila o columna
Serrer	Apretar, Ceñir, Aferrar, Cargar
Serrer	Palmejar
Serrer les voiles	Aferrar las velas
Serrer un canon contre le bord	Trincar un cañón abretonado
Serrer un canon en travers	Trincar un cañón batiportado
Servant de pièce	Sirviente de un cañón
Servir	Servir, Ayudar
Seuillet	Batiporte bajo, cubre los forros exterior e interior. El batiporte alto se llama sommier.
Seuillet de sabord	Batiporte bajo
Sextant	Sextante
Siffler	Silbar el viento en las jarcias, Tocar el pito
Sifflet	Pito
Signaux	Señales
Silex	Pedernal
Sillage	Estela
Singe	Molinete
Soffler	Embonar
Sol	Ver Sou
Sole	Solera, Fondo
Sole d'affût	Solera de cureña
Sole d'un taquet à oreilles	Concha de una cornamusa
Soles de berceau	Basos de grada
Sombrer	Zozobrar
Sommier	Batiporte alto, el bajo se llama seuillet.
Sommier	Yugo de campana, Travesaño, Dintel
Sommier de sabord	Batiporte alto
Sonde	Sondaleza
Sonder	Sondar, Escandallar
Sou	Sueldo (moneda antigua)
Soufflage	Embono
Souffler les canons	Limpiar las piezas con pólvora
Souffler un bâtiment	Embonar un barco
Souille d'affût	Solera de cureña
Souille del'ancre	Cama del ancla
Soulsger	Aboyar
Soupape	Chapeleta, tapa movable para abrir y cerrar alternativamente un orificio por donde pasa un líquido
Souquer	Azocar, Cautivar
Souris	Ratón
Sourlier	Hacer una ligada al extremo de un cabo para que no se deahaga
Sous bauquière	Contra durmiente
Sous le vent	A sotavento
Sous le vent	Sotavento
Sousbarbe	Puntal que sostiene el codaste en la grada.
Sousbarbe, Barbejean	Puntal que sostiene la roda en la grada. Barbiquejo del bauprés.
Sous-bauquière	Contradurmiente
Soute	Pañol
Soute à voiles	Pañol de velas
Soute aux hardes	Pañol de popa
Soute aux poudres	Pañol de municiones, Santa Bárbara
Soute aux voiles	Pañol de velas
Soute des rechanges	Pañol de repuestos
Soutenir à flot avec des pontons	Amadrinar un navío
Stabilité	Estabilidad

Stamenay (au levant)	Genol
Strapontin	Colchoncillo de hamaca o catre
Stribord, Tribord	Estribor
Strombeau	Esmeril
Suif	Sebo
Suivre	Ver faire suivre
Sujalée (ancre)	Ancla encepada o enredada
Super	Chupar, Tragar
Superstructure	Superestructura
Support de l'ancre	Descanso de la uña del ancla, madero para encajarla.
Support du gui	Descanso de la botavara.
Surban d'écoutille	Brazola de popa de una escotilla
Surbau	Brazola, Contrabrazola
Surjaler	Enceparse
Surjaler l'ancre	Encepar el ancla
Surlier un cordage	Falcacear un cabo
Susbandes	Sobremuñonera del cañón
Suspente	Boza
Suspente	Cuerda o cordón de suspensión.
Suspente de la bouée	Rabiza de boya
Suspente de la vergue de civadière	Arretranca, arritranco, racamento de cebadera
Suspente de vergue	Boza de verga
Suspente des grandes vergues	Boza de las vergas mayores
Suspentes	Estobos de las vergas mayores.
Table de loch	Cuaderno de bitácora
Table de messe	Altar portátil
Table du commandant	Mesa del comandante
Tableau	Espejo de popa
Tableau de poupe	Cuadro de popa
Tablette	Tabla de pujas para colocar las varengas.
Tablette d'equerrage	Tablilla en la que se marcan los escantillones de cada cuaderna
Tablier	Batidero
Tablier de hunier	Batidero, forro en la parte popel de una gavia o juanete para protegerla del roce.
Taille-mer	Tajamar
Taille-vent	Quechemarin, Tallaviento
Tains	Picaderos
Talon	Talon, extremo de popa de la quilla en forma de chaflán
Talon	Zapata de codaste
Talon de la quille	Patilla, talón del extremo de popa de la quilla en algunos buques.
Talon de l'étambot	Zapata del codaste
Talon de mâit	Coz de palo
Talon de poulie	Coz de motón
Talón de vaigre	Bragada
Talon de varangue	Talón de varenga
Talonner	Tocar en el fondo con el talón de la quilla
Talonnier	Talón postizo de varenga
Tambour	Tambor
Tamisaille	Telera del timón (medio punto o descanso de la barra del timón)
Tamisaille, Tamise	Descanso de la caña del timón
Tampons	Tapabalazos
Tampons	Tapas, corchas para la boca de un cañón.
Tandelet (tendelet)	Tendal, Toldilla
Tangage	Cabeceo
Tangon	Pescante de los botes
Tangon	Tangon, percha o botalón rastrero para las alas de trinquete.
Tanguer sur l'ancre	Arfar sobre el ancla
Tape, Tampon	Tapabalazo, Corcha que tapa la boca del cañón.
Tape-cul (voilure)	Maricangalla, Candonga, Batículo
Tape-cul de gouvernail	Capa de timón, trozo de tela alquitranada.
Taper les canons	Poner corchas a los cañones
Tapis d'embarcation	Empavesada
Tapon	Rebujo, Tapón de tela
Taquest	Tojinos
Taquet	Cada uno de los tojinos o barrotes que forman los rayos de la cofa.
Taquet	Cornamusa, Manigueta
Taquet	Pedazo de madera de diversas figuras que sirve para amarrar cabos, apuntalar, sujetar, etc.: Tojino, Taco, Cornamusa, Manigueta, Guardainfante, Cuña, Calzo.
Taquet	Penol
Taquet à anse	Castañuela, asa, manigueta, oreja, etc. para amarrar cabos.

Taquet à coeur	Manigueta, (según Espasa y Timo= especie de cornamusa compuesta por dos piezas curvas sujetas en dos maderos horizontales, el superior se llama <u>meseta</u> y el inferior <u>peana</u> , suele utilizarse para amarrar las escotas)
Taquet à corne	Manigueta
Taquet à oreilles	Cornamusa
Taquet à oreilles	Galápago
Taquet à oreilles d'âne	Manigueta (=taquet á coeur)
Taquet de bout	Orejas o aletas del bauprés
Taquet de bout de vergue	Tojino de penol
Taquet de cabestan	Guardainfantes de cabrestantes
Taquet de gorgère	Gorja, roda del branque
Taquet de gouvernail	Uña de la caña del timón
Taquet de hauban	Cornamusa de obenque
Taquet de haubans	Manigueta de obenques
Taquet de racage	Tojino de racamento
Taquet de tête d'epontille	Cuña de puntal de cubierta
Taquet de tournage	Cornamusa con dos ramas clavada en la amura ¿Manigueta?
Taquet d'écoute	Castañuela de escota ¿Galápago y postelero de amura en D. Timo)
Taquet d'empature	Choque entre ligazones (ver clef d'empature)
Taquets de beaupré	Aletas del bauprés
Taquets de foutailles	Calzos de pipas
Taquets de peinture de ris	Tojinos de penol
Taquets de vergue	Jimelgas de la cruz de las vergas por la parte de popa.C5016
Taquets d'échelle	Pasos de escalera
Taquets des bittes	Consolas colocadas hacia proa al pie de los montantes de las bitas sirviendo de arbotante
Taquets des bittes	Tojinos de las bitas
Taquets des élinguettes	Tojinos de los linguetes
Taquets des flasques	Tojinos de las carlingas
Taquets du beaupré	Cuñas del bauprés
Taquets du cabestan	Cuñas del cabrestante
Taquets en grain d'orge	Castañuelas de las trincas del bauprés
Taquets gougés	Escobenes de las escotillas
Taret	Teredo, Broma
Tarière	Barrena
Tarrière	Barrena, taladro
Taubourd	Guión de un remo
Taud (cagnard)	Toldo de lona embreada
Temps de grains	Tiempo borrascoso
Tenaille	Tenaza
Tenaille de bois	Especie de tenaza para encorvar tablones
Tendelet	Toldo para un bote
Tenir les grès	Tesar la obencadura
Tenon	Diente, Espiga, Mecha, Dentellón
Tenon d'emplanture	Mecha de un palo
Tenon des bigues	Tijera
Tenon du baupré	Mecha del bauprés
Tenons (d'ancre)	Machos del ancla
Tenons de mât	Calcés de un palo, espiga
Tentes	Toldos
Térébenthine	Trementina, Aguarrás
Terme	Montante
Termes	Regala o borda del coronamiento de popa
Tête de cabestan	Sombrero de cabrestante
Tête de more	¿Tamborete?
Tête de more	Piña
Tête de turc, Noeud en forme de turban	Barrilete de guardamancebo
Tête de varangue	Escoa, cabeza o extremo de cada pernada de varenga
Tête des alonges de revers	Posturas, escalamotes
Tête d'étrave	Caperol
Tête du cabestan	Cabeza del cabrestante
Tête d'un bordage	Cabeza de una tabla
Tête d'un cap de mouton	Culo de una vigota
Tête d'un mat	Tope de un palo
Têtes de mort, Bloc, Chouquet	Tamborete
Tétière	Relinga del grátil
Tétière	Grátil, tabla de grátil
Tétière de voile	Parte superior de una vela cuadrada
Teuge	Chopeta
Theories	Travesaños de madera o hierro que soportan los botes
Tiens-bon	¡Forte!, voz de mando para cesar en una actividad.
Tierçon	Pequeña barrica muy manejable
Tiers (voile au)	Vela al tercio

Tiers point	Vela de cuchillo
Tige	Espiga, varilla o caña de un clavo o perno.
Tige (d'ancre)	Caña del ancla
Tillac	Cubierta del alcázar
Tille	Tilla (en las embarcaciones sin cubierta corrida, pequeños trozos de cubierta a proa y popa para resguardar la ropa, y otros efectos)
Timon	Timon
Timonería	Todo lo que concierne al gobierno del timón
Timonerie	Timonera
Timonier	Timonel
Tin	Calzo de astillero para embarcaciones pequeñas
Tin	Picadero (para embarcaciones grandes)
Tinter	Tañer la campana
Tir au blanc	Tiro de fogueo
Tirant d'air	Altura fuera del agua
Tirant d'avant	Calado de proa
Tirant de l'arrière	Calado de popa
Tirant d'eau	Calado
Tire veille	Guardamancebo de escala
Tire-bord	Aparato de madera para forzar a las tracas a que ocupen su lugar.
Tire-bourre	Sacatacos, Sacatrapos
Tire-point, Fourrure gouttière	Cintas interiores sobre los baos entre el trancanil y el sobretrancanil
Tirer	Calar
Tirer à terre	Varar un buque en tierra
Tire-veille	Guardamancebo que pasa por los candeleros de portalón y de escala
Tirevilles du gouvernail	Guardines de la caña del timón
Tirs à couler	Tiros a hundir
Tirs à démâter	Tiros a desarbolar
Tirs à l'horizon	Tiros horizontales
Tirs à ricochet	Tiros de rebote
Toile légère	Brinete, lona de cáñamo para juanetes, foques y cangrejas.
Toile pour fourrure	Cinta para forrar cabos
Toiles à voiles	Lona o loneta para velas
Toise	Toesa, medida de longitud (20 metros aprox.)
Toiser le bois	Codear la madera
Tôle de bouchain	Plancha del pantoque
Tolet	Tolete
Tolet de tournage	Tolete torneado
Toletière	Escalamera
Toletière, Porte-tolet	Chumacera
Ton	Calcés según unos, Tamborete según otros.
Ton	Calcés, Tamborete
Ton de mât	Calcés de palo
Tonne	Boya
Tonne	Cuba
Tonne	Tonelada métrica
Tonneau	Tonelada
Tonneau	Tonelada de arqueo. Actualmente la t. Moorsom = 2,83 m ³
Tonneau d'arrimage ou d'encombrement	Tonelada de volumen o de estiba= Volumen ocupado por 4 barricas de Burdeos = 1,45 m ³ hasta 1847 (En Francia)
Tonneau de jauge	Medida de capacidad de 2,83 m ³ ¿t. Moorsom?
Tonneau de poids	Equivalente a 28 pies cúbicos de agua de mar x 72 libras cada pie ³ (1libra = 489 kg) = Tonelada de peso 978 kg hasta 1840 (en Francia)
Tonneau d'encombrement ou d'arrimage	Tonelada de volumen o de estiba= Volumen ocupado por 4 barricas de Burdeos = 1,45 m ³ hasta 1847 (En Francia)
Tonnelier	Tonelero
Tonture	Arrufo
Tonture	Quebranto de la quilla
Tonture de l'arrière	Quebranto de la popa
Tonture des baux	Brusca o vuelta de los baos
Tonture du pont	Arrufo de la cubierta
Torcher de la toile	Largar toda la vela posible.
Toron	Cordón formado por filásticas retorcidas.
Tors	Colcha , colchado
Toste	Banco remero
Touage	Acción de espiarse, Remolque con botes
Toucher	Hacer escala
Touée	Ayuste de dos calabrotes
Touée	Espía, el cabo que sirve para espiarse
Touer	Espiarse
Touer un batiment	Atoar
Touline	Cabo de remolque cuando lo dan botes de remos

Toupin	Galapo, Cerrador de cordelero
Tour	Hilada, Vuelta, Carrete
Tour à bitord	Carretel
Tour a feu	Faro
Tour d'anguille	Extremo de rabiza que se enrolla en un cabo.
Tour dans les câbles	Vuelta de un cable
Tour de la roue	Cercha
Tour des façons	Cucharro, curvatura del casco a proa y popa desde la línea de agua hasta la cinta. Piezas que forman esta curvatura, ligazones y forro
Tour du loch	Carretel para corredera
Tour mort	Nudo de dos cotes
Tour mort	Una vuelta de cabo alrededor de un soporte.
Touret	Carretel de cordelero
Touret	Torno de muela, carrete
Tourillon	Muñón de un cañón
Tourmentin	Tormentín
Tourmentin	Trinquetilla
Tournage	Barraganete o Manigueta donde se toma vuelta a un cabo.
Turner	Amarrar, Tomar vuelta a un cabo.
Tournevire	Virador
Tourniquet	Molinete
Tourniquet pour amputation	Torniquete para evitar hemorragias en las amputaciones
Trabaque	Saetía
Traine	Rastra
Traînée de poudre	Reguero de pólvora
Trait	Esgarabote, línea paralela a la superficie de apoyo una pieza
Trait carré	Barco redondo o de cruz
Trait de Júpiter	Unión de dos maderos en rayo de Júpiter
Trait quarré	Barco redondo o de cruz
Transfiler	Amarrar con un cabo
Transfiler	Trincafiar
Travaux de garniture	Trabajos de guarnimiento
Traverser	Acuartelar, orientar al viento una vela de cuchillo tirando de su puño hacia barlovento.
Traverser l'ancre	Alotar o trincar el ancla
Traverser l'ancre	Trincar el ancla
Traverses doubles	Crucetas sobre la cofa
Traversières	Véase "Barres"
Traversières, barres	Crucetas de cofa
Traversin	Travesía
Traversin (por antonomasia)	Traversin d'hune
Traversin de bau	Atravesaño
Traversin de bitte	Cruz de las bitas
Traversin de de taquet	Meseta de las maniguetas
Traversin de linguet	Galápago de linguete, especie de taco en que apoya éste.
Traversin de linguet	Taco de linguete
Traversin d'écoutille	Galeota de escotilla
Traversin d'écoutille	Pieza paralela a la quilla que se coloca entre dos baos para definir la escotilla.
Traversin d'embarcation	Cadena de la lancha
Traversin des baus	Entremiches, Barrotines.
Traversin des bittes	Cruceta de las bitas
Traversin d'étambrai	Almohadillas de fognadura
Traversin d'étambrai	Pieza paralela a la quilla que se coloca entre dos baos para definir la fognadura.
Traversin d'hune	Crucetas de cofa
Traversin d'hune	Piezas atravesadas sobre los baos de cofa.
Traversin d'oreilles d'âne	Meseta de las maniguetas
Traversin, Barre traversière	Barra transversal de la cruceta
Traversine	Travesaño
Traversins de chantier	Muertos de grada
Trebuchement	Giro o inclinación progresivos que se dan a los genoles mediante el trebuchet.
Trebuchet	Grúa equivalente a la "grua de joba" para colocar los genoles girados
Trelingage	Jaretas de las arraigadas.
Trelingage de la bouée	Guarnición de la boya
Trélingage des haubans	Jareta de los obenques
Trélucher	Cambiar las velas latinas virando de bordo
Tremue	Caja o canal de tablas, Carroza de camareta en barcos pequeños
Trémue	Caja o canal de planchas
Trepan	Montants de cornière de l'estain
Trépanation	Trepanación

Trésillon	Palo o palanca para dar tortores.
Tresillon du gréeur	Palo de tortor
Tresilloner	Atortorar
Tresse	Trenza
Tresse	Trinela, Cajeta de tres filásticas viejas
Tresser	Trenzar
Treuil	Molinete
Tréviere	Tiravira
Trévire, Chavirer	Volcar un bote, Zozobrar
Triangle	Guíndola
Tribord	Estribor
Tribordais	Guardia de estribor
Tringle	Listón de madera
Trinquette	Trinquetilla
Trou dans le chouquet pour encastrer le ton du mât	Boca de tinaja del tamborete
Trou dans un chuquet	Boca de lobo de tamborete
Trou de amure	Ojo de la amura
Trou de barre de cabestan	Boca barra del cabrestante
Trou de bordage	Enratadura
Trou de boulon	Barreno de perno
Trou de brague	Orificio en las gualderas de una cureña para el paso de la braga.
Trou de chouquet pour le passage du mât d'hune	Boca de lobo del tamborete o mecha
Trou de la civadière	Ojos o desaguaderos de la cebadera.
Trou de la jaumière	Limera del timón
Trou de mât	Fogonadura de palo
Trou de rat	Enratadura
Trou d'écoute	Buraco, escotera de amura
Trou d'écoute	Escotera
Trou du chat	Boca de lobo
Tube de canon	Tubo de cañón
Tulipe (de canon)	Tulipa , ensanchamiento en la boca del cañón.
Typhus	Tífus
Una bredindin simple	Candaliza de combés sencilla
Une bredindin double	Candaliza de combés doble
Vache (amarrage en)	Trincar un cañón a la bretona
Va-et-vien	Andarivel
Vagre d'empature	Palmejar de la canal o primer palmejar
Vague	Ola
Vaigrage	Conjunto de piezas que ligan interiormente un buque de popa a proa o en sentido longitudinal.
Vaigrage	Empanado
Vaigrage	Forro interior
Vaigre	Cualquiera de las hiladas de tablas que forman el forro interior de un buque: Palmejares, Durmientes, Cuerdas durmientes, etc.
Vaigre	Serreta, palmejar
Vaigre bretonne	Sobretrancanil
Vaigre d'accotar	Vagra o traca colocada a la altura del "accotar" o fila de entremiches de varenga.
Vaigre d'empatûre	Palmejar
Vaigre d'empâtûre	Forro de empalme, de ajuste
Vaigre dessus et dessous les vagres d'empature	Contrapalmejares
Vaigre du parclos	Palmejar de la canal o primer palmejar
Vaigres bretonnes	Cosederas, Cucharros, tablones del casco entre las cintas y la línea de agua.
Vaigres de dessus et dessous	Contrapalmejares
Vaigres de fond	Forro del pantoque
Vaigres de fond	Vagras de fondo, Forro del pantoque
Vaisseau	Navío
Vaisseau	Navío , Buque
Vaisseau	Toda embarcación de tres palos verticales con masteleros.
Vaisseau amiral	Navío almirante
Valet de canon, Bouchon	Taco de filástica para el cañón
Valets	Camareros
Valets	Tapas, corchas
Varangue	Varenga
Varangue acculée	Varenga levantada
Varangue acculée	Varenga levantada, piques o piques capuchinos
Varangue demi-acculé	Varenga poco levantada
Varangue maîtresse	Varenga maestra

Varangue sèche	Varenga sin ligazones
Varangues de porques	Planes de las bulárcamas
Varangues des porques	Planes de bulárcamas
Varangues du milieu	Varengas llanas o planes
Varangues plates	Planes
Vassoles d'écouille	Brazolas y esloras de escotillas
Vaux volants	Baos levadizos, baos en el aire
Vegue de petir perroquet	Verga de juanete de proa
Veille (ancre de)	Ancla apeada
Velique (point)	Centro vélico
Velture, Aiguilletes d'espars	Trinca de perchas
Vent	Viento
Vent alisé	Viento entablado
Vent au plus près	Viento escaso
Vent debout	Viento de proa
Vent du large	Viento del largo
Vent joli frais	Viento fresco
Vent large	Viento largo o abierto
Vent tenace	Viento entablado
Venter	Ventear
Ventre	Parte central del buque, sobre todo cuando es de formas muy redondeadas
Ventrière	Almohada de la basada (madero apoyado en los costados para apoyar las columnas de la basada para la botadura)
Ventrière	Madero que se coloca en los costados para apoyar los puntales de la grada.
Ventrières du ber	Traviesas de la basada
Ver de mer	Broma de la madera
Verga de perroquet	Verga de juanete
Verge	Verga
Verge (d'ancre)	Caña del ancla
Verge de pompe	Guimbalete
Vergue de bonnette	Verga de ala
Vergue de cacatois	Sobrejuanete
Vergue de cacatois	Verga de sobre
Vergue de cacatois de perruche	Verga de sobre perico
Vergue de civadière	Cebadera
Vergue de civadière	Verga de cebadra
Vergue de contre cacatois	Sosobre
Vergue de gand cacatois	Verga de sobre mayor
Vergue de grand hunier	Verga de gavia
Vergue de grand perroquet	Verga de juanete mayor
Vergue de l'ancre	Caña del ancla
Vergue de misaine	Trinquete
Vergue de misaine	Verga de trinquete
Vergue de paille en cul	Verga de maricangalla
Vergue de perroquet de baupré	Sobrecebadera
Vergue de perroquet de fougue	Verga de sobremesana
Vergue de perruche	Verga de perico
Vergue de petit cacatois	Verga de sobre de proa
Vergue de petit hunier	Velacho
Vergue de renchage	Posaverga
Vergue de tangon	Verga de maricangalla
Vergue d'hunier	Verga de gavia
Vergue sèche	Verga seca
Vérin	Gato, Husillo, Tornillo (máquina de uno o varios tornillos)
Vérine	Pajaril, cabo con el que se sujeta hacia abajo el puño de una vela
Verine, carthau, va-et-vien	Andarivel
Vernis	Barniz
Vert	Crudo (aplicado al cuero)
Vertical	Ver "Plan"
Vibord	Antepecho
Vibord	Borda
Vibord	La vagra más alta situada en el extremo de las ligazones.
Vibord	Vagra de regala
Vibord, entre-deux gaillards	Plaza de armas
Vice-amiral	Vice-almirante
Vif, (bois)	Madera verde
Vigie	Tope, Vigía
Vigie	Vigía
Vigote	Pasabalas, Vitola, calibre para medir el diámetro de las balas.
Vindas	Cabrestante volante
Vindas	Molinete
Violon (poulie)	Motón de violín
Violons	Cacholas del bauprés

Violons de baupré, Taquets de baupré	Aletas de bauprés
Violons de baupré, Taquets de baupré	Aletas de bauprés
Violons de beaupré	Aletas del bauprés
Violons de beaupré	Cacholas o aletas del bauprés
Violons du beaupré	Orejas del bauprés
Vireveau	Molinete
Vireveaut	Molinete
Virole	Anillo de perno
Virole	Arandelas de hierro o cobre para rematar pernos o cabillas metálicas
Virole	Casquillo o cartucho
Virure	Hilada de tablas, Traca
Virure de gouttière	Contratrancañil
Vitonnière	Groera, Imbornal de varenga
Vitrier	Vidriero
Vittonière, Bittonière, Anguillère	Imbornal de varenga, Groera
Vives eaux	Mareas vivas
Vivier	Vivero
Vivrier	Barco que lleva víveres
Voile à corne	Cangreja
Voile à la bourcet	Vela al terció
Voile à la livarde	Vela tarquina
Voile à livard	Vela guaira
Voile à livarde	Tarquina
Voile à livarde	Vela en abanico
Voile amenée	Vela arriada
Voile au tiers	Vela al terció
Voile aurique	Cangreja
Voile aurique	Vela áurica
Voile aurique	Vela de cuchillo
Voile avec chemisse	Vela que cuelga
Voile barrée	Mesana de fragata
Voile bermudienne	Vela Marconi
Voile bordée	Vela cazada
Voile carrée	Vela cuadrada
Voile d'artimon	Vela de mesana
Voile d'artimon carrée	Mesana redonda
Voile de contrecacatois	Vela de sosobre
Voile de fortune	Treo
Voile de grand échancrure	Vela de mucho alunamiento
Voile de houari	Vela de guairo con mastelero
Voile de livarde	Vela de abanico
Voile de perroquet de fougue	Vela de sobremesana
Voile de perruche	Vela de perico
Voile dépensée	Vela de media vida
Voile d'étai	Vela de estay
Voile d'étai arrière	Vela de estay popel
Voile d'étai avant	Vela de estay proel
Voile d'étai de grand cacatois	Vela de estay de sobre mayor
Voile d'étai de grand perroquet	Vela de estay de juanete mayor
Voile d'étai de hune	Vela de estay de una gavia
Voile d'étai de la perruche	Vela de estay de perico
Voile d'étai de perroquet	Vela de estay de juanete
Voile d'étai du grand hunier	Vela de estay de gavia
Voile d'étai volant	Vela de estay volante
Voile latine	Vela latina
Voile Quarrée	Vela de cruz, vela redonda.
Voilerie	Obrador de velas
Voiles	Velas
Voiles de cacatois	Sobrejuanetes
Voiles de contre-cacatois	Sosobres
Voiles de perruche	Periquitos
Voiles d'étai	Velas de estay
Voiles en ciseaux	Velas a orejas de mulo
Voiles volants	Velas menudas, volantes
Voilier	Velero
Volaiiler	Gallinero
Volant	Volante
Volée	Andanada, descarga.
Volée (de canon)	Caña del cañón.
Volée, Bordée	Bordada, Banda
Volet	Aguja náutica sin suspensión que se utilizaba en los botes
Volie de perroquet de artimon	Sobremesana.

